UNIVERSITY OF ARIZONA
39001019352023

Digitized by the Internet Archive
in 2023

https://archive.org/details/veintitresmilagr0010ccar

BERCEO

VEINTITRÉS MILAGROS

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS. — CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA. — ANEJO X

BERCEO

VEINTITRÉS MILAGROS

NUEVO MANUSCRITO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

EDICIÓN DE

C. CARROLL MARDEN

MADRID
IMPRENTA DE LIBRERÍA Y CASA EDITORIAL HERNANDO (S. A.)
(FUNDADA EN 1828)
Calle de Quintana, núm. 31.
1929

UNIVERSITY OF ARIZONA
405
R45a
no. 10
LIBRARY

A

Don José Turrientes Alonso

en testimonio

de afecto y gratitud.

130522

AL LECTOR

En el mes de abril de 1928 tuve la buena fortuna de hallar en Santo Domingo de la Calzada otra parte del mismo manuscrito que constituye la base de mi edición de los *Cuatro Poemas de Berceo*. Esta nueva sección había pertenecido a D. Ignacio Alonso Martínez, quien falleció en el año de 1923, y por la amabilidad de sus herederos y de su representante legal, D. Víctor R. Manrique, conseguí adquirirla. Deseando que la nueva parte del códice se conservase junto con las otras dos que subsisten, la ofrecí a la Real Academia Española, y dicha Corporación me hizo el honor de aceptarla. De manera que hoy podemos consultar en la misma biblioteca ciento diez folios del único códice medieval existente de obras coleccionadas de Berceo.

No he de terminar sin dar las gracias más sinceras a cuantos me ayudaron en este trabajo. Por la buena voluntad y cortesía del señor gobernador civil de Logroño, D. Juan Fabiani y Díaz de Cabria, recibí en todos los pueblos de la provincia una acogida sumamente cordial. El señor alcalde de Logroño, D. Joaquín Elizalde y Eslava, las autoridades eclesiásticas de los monasterios de Santo Domingo de Silos y San Millán de la Cogolla, y de las iglesias catedrales, los alcaldes y secretarios provinciales, todos me facilitaron la consulta de los archivos. También debo mucho a las gestiones de D. Roque Cillero, D. Ricardo M. Zaporta, D. Eugenio Asensio, D. Agustín Cadarso, D. Javier Marín y de aquel cuyo nombre menciono en la primera página. Mi compañero don Guillermo Foster prestó su pericia científica en el uso de reactivos; D. Pablo S. Mc Connell volvió a ayudarme en la preparación de los materiales, y D. Antonio G. Solalinde, así como hizo en otra ocasión, leyó el manuscrito de este nuevo

estudio. Finalmente, el American Council of Learned Societies me hizo otra vez el honor de conceder una subvención para la continuación del estudio de Berceo.

Princeton, N. J.
30 noviembre de 1928.

CORRECCIONES A «CUATRO POEMAS DE BERCEO»

Página 9, línea 9: «XIV». — Pág. 10, lín. 11: «*O* y *S*». — Pág. 12, lín. 21: «nota,». — Pág. 19, lín. 7: «doscientas sesenta». — Pág. 27, lín. 21: «la página 24». — Pág. 30, lín. 5, añádase: «*para* por *pora*». — Pág. 41, lín. 5: «*O, R* y *S*». — Pág. 44, n. 2: «37». — Pág. 56, estrofa 746 *a:* «Viujo». — Pág. 68, estr. 842 *d:* «sennor.» — Pág. 97, variante 15 *d:* «*ISR* plus».

I

EL MANUSCRITO *A''*

A la muerte de D. Ignacio Alonso Martínez, de Santo Domingo de la Calzada, se halló entre sus papeles un manuscrito en pergamino que contenía, íntegra o parcialmente, veintitrés milagros de Nuestra Señora, por Gonzalo de Berceo; manuscrito que ahora se conserva en la Real Academia Española. Es, sin duda alguna, otra sección del códice que contenía los *Cuatro Poemas de Berceo* [1]. Con el fin de simplificar y concretar las referencias, llamaremos *A'* a la sección en que se conservan los *Cuatro Poemas; A''*, a la que forma la base de la presente edición; y *A*, al conjunto de *A'* y *A''*. *A''* tiene las rayas o guiones en rojo y morado alternados, el colon para marcar la cesura, ciertas letras mayúsculas convertidas en caricaturas o dibujos de personas [2] y los demás pormenores paleográficos que caracterizan a *A'*. Además, en *A''* la numeración consecutiva de los folios termina en el punto donde empieza la de *A'*, y la mano y letra son iguales en los dos.

El manuscrito contiene 32 hojas [3], que miden, aproximadamente, 230 × 333 milímetros, teniendo la primera el número romano L y la última el LXXXVIII. Contiene también una porción triangular de la hoja LV, 85 de ancho y 225 de alto, en que sólo se conservan el principio de los versos

[1] Anejo IX de la *Revista de Filología Española*, Madrid, 1928.

[2] Véanse las coplas 209 *d*, 241 *d*, 337 *d*, 353 *d*, 483 *d*. Tales caricaturas se hallan también en el manuscrito *E* de la *Vida de Santo Domingo de Silos*, que forma parte del mismo códice y que pertenece a la misma Academia. Cfr. *Cuatro Poemas*, págs. 26-27.

[3] La foliación en lápiz que se halla al margen inferior de las páginas es mía.

de las coplas 154, 155, 156, y el final de los de las 162 y 163. Faltan los folios LII, LVII, LXXIII, LXXVI, LXXXIII, LXXXIIII. Los folios L-LXXVIII forman un conjunto de folios no separados que conservan la goma, cuerdas y cosido de la encuadernación original; el forro o refuerzo, con sus cuerdas de cuero, están teñidos de azul, color probable de la primitiva cubierta del libro. La primera página está algo manchada; pero se puede descifrar, con excepción de alguna letra de su copla segunda. El manuscrito constaba de cinco cuadernos, así constituídos: 1.° Ocho folios, de los cuales faltan el primero (XLVIIII) y el cuarto (LII); el octavo (LVI) tiene el correspondiente reclamo *Poco aujan.* — 2.° Ocho folios, de los cuales faltan el primero (LVII); el último (LXIIII) contiene el apropiado reclamo *ffue muy.*—3.° Seis folios, cuyo último (LXX) tiene por reclamo el apropiado *fallaron.* — 4.° Ocho folios, faltándole el tercero (LXXIII) y el sexto (LXXVI), y teniendo su último (LXXVIII) el correcto reclamo *Dixolis.*—5.° Diez folios, faltándole sus quinto y sexto (LXXXIII y LXXXIIII); el reclamo *Despoiaron* de su último (LXXXVIII) cuadra con el primer folio (LXXXVIIII) de *A'*.

En cuanto a las mutilaciones de los folios actuales, ya se ha mencionado que del LV no queda sino un pequeño fragmento triangular; del LXXII se ha cortado la mayor parte, y del LXXV, el total del margen inferior, pero sin mutilar el texto. En los LXXXII *r* y *v* y LXXXVI *r* y *v*, está tan desvanecida la tinta que ha sido necesario el uso de reactivo para descifrar algunos pasajes del texto. El resto del manuscrito es perfectamente legible.

El primer verso de cada milagro empieza con letra inicial, decorada en rojo y morado, y el milagro de *La abadesa preñada* (fol. LXXV *v)* tiene una inicial mayor y un epígrafe. En el margen exterior, una mano moderna ha añadido una numeración árabe [1] de los milagros, excepto en el segundo. Esta numeración, desde 3 hasta 12, corresponde a la del

---

[1] La letra es la del número «24» del *Milagro de Teófilo;* cfr. *Cuatro Poemas,* pág. 51.

Ouieron tiempo bueno : e muy grant alegria
Nunca mayor fiesta : ouieron en su vida
Dos echo la reyna magna : por ssanta maria
Fizo en sequeyro : vna grant pesquisa
Vno vino la noche : la hora que vn mesellen
Fizieron alos monjes : lecho en que durmiessen
Ante que comesse : ninguno solas ouiessen
Los brazos dela monja : con tanto j pliessen
Subiosele de manos : fuyosele el marido
Nunca saber pudieron : omo o fue ayido
Oyolo la gliosa : tener bien alrededor
Solo consiguio ella : que fuesse su marido
Dexo muger fermosa : e muy grant possession
Lo que fazen bien fiyos : delos que oy son
Nunca lo entendieron : do ayido o do non
Ni por dios omne fizo : aya la bendicion
Creemos . e asmamos : que esti buen barron
Vnos algun buen logar : de grant religion
Entre estos estudio : fazyendo oracion
Porque gano la alma : de dios buen galardon
Bien creemos creer : que la madre gliosa
Por que fizo este omne : esta tan marauillosa
Nunca olbidaria : como es preciosa
Bien alla lo faria : posar do ella posa
Ala ysla de lirgos : vna ciudad estranna
Vno en essi tiempo : vna buena fazyenda
Sonada es en franca : si fazer en alemaña
Bien es delos miraglos : semejante e calanna
Vn monge la estuyo : omne bien nordadero
De sant miguel era : dela dell el sutiero
Era en essi tiempo : vn burgeys hostaleero
Pedro era su nombre : fue corte bien cortesse

Ms. *A.* — Real Academia Española. (*Milagros*, coplas 346-353.)

manuscrito de Ibarreta [1]. El número 12, en verdad, consta de dos milagros, y en *A''* no se separa en capítulos distintos, mientras que en Ibarreta sí. Por eso, desde el 13 hasta el 22, la numeración de éste no corresponde a la de *A''*; además, a causa de la inversión del orden de los milagros de *La iglesia robada* y de *Teófilo* [2], el número 23 de *A''* corresponde al 25 de Ibarreta. Hay una nota moderna al margen de la copla 869: «Vivía después de San Fernando en León», y después de la copla final del folio LXVII v, se lee: «Falta desde aquí una hoja entera que puede suplirse del otro códice, página 35 vuelta.» Más adelante volveremos a tratar de esta nota [3].

Al final, en Apéndice, publicamos los versos del poema *La Iglesia Robada* que faltaban en la primera sección del manuscrito impresa en el tomo anterior de *Cuatro poemas de Berceo*, ya citado.

---

[1] Cfr. *Cuatro Poemas*, pág. 11, y *Milagros de Nuestra Señora*, edición de A. G. Solalinde, Madrid, 1922.

[2] *Cuatro Poemas*, pág. 12.

[3] Cfr. pág. 17.

II

LA LENGUA DE *A''* CON RELACIÓN A LA DE *I*

En vista del material que nos proporciona *A''* podemos notar ahora ciertos fenómenos suplementarios [1] que diferencian a *A* del manuscrito perdido en 4.°, que poseyó el monasterio de San Millán de la Cogolla [2], y cuyo contenido se nos conserva, en parte, por medio de la copia de Ibarreta, o sea *I*. En los casos en que el fenómeno tan sólo se halla en *A''* hemos puesto el número y verso de la copla.

En el vocabulario, *A''* tiene *estaua* por *sedie*, *poner* [3] por *meter* (225 *c*, 227 *d*, 302 *d*, 378 *d*); *declarar*, *recontar*, *negar* por *regunzar* (178 *d*, 264 *c*, 294 *b*, 659 *d*); *loco* por *fol* (89 *b*, 340 *a*), *rescebir* por *prender*, *traxi*, *traxo*, etc., por *trasqui*, *trasco*, etc. (250 *a*, 276 *c*, 392 *b*, 576 *c*).

En la fonética y ortología, *A''* tiene *sc* por *c* en los verbos *parescer*, *merescer*, etc.; *c* por *cc* (*poco*, *boca*, *bocado*, *rico*, *saca*, *seco*); *f* por *h* ante la vocal *a* (*fata*, *fasta*, *fazanna*, etc.); *ge* por *ie* (*ge*, *gente*, *orage*, *puges*); *t* por *th* (*meter*, *prometio*, *malatia*, etc.); *cabildo* por *cabillo*, *calonge* por *canonge*, *convento* por *conviento*, *enfermeria* por *fermeria*, *fiesta* por *festa*, *gemidos* por *gemitos*, *grant* por *grand*; *juzgar*, *juzgado* por *judgar*, *judgado*; *mente* por *miente*, *mientre*; *mezquino* por *mesquino*, *mugeres* por *mugieres*, *nunca* por *nunqua*, *Pedro* por *Peidro*; *peligro*, *peligroso*, *pelegrino* por *periglo*, etc.; *pleyto* por *pleit* (91 *d*, 663 *c*, 681 *c*), *presion* por *preson* (128 *a*, 275 *d*), *reygna* por *reina*, *romeros* por *romeos*, *ynoios* por *enoios*.

[1] *Cuatro Poemas*, págs. 29-37.

[2] *Ibíd.*, págs. 29 y 30.

[3] En *A''* e *I* se halla *porre*, 658 *c*; cfr. *terras*, en *Milagros*, 765 *a'* y *Santa Oria*, 135 *d*.

En cinco casos, *I*, al copiar el texto del antiguo códice en 4.°, cita variantes de *A*, llamando a éste «el otro códice» [1]. Dos de estas citas pertenecen a la sección de los *Milagros* que se hallan en *A''*: 666 *b*, *puies*, «el otro códice *puges*», y *puges* es, en verdad, la lección de *A''*; 683 *c*, *dechsso*, «el otro códice *desso*», error de descuido por *dexo* de *A''*. Pero, mientras que la fuente principal de *I* fué el antiguo códice en 4.°, ya se ha demostrado que *A'* era la fuente de *I* por lo que toca a *Santa Oria* y a las coplas 138-297 del *Sacrificio de la Missa* [2]. Ahora parece que también *A''* sirvió de fuente para *I*. Las coplas 143-145 de *A''* e *I* coinciden en el error común de repetir el primer verso de 145, en el hemistiquio largo de 144 *d* y en el uso de *Christus*, en vez del corriente *Christo*, en 143 *d*. Además, *I* en dichas coplas usa la terminación del imperfecto de indicativo *ia (facia, seria, auia, credia, Dezia, tenia)*, tan característica de *A*, mientras que la 142, que precede, y la 146, que sigue a éstas, se relacionan con el perdido manuscrito en 4.° por la terminación *ie (querie, sabie, podie)*, y por las formas *eglesia* (142 *b*) y *judgaron* (146 *d*).

Asimismo, *I* copió de *A''* las coplas 522-526, cometiendo ciertos errores de copia en cuanto a *seo*, 525 *b*; *tu*, 524 *a*, y *conseio*, 525 *b*; pero demostrando su fidelidad a *A''* en el uso de *reygna*, *muger*, *mezquina*, *dulze*, *grant*, *prendes*, *fuente*, *sallir*, *salliero*. Otra evidencia para la filiación de los trozos se ve en la voz *ame*, 522 *b*; el copista de *A''* escribió *ami*, y luego lo cambió en *ame*, resultando una *e* final borrosa, que se parece a una *o* o *a*; el copista de *I* escribió *ama*, y luego cambió la letra final en *o* o *e*, y por haber resultado ilegible la letra así tratada escribió otra *o* o *e* sobre el renglón. Parece probable que *I* tomara de *A''* también tres coplas más: 527-529, porque, a pesar de variantes de poca importancia, *I* contiene formas tan características de *A''* como son *nunca*, *mente*, *llena*, *grant* y *deuia*, y la rara lectura *edifficacion*, 528 *d*. De

---

[1] *Cuatro Poemas*, pág. 12.
[2] *Ibíd.*, págs. 30 y 31.

manera que *I* había copiado de *A''* las ocho coplas 522-529, o sea todo su folio LXXVII *r*.

Se ha perdido el folio LXXVI, que contenía las coplas 506-521. Sin embargo, este folio fué accesible al copista de *I*, quien sacó de él sus coplas 514-521, que comprendían el reverso de dicho folio. Pruebas de esto se ve en las formas *reigna*, 515 *a*; *mundo*, 515 *b*; *tomo*, 516 *b*; *dixo*, 517 *c*; *grant*, 518 *b*; la forma no apocopada *acorriste*, 520 *a*, 521 *a*; *muger*, 521 *b*, y en la falta de formas características del manuscrito en 4.°. Resulta, pues, que *I* copió de *A''* el total de las 16 coplas que compusieron los folios LXXVI *v* y LXXVII *r* de éste. Es posible que *I* haya copiado de *A''* su copla 605, porque tiene aquél las formas características de *A''* en *fue*, *enla*, *salio*, aunque escribe *conocieron* en vez de *conoscieron*. Finalmente, en dos casos, los errores comunes parecen denotar que *I* utilizó *A''* en versos sueltos, como lo indican *delibre* por *libre* [1], 539 *a*, y la falta de *al* en 668 *a*, donde tal voz es necesaria para el sentido,

Sennor quando [al] non puedo, yo pagar al mar quiero.

A veces *A''* usa formas navarro-aragonesas que no se hallan en *A'*: *trouaron*, 312 *a*; *trobaredes*, 411 *d*; *souo*, 178 *b*; *trosado*, 213 *c*; *trossado*, 666 *c*, y en un caso, siguiendo su costumbre de escribir *fue*, en donde el manuscrito en 4.° habrá tenido *fo*, el copista de *A''* por descuido pone *fue* por *fo*, 353 *d*.

Como ya se ha mencionado [2], en el margen inferior del folio LXVII *v*, cuya última copla es la 361, se halla la nota: «Falta desde aquí una hoja entera que puede suplirse del otro códice, página 35 vuelta.» Es evidente que «el otro códice» era el perdido códice en 4.°. Además sabemos que la porción del texto que falta a *A''* consta de las 16 coplas, 362-377, y, por consiguiente, concluímos que la hoja 35 *v* del manuscrito en 4.° habrá contenido 16 o más estrofas. Surge la

[1] Solalinde imprime *libre* sin notar la lección de *I*.

[2] Cfr. pág. 13.

cuestión de cuándo desapareció la hoja suelta de *A''* que contenía las 16 coplas que faltan, si es que fué copiada por el copista de *A''*. En este lugar de nuestro códice la numeración de los folios es consecutiva, y el número que sigue al LXVII es LXVIII; estos dos folios forman parte del conjunto de hojas no separadas, L-LXXVIII, que conserva intactos las cuerdas, cosido, goma y refuerzos de la encuadernación original [1]. Además, los folios LXVII y LXVIII forman las dos mitades del mismo pliego de pergamino, o sea el central del cuaderno. Parece evidente, pues, que la numeración antigua en letra romana es coetánea de la encuadernación primitiva, y que en aquella época no existía ninguna hoja de *A''* que contuviese las coplas 362-377; es evidente también que *A''* no podía servir de fuente para *I* en lo que concierne dichas coplas, y que *I* hubo de utilizar para ellas el manuscrito en 4.° sin contaminación con ningún otro manuscrito.

---

[1] Cfr. pág. 12.

III

EL TEXTO DEL MANUSCRITO *A''*

Sin contar el texto de los folios perdidos, las omisiones en *A''* son la copla 391 y el cuarto verso de la 99, que se conservan en *I*. Otras diferencias entre *A''* e *I* son el orden de los versos en las 77, 264, 285, 298, 323, 333, 387, 388, 450, 480, 545, 580, 651, y el intercambio de los versos 600 *b* y 601 *a* y de las coplas 387 y 388.

Así como sucede con *A'*, el texto de *A''* nos ayuda a corregir los errores [1] que se han perpetuado en *I*. Por ejemplo, se conserva en *A''* la forma correcta *percanco* [2] en vez de *porcalzo*, 142 *c*; *suzihuela* [3] en vez de *fuziela*, 271 *a*, y el verdadero sentido de los pasajes en

Rendieron todos (a Dios) gracias de toda voluntat (98 *a*).
Auja en (un) prendo prendis bien vsada la mano (238 *d*).
Non podian las menudas escusar (escuchar) las granadas (478 *b*).
Quiero yo ir mi via (q. io que mi vian) saluar algun coytado (485 *a*).
De vn otro milagro uos querria contar (cantar) (501 *a*).

El sentido y la versificación se mejoran en

Por esso so agora puesto en tal tristiçia (en tan mala t.) (250 *c*).
Rogo por esta alma que trayan como a pella (q. t. a. p.) (256 *c*).
Mas para fazer tal pasta menguabalis (mengualis) farina (274 *d*).
Vos quj en mi fiziestes tan granadas (grandes) merçedes (486 *b*).
Cuydo (E vido) que doblaria el auer acreydo (684 *d*).
E en su madrezilla (Con so m.) que fue poco meior (687 *b*).

---

[1] *Cuatro Poemas*, págs. 39-41.
[2] Solalinde sugiere atinadamente *percance*.
[3] Cfr. *suzuelo*, en *San Millán*, 214 *b*. Solalinde lee *faziela*.

En un caso, el texto de *A''* aclara un trozo ininteligible de *I:*

Moujo el pueblo todo como estaua plecho (llecho) (695 *a*),

donde *plecho* deriva de plácitum, y es forma casi desconocida hasta ahora en la literatura española.

A veces las formas no apocopadas, tan abundantes en *A''* como en *A'*, nos ofrecen la lección correcta; por ejemplo: *primiolo*, 242 *b*; *mala*, 277 *d*; *quando*, 576 *a*; *plogoli*, 577 *c*; *este*, 616 *d*. En otros casos, *A''* provee palabras que son necesarias para la corrección del metro; por ejemplo: *en*, 431 *d*; *tu*, 524 *a*; *le*, 534 *c*; *grant*, 569 *c*. Entre otros muchos versos, donde *A''* corrige o mejora la lección de *I*, mencionamos: 233 *a*, 252 *a*, 265 *b*, 307 *a*, 326 *c*, 423 *b*, 441 *c*, 444 *d*, 452 *c*, 492 *d*, 533 *a*, 542 *d*, 547 *c*, 604 *c*, 687 *c*, 868 *c*.

En la presente edición se reproduce el texto de *A''* conforme al método adoptado en los *Cuatro Poemas de Berceo* [1]. Las coplas que faltan a los milagros se han suplido con el texto del manuscrito *I;* pero en cuanto al número 1, o sea *La casulla de San Ildefonso* sólo se imprime la última copla, única que se conserva en *A''*. Los epígrafes, con excepción del de *La abadesa preñada*, se toman de la edición de Solalinde, y para la más fácil consulta de las dos ediciones, hemos adoptado la numeración de los milagros usado por éste, con excepción de *La iglesia robada* [2].

---

[1] *Ob. cit.*, pág. 41.
[2] Cfr. pág. 13.

MILAGROS DE NUESTRA SEÑORA

1. — La casulla de San Ildefonso.

Fol. L *r*.

. . . . . .

74 Amjgos, atal madre aguardarla deuemos,
Sy a ella serujeremos nuestra pro buscaremos,
Honrraremos los cuerpos, las almas saluaremos,
Por poco de serujçio grant galardon resçibremos.

2. — El sacristán impúdico.

75 Amjgos, si quisierdes vn poco esperar,
Avn otro mjraglo uos quiero contar
Que por Sancta Maria quiso Dios demostrar,
De cuya leche quiso con su boca mamar.
76 Vn monge bendicto fue en vna mongia,
El logar non lo leo, dezir non lo sabria,
Queria de coraçon bien a Sancta Maria,
Fazia a la su ymagen reuerençia cada dia.
77 Fincaua los ynoios e dizia Aue Maria,
El abbat de la casa dioli la sacristania,
Ca tenjalo por cuerdo e quito de folia;
Fazia a la su statua el jnclin cada dia.

74, *falta todo el milagro, excepto esta última copla.* — *b*, siruieremos. — *c*, onrraremos. — *d*, pocco; grand gulardon prendremos.

75 *a*, m *de* amjgos *ilegible en* A; quisiessedes; pocco. — *b*, vn *de* avn *ilegible en* A; miraclo; querria. — *c*, Que por *ilegible en* A; denno. — *d*, lege; bocca.

76 *a*, beneito. — *b*, no; decir no. — *c*, querrie; corazon. — *d*, facie; statua; el enclin c. d.

77, *el orden de los versos es* 4, 1, 2, 3. — *a*, enoios; e *falta;* diçie. — *b*, diol; la *falta*. — *c*, tenielo; follia. — *d*, facie; enclin.

78 El enemjgo malo de Belzebub ujcario,
Que siempre fue e es de los buenos contrario,
Tanto podio bullir el subtil aduersario
Que corronpio al monge e fizo lo fornjcario.

79 Tomo vn uso malo el loco peccador:
De noche quando era echado el prior
Salia por la iglesia fuera del dormjtor,
Corria el entorpado a la mala lauor.

80 Sy quier a la salida, si quier a la entrada,
Delante del altar li cadia la passada,
El jnclin e la Aue tenja bien usada,
Non seli olbidaua en njnguna uegada.

81 Corria vn rio bueno çerca de la mongia,
Auja lo de passar el monge cada dia,
Do se uenja el loco de conplir su folia
Cadio e enfogosse fuera de la freyria,

V. 82 Quando ujno la hora de matines tocar
Non auja sacristano que podiesse sonar;
Leuantaron se todos, cada vno de su logar,
Fueron a la iglesia al monge despertar.

83 Abrieron la iglesia commo meior sopieron,
Buscaron al clauero, fallar no lo podieron;
Buscando suso e yuso atanto andidieron,
Do iazia enfogado alla lo enfirieron.

84 Que podria seer esto no lo podrian asmar,
Sy se murio o lo mataron no lo sabian juzgar;
Era muy grande la uasca e mayor el pesar,
Ca cadia en mal preçio por elli el logar.

85 Mjentre iazia en uanno el cuerpo en el rio,
Digamos del alma en qual pleyto se ujo:

78 *a*, belzebud. — *b*, q. s. f. e es lo. — *c*, pudio; sotil auersario. — *d*, e *falta*.

79 *a*, Priso; locco. — *b*, hechado. — *c*, issie; eglesia; de. — *d*, corrie; a l. ma l.

80 *a*, exida. — *b*, cadie. — *c*, enclin; tenie la b. u. — *d*, oblidaua.

81 *a*, corrie; bono. — *b*, pasar; e. m. todavia. — *c*, uinie; loco *falta;* follia. — *d*, et; *en* A, e *añadido sobre el renglón.*

82 *a*, ora; cantar. — *b*, sancristiano. — *c*, quisque d. s. l. — *d*, eglesia; a. fraire desperar.

83 *a*, eglesia; como. — *b*, trobar. — *c*, et; andieron. — *d*, iazie.

84 *a*, podrie; podien. — *b*, sis; ol; sabien judgar. — *c*, grand. — *d*, cadie; p. esto e. l.

85 *a*, iazie. — *b*, de la.

Vinjeron de diablos por ella grant gentio
Por leuar la al baratro de deleyte bien uazio.
86 Mientre que los diablos la trayan commo a pella,
Vieron la los angeles descendieron a ella;
Fizieron los diablos luego muy grant querella
Que suya era quita que se partiessen della.
87 Non oujeron los angeles razon de vozearla,
Ca ouo la fin mala e atal fue sin falla;
Tirar non lis podieron valiente vna agalla,
Obieron a partirse tristes de la batalla.
88 Acorriol la Gloriosa reyna general,
Ca tenjan los diablos mjentes a todo mal,
Mandolis attender, non osaron fer al,
Moujolis pleitesia firme e muy cabdal.
89 Propuso la Gloriosa palabra colorada:
«Con esta alma, locos, uos non auedes nada.
Mientre fue en el cuerpo fue mj acomendada,
Agora prendria tuerto por yr desemparada.»

Fol. LI *r*.

90 De la otra partida respondio el uozero,
Vn sabidor diablo, sotil e muy puntero:
«Madre eres del fijo, alcalde derechero,
Que nol plaze la fuerça njn es ende plazentero.
91 «Escripto es que el omne alli do es fallado,
O en bien o en mal por ello es juzgado.
Sy este tal decreto por ti fuere falsado,
El pleyto del Euangelio todo es descraiado.»
92 — «Fablas, diz la Gloriosa, a gujs de cosa nesçia,
Non te rieto ca eres vna captiua bestia;
Quando salio de casa de mj tomo liçençia,
Del peccado que fizo yol dare penjtençia.

85 *c*, grand. — *d*, deleit.

86 *a*, traien; com. — *b*, vidieron. — *c*, ficieron; grand. — *d*, *en* A, se *añadido sobre el renglón*.

87 *a*, uozealla. — *b*, asin. — *c*, no; ualient. — *d*, tirstes.

88 *a*, acorrioli. — *b*, tenien. — *c*, ateder. — *d*, pletesia.

89 *b*, c. e. a. foles diz non audes n. — *d*, prendrie; desanparada.

90 *a*, recudio. — *b*, et. — *c*, de. — *d*, fuerza; end.

91 *b*, iudgado. — *c*, esti; falssado. — *d*, pleit; descuiado, *en* A, *lección dudosa, puede ser* desctaiado.

92 *b*, *en* A, *un colon sigue a* rieto *y otro a* eres; riepto; catiua. — *c*, ixio; priso.

93 «Ternja en fer uos fuerça non buena pareçençia,
Mas appello a don Christo, a la su audiençia,
El que es poderoso, lleno de sapiençia,
De la su boca qujero oyr esta sentençia.»

94 El Rey de los çielos, alcalde sabidor,
Partio esta contienda, nunca ujestes meior;
Mando tornar el alma al cuerpo el Sennor,
Desende qual meresçiesse reçebria tal honor.

95 Estaua el conuento triste e desarrado
Por este mal exiemplo que les era ubiado;
Resusçito el cuerpo que era ya passado,
Espantaron se todos ca era agujsado.

96 Fablolis el buen omne, dixolis: «Conpanneros,
Muerto fuj e so ujuo, desto seet çerteros.
Grado a la Gloriosa que salua sus obreros,
Que me libro de manos de los malos guerreros.»

97 Contolis por su lengua toda la ledanja,
Que dizian los diablos e que Sancta Maria,
Como lo qujto ella de su podestadia.
Sy por ella non fuesse era en negro dia.

V. 98 Rendieron todos gracias de toda voluntat
A la sancta Reygna madre de piadat,
Que fizo tal mjraglo por su benjgnjdat,
Por que esta mas firme toda la christiandat.

99 Confessosse el monge e fizo penjtençia,
Meiorosse de toda su mala contenençia,
Serujo a la Gloriosa mjentre ouo potençia,
Fino quando Dios quiso sin mala repindençia.
Resqujescat jn pace cum diujna potençia.

100 Muchos tales mjraglos e muchos mas granados
Fizo Sancta Maria sobre sus aclamados;
Non serian los mjlesmos por mjl omnes contados;
Mas de lo que sopieremos seet nuestros pagados.

93 *a*, Serie; fuerza. — *b*, apello; don *falta*. — *c*, pleno.
94 *b*, non uidiestes. — *c*, la. — *d*, dessent; mereciesse; recibrie; onor.
95 *a*, dessarrado. — *b*, esti; lis. — *c*, fraire.
96 *a*, disso. — *b*, d. s. bien c. — *c*, sos.
97 *b*, dizien; sancta. — *d*, seria e. n. d.
98 *a*, R. a dios g. d. buena v. — *b*, reina; mader. — *c*, miraclo. — *d*, qui.
99 *a*, se; penitenzia. — *b*, se. — *c*, siruio. — *d*, *este verso falta en* A. — *e*, requiescant; paze; cun; clemencia.
100 *a*, miraclos. — *b*, sos. — *c*, serien; millesimos; p. nul omne contadas. — *d*, seed.

3.—El clérigo y la flor.

101 Leemos de vn clerigo que era testerido,
En los ujçios seglares dura mente enbeujdo,
Pero que era loco auja vn buen sentido,
Amaua la Gloriosa de coraçon conplido.

102 Como quiera que era en el mal acostunbrado,
En saludar a la Gloriosa era bien acordado,
Non iria a iglesia njn a otro mandado
Que el su nonbre ante non fuesse aclamado.

103 Dezir non lo sabria sobre qual ocasion,
Ca nos non lo sabemos si lo busco o non,
Dieron le enemjgos salto a este baron,
Oujeron a matarlo, dele Dios perdon.

104 Los omnes de la ujlla e los sus conpanneros
Esto commo cuntiera non eran çerteros;
De fuera de la villa entre vnos riberos
Alla lo soterraron non entre los dezmeros.

105 Pesole a la Gloriosa con este enterramjento,
Que yazia el su sieruo fuera de su conujento;
Apareçiol a vn clerigo de buen entendimjento,
Dixoli que fizieran en ello fallimjento.

Fol. LII *r*.

106 *Bien avie XXX^tn^ dias que era soterrado;*
En termino tan luengo podie seer dannado.
Dissol Sancta Maria: «Fiziestes desguissado,
Que iaz el mi notario de vos tan apartado.

107 *»Mandote que lo digas que el mi cancellari*
Non mereçie seer echado del sagrario.
Dilis que non lo dexen y otro trentanario;
Metanlo con los otros en el buen fossalario.»

101 *a*, tiest herido. — *b*, ennos; fera mient. — *c*, locco; auie. — *d*, corazon.

102 *a*, quiere; en al m. costumnado. — *b*, e. s. a ella. — *c*, nin irie a la eglesia n. a ningun m. — *d*, nomne.

103 *a*, no. — *b*, c. n. no l. s. — *c*, li; est. — *d*, domne d. lo p.

104 *b*, como; com n. e. ç.

105 *a*, Pesol; est. — *b*, iazie. — *c*, apareziol. — *d*, dissoli.

106-121, *la falta de estas coplas (o sea del contenido del fol. LII de* A) *se suple con el texto de* I.

108 *Demandoli el clerigo que iazie dormitado:*
«¿Qui eres tu que fablas? Dime de ti mandado;
Ca quando lo dissiero sera me demandado
Qui es el querelloso, o qui el soterrado.»

109 *Dissoli la Gloriosa: «Io so Sancta Maria,*
Madre de Jesu Christo, que mamo leche mia;
El que vos desechastes de vuestra compannia
Por cancellario mio yo a essi tenia.

110 *«El que vos soterrastes luenne del çimiterio,*
Al que vos non quisiestes fazer nul ministerio,
Io por esti te fago todo est reguncerio;
Si bien no lo recabdas tente por en lozerio.»

111 *El dicho de la duenna fue luego recabdado,*
Abrieron el sepulcro apriesa e priuado,
Vidieron un miraclo non simple ca doblado,
El uno e el otro fue luego bien notado.

112 *Yssieli por bocca una fermosa flor*
De muy grand fermosura, de mui fresca color;
Inchie toda la plaza de sabrosa olor
Que non sentien del cuerpo un punto de pudor.

113 *Trobaron li la lengua t(r)an fresca e tan sana*
Qual pareze de dentro la fermosa mazana;
No la tenie mas fresca a la merediana
Quando sedie fablando en media la quintana.

V. 114 *Vidieron que viniera esto por la Gloriosa,*
Ca otri non podrie fazer tamanna cosa;
Transladaron el cuerpo, cantando speciosa,
Apres de la eglesia en tumba mas preciosa.

115 *Todo omne del mundo fara grand cortesia*
Qui fiziere seruicio a la Virgo Maria;
Mientre que fuere uiuo uera plazenteria,
E saluara el alma al postremero dia.

4. — El premio de la Virgen.

116 *Dun clerigo otro nos diz la escriptura*
Que de Sancta Maria amaua su figura;
Siempre se inclinaua contra la su pintura,
Auie mui grand uerguenza de la su catadura.

117 *Amaua al so fijo e amaua a ella,*
Tenie por sol al fijo, la madre por estrella;

112 *a, precede a* bocca *un* la *borrado.*

Querrie bien al fijuelo e bien a la ponzella,
Porque los seruie pocco estaua con grand querella.
118 *Apriso cinco motes, motes de alegria,*
Que fablan de los gozos de la Virgo Maria;
Dizie ielos el clerigo delante cada dia,
Auie ella con ellos mui grand plaçenteria:
119 «*Gozo ayas Maria que el angel credist,*
Gozo ayas Maria que virgo conçebist,
Gozo ayas Maria que a Christo parist;
La lei vieia çerresti e la nueva abrist.»
120 *Quantas fueron las plagas que el fijo sufrio,*
Dizie el tantos gozos a la que lo pario;
Si bono fo el clerigo e bien lo mereçio,
Ouo gualardon bueno, buen grado reçibio.
121 *Por estos çinco gozos deuemos al catar,*
Çinco sesos del cuerpo que nos facen peccar,
El ver, el oir, el oler, el gostar,
El prender de las manos que dizimos tastar.

Fol. LIII *r*.

122 Sy estos çinco sesos que dicho uos auemos,
A la Madre gloriosa bien gelos offresçemos,
Del yerro que por estos çinco sesos faremos
Por el su sancto ruego grant perdon ganaremos.
123 Enfermo este clerigo de muy fuerte manera,
Que li querian los oios salir de la mollera;
Tenja que era toda conplida la carrera
E que li uenja çerca la hora postrimera.
124 Aparescioli la madre del rey çelestial,
Que en mjsericordia nunca ouo egual.
«Amjgo, dixo, saluete el sennor spirital
De cuya madre fuisti tu amjgo leal.
125 »Esfuerçate, non temas, non seas desmarrido,
Sepas, seras ayna desta dolor guarido,
Tente con Dios a vna por de cuyta salido,
Que dizelo el tu pulso que es bueno cunplido.

122 *a*, S. e. ç. gozos; dichos. — *b*, ofrecemos. — *c*, V s. facemos. — *d*, so; grand.

123 *a*, esti; fuert. — *b*, querien; essir. — *c*, tenie. — *d*, uenie; postremera.

124 *a*, aparaciol. — *b*, misedia; nunqa. — *c*, dissol. — *d*, fust.

125 *a*, Afuerzate. — *b*, desti. — *c*, essido. — *d*, ca diz lo; conplido.

126 »Yo çerca de ti estando, tu non ayas pauor,
Tente por meiorado de toda la dolor;
Resçibi de ti siempre serujcio e honor,
Dar te quiero el preçio de essa tu lauor.»

127 Bien se cuydo el clerigo del lecho leuantar
E que podria por campo en sus piedes andar;
Mas a grant diferençia de sauer a cujdar,
Ouo se otra gujsa esto a termjnar.

128 Bien se cujdo el clerigo de la presion salir
E con sus conosçientes deportar e reyr,
Mas non podio el alma tal plazo reçebir,
Desemparo el cuerpo, ouo ende a salir.

129 Tomola la Gloriosa de los çielos reyna,
Fuesse la afijada con la buena madrina;
Tomaron la los angeles con la gracia diujna,
Leuaron la al çielo do el bien nunca fina.

V. 130 La Madre gloriosa lo queli prometio,
Benedicta sea ella ca bien gelo cunplio.
Como lo dizia ella el non lo entendio,
Mas en quanto que dixo uerdadera salio.

131 Quantos la uoz oyeron e ujeron la cosa
Todos tenjan que fizo mjraglo la Gloriosa;
Tenjan que fue el clerigo de uentura donosa,
Glorificauan la todos a la Virgo gloriosa.

5. — El pobre caritativo.

132 Era un omne pobre que ujuja de rationes.
Non auja rendas nj otras effurçiones,
Fuera quando labraua esto pocas sazones,
Tenja en su alçado pocos de pipiones.

126 *a*, de *falta*. — *c*, recebi; s. e amor,

127 *b*, podrie; sos. — *c*, grand. — *d*, otro.

128 *a*, preson essir. — *b*, E *falta*; connocientes. — *c*, la. — *d*, desamparo; end; essir.

129 *a*, Prisola. — *c*, prisieron. — *d*, nunqa.

130 *b*, que b. g. c. — *c*, dizie; no. — *d*, disso; issio.

131 *a*, udieron; uidieron. — *b*, tenien; miraculo. — *c*, tenien. — *d*, g. t. a. l. v preciosa.

132 *a*, uiuie; raziones. — *b*, n. auie otras r. nin o. furciones. — *c*, quanto; poccas. — *d*, tenie; alzado; bien poccos pepiones.

133 Por ganar la Gloriosa que el mucho amaua
Partia con los pobres quanto que ganaua;
En esto contendia e en esto punaua,
Por ganar su gracia la mengua olbidaua.

134 Quando ouo este pobre desti mundo a passar
La Madre gloriosa ujno lo conujdar.
Fabloli muy sabroso, querialo falagar,
Oyeron la palabra todos los del logar:

135 «Tu mucho copdiçiesti la nuestra conpannja,
Sopisti para ganarla muy buena maestria,
Que partias tus limosnas, dizias Aue Maria,
Por que lo fazias todo yo bien lo sabia.

136 »Sepas que es tu cosa toda bien recapdada,
Esta es en que somos la cabera iornada;
El ite mjssa est conta que es cantada,
Venjda es la hora de tomar la soldada.

137 »Yo so aquj uenjda por leuar te comjgo
Al regno de mj fijo que es bien tu amjgo,
Do se çeuan los angeles del buen candeal trigo;
A las sanctas uirtudes plazer les ha contigo.»

Fol. LIIII *r*.

138 Quando ouo la Gloriosa el sermon acabado,
Desampara el alma al cuerpo uenturado;
Tomaron la de angeles vn conuento ondrado,
Leuaron la al çielo, Dios sea loado.

139 Los omnes que aujan la uoz ante oyda
Tan ayna ujeron la promessa conplida;
A la Madre gloriosa ques tan comedida
Todos li rendian graçias, quisque de su partida.

140 Quj tal cosa ujdiesse seria mal uenturado
Sy de Sancta Maria non fuesse mas pagado,

133 *b*, partie lo c. l. p. todo q. g. — *c*, punnaba. — *d*, p. auer la s. g. su m. oblidaua.

134 *a*, est; dest. — *c*, querielo. — *d*, udieron; palaura.

135 *a*, cobdiciest. — *b*, sopist; pora; A: ganarna; bien b. m. — *c*, ca parties; almosnas; dizies. — *d*, fazies; entendia.

136 *a*, acabada. — *d*, prender.

137 *c*, candial. — *d*, uirtutes; lis a.

138 *b*, desamparo la a. — *c*, prisieron, *en* A tamaron; ondrado. — *d*, d. s. end laudado.

139 *a*, auien. — *b*, uidieron. — *c*, que es. — *d*, rendien.

140 *a*, udiesse; serie. — *b*, n. f. muy p.

Sy mas non la honrasse seria desmesurado;
Quj de ella se parte es muy mal engannado.
141 Aun mas adelante queremos aguyiar,
Tal razon como esta no es de destaiar,
Ca estos son los arboles do deuemos folgar,
En cuya sonbra suelen las aues organar.

6. — El ladrón devoto.

142 Era vn ladron malo que mas queria furtar
Que yr a la iglesia njn a puentes alçar;
Sabia de mal percanço su casa gobernar,
Uso malo que tomo no lo podia dexar.
143 Sy fazia otros males esto non lo leemos,
Seria mal condempnarlo por lo que non sabemos;
Mas abonde nos esto que dicho uos auemos,
Sy al fizo perdoneli Christus en quj creemos.
144 Entre las otras malas auja vna bondat
Que li ualio en cabo e dioli saluedat:
Credia en la Gloriosa de toda uoluntat,
Saludauala siempre contra la su magestat.
145 Dizia Aue Maria e mas de escriptura,
Siempre se jnclinaua contra la su figura;
Dizia Aue Maria e mas de escriptura,
Tenja su voluntat con esto mas segura.
V. 146 Como quj en mal anda en mal ha a caer,
Oujeron lo con furto a este ladron a prender;
Non ouo nul conseio con que se defender,
Juzgaron que lo fuessen en la forca poner.
147 Leuolo el conçeio para la crucijada
Do estaua la forca por conçeio parada;
Cerraron li los oios con toca bien atada,
Alçaron lo de tierra con soga bien tirada.

140 *c*, no; onrrasse; serie.
141 *b*, non. — *c*, arbores.
142 *a*, querie. — *b*, eglesia; ni; alzar. — *c*, sabie; porcalzo. — *d*, priso; podie dejar.
143 *a*, facia.
146 *a*, a. — *b*, a *falta*; est. — *d*, iudgaron.
147 *a*, la justicia; pora; crucejada. — *b*, alzada. — *c*, prisieron. — *a*, alzaron.

148 Alçaron lo de tierra quanto alçar quisieron,
Quantos cerca estauan por muerto lo toujeron.
Sy ante lo sopiessen lo que depues sopieron
No li oujeran fecho esso que li fizieron.

149 La Madre gloriosa, ducha de acorrer,
Que suele a sus sieruos en las cuytas ualer,
A este condempnado qujsoli pro tener,
Menbroli el serujçio que solia fazer.

150 Metioli so los piedes do estaua colgado,
Las sus manos preçiosas, touolo alliujado;
Non se sentio de njnguna cosa enbargado,
Non estouo mas ujçioso nj nunca mas pagado.

151 Dende al dia terçero ujnjeron sus parientes,
Vinjeron los amjgos e los bien querientes,
Vinjan por descolgarlo rascados e dolientes;
Estaua meior la cosa que non parauan mjentes.

152 Fallaron lo con alma alegre e sin danno,
Non seria tan ujçioso sy yogujesse en banno;
Dizia que so los piedes tenja vn tal escanno
Non sintria mal njnguno si colgasse vn anno.

153 Quando lo entendieron los qui lo enforcaron
Toujeron que el lazo floxo gelo dexaron;
Fueron mal repentidos que no lo degollaron,
Tanto gozaran de esso quanto depues gozaron.

Fol. LV *r.*

154 Fueron en v*n acuerdo toda essa mesnada*
Que fuero*n engannados enna mala lazada,*
Mas que lo *degollassen con foz o con espada,*
Por vn la*dron non fuesse tal uilla afontada.*

148 *a,* alzaron; alzar.

149 *a,* duecha. — *b,* ennas. — *c,* esti; condenpnnado. — *d,* q. li solie fer.

150 *b,* alleuiado. — *c, en* A *el colon sigue a* sentio; sintio; cosa ninguna. — *d,* n. souo plus u. nunqua ni m. p.

151 *a,* Ende; terzero; u. los p. — *b,* e l. sus connocientes. — *c,* vinien; descolgallo. — *d,* sedie; q. metien ellos m.

152 *a,* Trobaron. — *b,* serie; ioguiese. — *c,* dizie; tenie. — *d,* sintrie.

153 *a,* que. — *b,* falsso. — *c,* rependidos. — *d,* gozarien desso.

154-169, *de estas coplas sólo se conserva en el manuscrito* A *un fragmento triangular de hoja que contiene el principio de los versos de 154, 155, 156 y el final de los de 162 y 163 a. Lo demás de las coplas 154-169 (o sea del contenido del folio LV de* A*) se suple con el texto de* I.

155 Fueron *por degollarlo los manzebos mas liuianos*
Con b*uenos seraniles grandes e adianos;*
Metio *Sancta Maria entre medio las manos,*
Fin*caron los gorgueros de la golliella sanos.*

156 Quan*do esto uiilieron que nol podien nocir,*
Que la Madre gloriosa lo querie encobrir,
O*uieron se con tanto del pleito a partir;*
F*asta que Dios quissiese dexaronlo ueuir.*

157 *Dexaronlo en paz que se fuesse su uia,*
Ca ellos non querien ir contra Sancta Maria.
Meioro en su uida, partio se de follia,
Quando cumplio su corso murio se de su dia.

158 *Madre tan piadosa de tal benignidad,*
Que en buenos e en malos face su piadad,
Deuemos bendicirla de toda uoluntad;
Los que la bendissieron ganaron grand rictad.

159 *Las mannas de la Madre con las del que pario,*
Semeian bien calannas qui bien las connocio;
El por bonos e malos por todos descendio;
Ella, si la rogaron, a todos acorrio.

7. — El monje y San Pedro.

160 *En Colonna la rica cabeza de regnado,*
Auie un monesterio de Sant Peidro clamado;
Auie en el un monge asaz mal ordenado,
De lo que diz la regla auie pocco cuidado.

161 *Era de pocco seso, facie mucha locura,*
Porque lo castigauan non auie nulla cura;
Cuntiol en est comedio mui grand desauentura:
Pario una bagassa del una creatura.

V. 162 *Por salud de su cuerpo e por ueuir m*as sano
Vsava lectuarios apriesa e cutiano,
*En yuierno calientes e frios en uera*no,
Deurie andar deuoto e andaua lozano.

163 *Viuie en esta vida en grand tribula*cion,
Murio por sus peccados por fiera ocasion,
Nin priso Corpus Domini nin fizo confession,
Leuaron los diablos la alma en preson.

156 *d*, hasta.

164 *San Peidro el apostol ouo del conpassion,*
Ca en su monesterio fiziera profession;
Rogo a Jesu Christo con grand deuocion
De su misericordia quel ficiesse racion.
165 *Dissol Jesu Christo: «Peidro, el mi amado,*
Bien sabes tu que dixo David en su dictado,
Que essi folgarie en el monte sagrado
Que entro sin ma[n]çiella e quito de peccado.
166 *»Essi por qui tu ruegas fincada tu rodiella,*
Nin obraua iusticia nin uiuie sin manciella.
Por la su conpannia non ualio mas la ciella,
En qual el merecio posara en tal siella.»
167 *Rogo a las vertutes Sant Peidro celestiales*
Que rogassen al padre de los penitenciales,
Que quitassen est ome de los lazos mortales;
Recudioli palauras como las otras tales.
168 *Torno en la Gloriosa Madre del nuestro don,*
E en las otras uirgines que de su casa son;
Fueron ellas a Christo con grand suplicacion,
Por la alma del monge fiçieron oracion.
169 *Quando uio don Christo la Madre gloriosa,*
E de las sus amigas procession tan preciosa,
Issio a recebirlas de manera fermosa;
Alma que lo uidiesse serie bien uenturosa.

Fol. LVI *r.*

170 «Madre, dixo don Christo, yo sauer lo querria
¿Que negoçio uos trae con esta conpannia?»
— «Fijo, dixo la madre, a rogar uos uenja
Por alma de vn monge de fulana mongia.»
171 — «Madre, dixo el fijo, non seria derechura
Tal alma de tal omne entrar en tal folgura;
Seria menoscauada toda la escriptura,
Mas por el uuestro ruego faremos y mesura.
172 »Qujero fazer atanto por el uuestro amor:
Torne aun al cuerpo en quj fue morador,
Faga su penjtençia como faz peccador,
E pueda seer saluo por manera meior.»

164 *d, el copista escribió* midia *con una abreviatura sobre* ia.
165 *b, el copista escribió* diso *y lo cambió en* dixo.
170 *a,* dijo. — *c,* disso.
171 *a,* dijo; serie. — *c,* serie.
172 *b,* fo. — *d,* puede.

173 Quando oyo Sant Pedro este tan dulze mandado
Vio que su negoçio era bien recapdado;
Torno a los diablos, conçeio enconado,
La alma que leuauan qujtogela syn grado.

174 Diola a dos njnnos de muy grant claridat,
Creaturas angelicas de muy grant sanctidat;
Diogela en comjenda de toda uoluntat,
Por tornar la al cuerpo con grant seguridat.

175 Dieron gela los njnnos a un frayre honrrado
Que fuera en su orden de chiquinez criado;
Leuola al cuerpo que yazia amortaiado,
Resusçito el monge, Dios sea ende loado.

176 Al alma del monge dixoli la su guya
El fraire, omne bueno que ante uos dizia:
«Yo te ruego por Dios e por Sancta Maria
Que tengas vn clamor tu por mj cada dia.

177 »Otra cosa te ruego: que la mj sepultura
Que yaze toda cubierta de suso la bassura,
Tu la fagas barrer por la tu buena mesura.
Tu lo cumpli, sy Dios te de buena uentura.»

V. 178 Resusçito el monge el que fuera transido,
Pero por vn grant dia souo fuerte estordido;
Maguer torno en cabo en todo su sentido,
E declaro al conuento por que auja troçido.

179 Rendieron a Dios graçias, a la Uirgo real,
E al sancto apostolo clauero çelestial,
Que por saluar su monge suffrio porfaço tal.
Non fue esti mjraglo de preçio siuuel qual.

180 Non aya nadi dubda entre su coraçon,
Non diga esta cosa podria seer o non;

173 *a*, udio; Peidro; esti; dulz. — *b*, recabdado. — *d*, tolliogela.

174 *a*, Diogela; grand. — *b*, grand. — *c*, diojela. — *d*, *en* A, con *es ilegible; el copista escribió* cuerp, *y luego lo borró, y no se puede leer lo que escribió en su lugar;* grand.

175 *a*, iela; fradre onrrado. — *b*, A: chjninez. — *c*, l. el al c.; iaçie mortaiado. — *d*, end laudado.

176 *a*, A la; dijoli. — *b*, ome.

177 *b*, iaz; d. s. de uasura. — *c*, hagas; la *falta*. — *d*, *en* A *el colon sigue a* cumpli.

178 *a*, era. — *b*, grand; fuert. — *c*, so. — *d*, E *falta;* regunzo; auie.

179 *c*, sufrio; porfazo. — *d*, miraclo.

180 *a*, corazon. — *b*, nin; podrie.

Ponga en la Gloriosa todo su coraçon,
Entendra que non vjene esto contra razon.
181 Commo es la Gloriosa plena de bendiçion,
Es plena de graçia e qujta de indiçion;
Nol seria denegada njnguna petiçion,
Nol diria tal fijo a tal madre de non.

8. — El romero de Santiago.

182 Sennores e amigos, por Dios e caridat,
Oyt otro mjraglo fermoso por uerdat,
Sant Hugo lo escriujo de Clunnjego abbat,
Que conteçio a vn monge de su soçiedat.
183 Vn monge de su casa Guyralte era llamado,
Ante que fuessẽ monge era non muy ensennado;
Fazia a las de uezes follia e peccado
Como omne soltero que non es apremjado.
184 Vinol en coraçon do estaua vn dia
Al apostol de Espanna de yr en romeria;
Endereço su fazienda, busco su conpannja,
Destaiaron el termjno como fuessen su uja.
185 Quando a ssalir oujeron fizo vna nemjga:
En logar de ujgilia yogo con su amjga,
Non fizo penjtençia commo la ley predica,
Metiosse al camjno con su mala horriga.

Fol. LVII *r*.

186 *Pocco auie andado aun de la carrera,*
Aues podrie seer la iornada tercera,
Ouo un encontrado cabo una carrera,
Mostrabase por bueno, en berdat no lo era.

180 *c*, enna; bien s. c.

181 *a*, como. — *b*, dicion. — *c*, serie; negada. — *d*, noli dicrie.

182 *b*, oid; miraclo. — *c*, ugo; escripso; grunniego. — *d*, cumtio.

183 *a*, fraire; guiralt; clamado. — *b*, e. n. bien senado. — *c*, facie.

184 *a*, a corazon; se sedie. — *b*, apostolo. — *c*, aguiso; facienda; compania.

185 *a*, essir. — *c*, tomo; como; prediga. — *d*, se; hormiga *cambiado en* hortiga.

186-201, *la falta de estas coplas (o sea del contenido del folio LVII de* A) *se suple con el texto de* I.

187 *El diablo antigo sienpre fo traidor,*
Es de toda nemiga maestro sabidor,
Semeia a las uezes angel del Criador,
E es diablo fino de mal sosacador.

188 *Transformose el falso en angel uerdadero,*
Paro se li delante en medio un sendero:
«Bien seas tu venido, dissoli al romero,
Semeias me cossiella simple como cordero.

189 *»Essiste de tu cassa por uenir a la mia,*
Quando essir quisiste fizist una follia;
Cuidas sin penitencia complir tal romeria,
Non telo gradira esto Sancta Maria.»

190 *— «¿Quien sodes uos, sennor?» dissoli el romero.*
Recudiol: «Yo so Iacobo fijo de Zebedeo.
Sepas lo bien, amigo, andas en deuaneo,
Semeia que non aues de saluarte deseo.»

191 *Disso Girald: «Sennor, pues uos ¿que me mandades?*
Complir lo quiero todo quequier que me digades,
Ca ueo lo que fize grandes iniquitades,
Non prisi el castigo que diçen los abbades.»

192 *Disso el falso Iacob: «Esti es el iudicio:*
Que te cortes los miembros que facen el fornicio,
Dessent que te deguelles faras a Dios seruicio,
Que de tu carne misma li faras sacrificio.»

193 *Crediolo el astroso locco e desessado,*
Saco su cuchellijo que tenie amolado,
Corto sus genitales el fol mal uenturado,
Dessende degollose, murio descomulgado.

V. 194 *Quando los companneros que con elli isieron,*
Plegaron a Guiraldo e atal lo uidieron,
Fueron en fiera cuita en qual nunqa souieron;
Esto como auino asmar no lo pudieron.

195 *Vidien que de ladrones non era degollado,*
Ca nol tollieran nada nil auien ren robado;
Non era de ninguno omne desafiado,
Non sabien de qual guisa fuera ocasionado.

196 *Fussieron luego todos e fueron derramados,*
Teniense desta muerte que serien sospechados;
Porque ellos non eran enna cosa culpados,
Que serien por uentura presos e achacados.

197 *El que dio el conseio con sus atenedores,*
Los grandes e los chicos, menudos e maiores,

188 *b, el copista escribió* si *por* li.

Trauaron de la alma los falsos traidores,
Leuauanla al fuego, a los malos suores.
198 *Ellos que la leuauan non de buena manera,*
Violo Sanctiago cuyo romeo era;
Yssiolis a grand priessa luego a la carrera,
Paro se lis delante enna az delantera.
199 *«Dessad, disso, maliellos, la preda que leuades,*
Non uos iaz tan en saluo como uos lo cuidades;
Tened la a derecho, fuerza no li fagades,
Creo que non podredes, maguer que lo querades.»
200 *Recudioli un diablo, paro se li refacio:*
«¿Iago, quieres te fer de todos nos escarnio?
¿A la razon derecha quieres uenir contrario?
Traes mala cubierta so el escapulario.
201 *«Guirald fizo nemiga, malosse con su mano,*
Deue seer iudgado por de Iudas ermano;
Es por todas las guisas nuestro parroquiano,
Non quieras contra nos, Iago, seer uillano.»

Fol. LVIII *r*.

202 Dixoli Sanctiago: «Don traydor parlero,
Non uos puede uuestra parla ualer vn mal dinero.
Trayendo la mj uoz como falso uozero,
Diste conseio malo, mateste a mj romero.
203 «Sy tu no li dixieras que Santiago eras,
Tu no li demostraras sennal de mjs ueneras,
Non dannara su cuerpo con sus mjsmas tiseras,
Nin yazria como yaze fuera por las carreras.»
204 «Resçibi muy grant soberuja de la uuestra partida,
Tengo que la mj forma es de uos escarnjda;
Matastes mj romero con mentira sabida,
Demas ueo agora el alma mal trayda.
205 »Seet me a juyzio de la Virgo Maria,
Yo a ella me clamo en esta pleytesia,
Otra gujsa de uos yo non me qujtaria
Ca ueo que traedes muy grant aleuosia.»

202 *a*, Dissoli; palaurero. — *b*, puet. — *c*, falsso. — *d*, matest.
203 *a*, le; dissiesses. — *b*, demostrasses. — *c*, dannarie; mismes. — *d*, iazdrie.
204 *a*, Prisi m. grand superbia. — *c*, romeo. — *d*, la.
205 *a*, Seed; iudizio. — *d*, grand.

206 Propusieron sus uozes delante la Gloriosa,
Fue bien de cada parte recapdada la cosa;
Entendio las razones la Reina preçiosa,
Termjno la baraia de materia sabrosa.

207 El enganno que tomo pro li deuia tener,
Elli a Santiago cuydo obedesçer,
Ca tenja que por esso saluo deuja seer;
Mas el engannador lo deuja padesçer.

208 Dixo: «Yo esto mando e do lo por sentençia:
La alma sobre quien auedes la entençia
Que torne en el cuerpo, faga su penjtençia;
Despues, qual meresçiere aura tal audiencia.»

209 Salio esta sentençia fue de Dios otorgada,
Fue la alma mezqujna en el cuerpo tornada;
Que peso al diablo e a toda su mesnada,
A tornar fue la alma a la ujeia posada.

V. 210 Leuantosse el cuerpo que yazia trastornado,
Alimpiaua su cara Gujralte el degollado;
Estido vn ratiello como desacordado,
Commo omne que duerme e despierta irado.

211 La plaga que oujera de la degolladura
Abes paresçia della la sobresanadura;
Perdio la dolor e toda la cochura.
Todos dizian: «Este omne fue de buena uentura.»

212 Era de lo al todo sano e meiorado,
Fuera vn filiello que tenja trauessado;
Mas lo de la natura quanto que fue cortado
No li crescio vn punto, finco en su estado.

213 De todo era sano, todo bien encorado,
Para uerter su agua finco li el forado,
Requjrio su repuesto lo que traya trosado,
Penso de ir su uja alegre e pagado.

214 Rendia graçias a Dios e a Sancta Maria,

206 *a*, ante. — *b*, fo; afincada. — *c*, etendio. — *d*, manera.
207 *a*, priso; deuie. — *b*, obedecer. — *c*, tenie; podrie saluo s. — *d*, deuie padecer.
208 *a*, Disso. — *d*, desend; mereçiere.
209 *a*, Valio. — *b*, mesquina. — *c*, e *falta*. — *d*, fo.
210 *a*, se; iazie. — *b*, guirald. — *c*, c. qui descordado. — *d*, como.
211 *b*, parecie. — *c*, p. el l. d. — *d*, dizien est.
212 *b*, f. de u. f.; tenie trauesado. — *c*, fo. — *d*, crecio.
213 *b*, pora. — *c*, traie trossado.
214 *a*, Rendio.

E al sancto apostol do ua la romeria;
Començo se de andar, fallo la conpannja,
Aujan este mjraglo por solaz cada dia.

215 Sono por Conpostela esta grant marabilla,
Vinjan lo a uer todos los de la ujlla.
Dizian: «Esta tal cosa deujamos escriujrla,
Los que son de uenjr plazralis de oirla.»

216 Quando fue en su tierra la carrera cunplida,
E ujdieron la cosa que auja conteçida,
Tenjan grandes clamores, era la gente moujda
Por ueer esti lazaro dado de muerte a ujda.

217 Metio en su fazienda esti romeo mjentes
Como lo quito Dios de malditos dientes;
Desanparo el mundo, riqueza e parientes,
Metiosse en Grunnjego, ujstio pannos punjentes.

Fol. LVIIII *r*.

218 Don Ugo. omne bueno de Clunnjego abbat,
Baron religioso de muy grant sanctidat,
Contaua este mjraglo que cuntio en uerdat,
Metiolo en escripto, fizo grant honestidat.

219 Giraldo fino en orden, ujda buena faziendo,
En dichos y en fechos al Criador serujendo,
En bien perseuerando, del mal se repentiendo,
El enemjgo malo non se fue del ridiendo,
De quanto que peccara dio a Dios buen emjendo.

9. — El clérigo ignorante.

220 Era un simple preste pobre de clerizia,
Dizia cada dia mjssa de Sancta Maria,

214 *b*, santo apostolo.—*c*, cueito se d. a.; trobo.—*d*, auien esti miraclo.

215 *a*, grand. — *b*, uinien; ueer. — *c*, dicien; deuiemos escriuilla. — *d*, l. q. s. por u.; oilla.

216 *a*, fo; conplida.—*b*, udieron; auie.—*c*, tenie; gent.—*d*, muert.

217 *a*, facienda.—*b*, maleitos.—*c*, desemparo; amigos e. p.—*d*, se; pumientes.

218 *a*, ome; grunniego.—*b*, grand santidat.—*c*, est miraclo.—*d*, methio; grand onestat.

219 *a*, Guirad; faciendo.—*b*, e; fenchos; siruiendo. — *c*, repindiendo. — *d*, fo. — *e*, *falta todo el verso*.

220 *a*, clerigo; clerecia. — *b*, *en* A *el colon sigue a* dia; dicie cutiano; m. de la s. m.

Non sauja dezir otra, dizia la cadal dia;
Mas la sauja por uso que por saujduria.

221 Fue este mjssacantano al obispo acusado
Que era idiota, mal clerigo prouado;
Salue Sancta Parens solo tenja bien usado,
Non sabia otra mjssa el torpe enbargado.

222 Fue dura mente moujdo el obispo a sanna,
Dizia: «Nunca de preste oy tal fazanna.»
Dixo: «Dezit al fijo de la mala putanna
Que uenga ante mj, no lo ponga por manna.»

223 Vino antel obispo el preste peccador,
Auja en el grant mjedo perdida la color;
Non podia de uerguença catar contral sennor,
Nunca fue el mezquino en tan mala sudor.

224 Dixo li el obispo: «Preste, dime uerdat,
Sy es tal como dizen la tu nesçiadat.»
Dixoli el buen omne: «Sennor, por caridat,
Sy dixiesse que non non diria uerdat.»

225 Dixoli el obispo: «Quando no as sçiençia,
De cantar otra mjssa no as seso nj potençia,
Viedote que non cantes, pongo te en sentençia:
'Viuj como mereçes por otra agudençia'.»

V. 226 Fue el preste su uja triste e desarrado,
Auja grant uerguença e el danno muy granado;
Torno en la Gloriosa lloroso e quexado,
Que li diesse conseio ca era aterrado.

227 La Madre piadosa que nunca fallesçio,
Ca de coraçon a piedes li cayo,
El ruego del su clerigo luego gelo oyo;
Non lo puso por plazo, luego li acorrio.

220 *c*, decir; dicie; cada.

221 *a*, fo est; bispo. — *c*, tenie; bien *falta*. — *d*, sabie.

222 *a*, Fo; ment. — *b*, dicie nunqua; atal hazanna. — *c*, disso; dicit. — *d*, pare.

223 *a*, ante el. — *b*, auie con el grand m. — *c*, podie; uerguenza. — *d*, nunqua fo e. mesquino.

224 *a*, Disso; p. d. la u. — *b*, neciedat. — *c*, dissoli. — *d*, s. disiesse q. n. dizria falsedat.

225 *a*, Dissoli; non; ciencia. — *b*, nin a. sen nin p. — *c*, meto. — *d*, merezes.

226 *a*, Fo; dessarrado. — *b*, auie muy grand uerguenza; e *falta*. — *c*, ploroso; quesado.

227 *a*, preciosa; nunqua fallecio. — *b*, a qui d. corazon; cadio. — *c*, udio. — *d*, no; metio; acorio.

228 La Uirgo piadosa, madre sin polluçion,
Apparesçiol al obispo luego en ujsion,
Dixoli fuertes dichos, un brauo sermon,
Descubrioli en ello todo su coraçon.

229 Dixoli braua mente: «Don obispo loçano,
Contra mj ¿por que fujste tan fuerte e tan ujllano?
Yo nunca te qujte ualia de vn grano,
E tu as me quitado a mj vn capellano.

230 »El que a mj cantaua la mjssa cada dia,
Tu entendisti que fazia yerro de eregia;
Juzgestilo por bestia e por cosa radia,
Qujtestili la orden de la capellanja.

231 »Sy tu no li mandares dezir la mjssa mja
Como solia dezirla grant querella abria;
Et tu seras finado fasta el trenteno dia,
Despues ueras que uale la sanna de Maria.»

232 Fue con estas menazas el obispo espantado,
Mando enbiar luego por el preste uedado;
Rogole que le perdonasse lo que auja errado,
Ca en el su pleyto fue dura mente engannado.

233 Mandoli que cantasse como solia cantar,
Fuesse de la Gloriosa sieruo de su altar;
Sy algo li menguasse o uestir o calçar
El gelo mandaria de lo suyo mjsmo dar.

Fol. LX *r*.

234 Torno el omne bueno en su capellanja,
Siruio a la Gloriosa Madre Sancta Maria.
Fino en su offiçio de fin qual yo querria,
Fue la alma a gloria a la dulçe confradia.

235 Non podemos nos tanto escriujr njn rezar,

228 *a*, gloriosa; dicion. — *b*, apareciol. — *c*, brabiello. — *d*, corazon.

229 *a*, mientre; A: locano; lozano. — *b*, fuste; fuert. — *c*, nunqa; tolli. — *d*, tollido.

230 *b*, touist; facia; eresia. — *c*, judguesti. — *d*, tollisteli.

231 *a*, decir. — *b*, solie decirla; grand. — *c*, e; hasta. — *d*, desend.

232 *a*, fo; bispo. — *c*, rogol quel; auie. — *d*, ca fo e. e. s. p.; ment.

233 *a*, lo; solie. — *b*, s. del s. a. — *c*, en u. o en calzar. — *d*, mandarie; del s. m. d.

234 *a*, bono. — *c*, oficio; queria. — *d*, dulz cofradria.

235 *a*, podriemos.

Aun por que podiessemos muchos annos durar,
Que los diezmos mjraglos podiessemos contar,
Los que por la Gloriosa qujere Dios demostrar.

10. — Los dos hermanos.

236 En la villa de Roma, essa noble çiudat,
Maestra e sennora de toda christiandat,
Auja y dos ermanos de grant auctoridat,
El vno era clerigo, el otro podestat.

237 Pedro dizian al clerigo, auja nonbre atal,
Baron sabio e noble del Papa cardenal,
Entre las otras mannas auja vna sin sal,
Auia grant auariçia, vn peccado mortal.

238 Esteuan auja nonbre el segundo ermano,
Entre los senadores non auja mas loçano;
Era muy poderoso en el pueblo romano,
Auja en prendo prendis bien vsada la mano.

239 Era mucho cobdiçioso, queria mucho prender,
Falsaua los juyzios por gana de auer,
Qujtaualis a los omnes lo que podia toller,
Mas preciaua dineros que justiçia tener.

240 Con sus juyzios falsos de los sus paladares
A Sant Laurente el martir quitoli tres solares;
Perdio Santa Agnes por elli bonos logares,
Vn huerto que ualia de sueldos muchos pares.

241 Murio el cardenal don Predro el honrrado,
Fue a los purgatorios do merescia seer leuado;
Ante de pocos dias fue Esteuan finado,
Atendia tal juyzio qual el lo auja dado.

V. 242 Violo Sant Laurençio, catolo fea mente,
Primjolo en el braço tres uezes dura mente;

235 *c*, miraclos. — *d*, denna.

236 *a*, Enna; cibdat. — *c*, auie.

237 *a*, Peidrol dizien; auie nomne. — *c*, auie. — *d*, auie grand.

238 *a*, auie nomne; secundo. — *b*, auie; lozano. — *d*, auie un.

239 *a*, muy; querie. — *b*, falssaua; iudizios. — *c*, tollielis; l. q. lis podie t.

240 *a*, iudicios. — *b*, Laurent; tollioli; casares. — *c*, el. — *d*, ualie.

241, *a*, peidro; onrrado. — *b*, fo; merecie. — *c*, poccos; fo. — *d*, atendie; iudizio; el *falta;* auie.

242 *a*, san; miente. — *b*, primiol; brazo; mientre.

Quexosse don Esteuan bien dentro en el ujentre,
Nol apretaran tanto tenazas de fierro mas fuerte.

243 Viol Sancta Agnes a quien quito el huerto,
Tornoli las espaldas, catol con rostro tuerto;
Estonçe dixo Esteuan: «Esto es mal confuerto;
Toda nuestra ganançia salionos a mal puerto.»

244 Dios el nuestro sennor, alcalde derechero,
Al que non se encubre bodega njn çellero,
Dixo que esti omne fuera mal ballestero:
«Cego a muchos omnes non a vno sennero,

245 »Deseredo a muchos por mala uozeria,
Siempre por sus peccados asmo aleuosia;
Non meresçe entrar en nuestra conpanja,
Vaya yazer con Iudas en essa enfermeria.»

246 Tomaron lo por tienllas los guerreros antigos,
Los que siempre nos fueron mortales enemjgos;
Dauan li por pitança non maçanas njn figos
Mas fumo e binagre, feridas e pelçigos.

247 Vio a su ermano con otros peccadores
Do estaua el mezquino en muy malos sudores;
Daua uoces e gritos, lagrimas e plangores,
Auja grant habundançia de malos serujdores.

248 Dixol: «Dezit, ermano, preguntar uos lo quiero
Por qual culpa yazedes en lazerio tan fiero;
Ca sy Dios lo quisiere e yo fazer lo pudiero,
Buscar uos he acorro en quanto que sopiero.»

249 Aujan la ya leuada açerca de la posada
Do nunca ueria cosa de que fuesse pagada;
Nin ueria sol njn luna njn buena ruçiada,
E seria en tinjebra como emparedada.

242 *c,* quessosse; entro. — *d,* primiren; tanto *falta;* d. f. tan fuert mientre; *en* A *una mano más reciente ha añadido* ardiente *sobre la línea.*

243 *a,* violo; qui tollio. — *c,* estonz dijo. — *d,* ixionos.

244 *c,* dijo.

245 *c,* mereze; conpannia. — *d,* yacer; fermeria.

246 *a,* Prisieron. — *c,* pitanza; mazanas.

247 *a,* hermano. — *b,* sedie; mesquino. — *c,* methie. — *d,* auie grand abundancia.

248 *a,* decit hermano. — *b,* iacedes; el l. t. f. — *c,* qa; fer; podiero. — *d,* e.

249 *a,* Auien; cerca. — *b,* nunqa uerie. — *c,* n. uerie s. ni l. — *d,* serie.

Fol. LXI *r*.

250 Dixo Pedro: «En ujda traxi grant auariçia,
Oujla por amjga a bueltas con cobdiçia,
Por esso so agora puesto en tal tristiçia;
Quj tal faze tal prenda fuero es e iustiçia.

251 «Mas si el apostolico con la su clerizia
Cantasse por mj mjssa sola mente vn dia,
Fio en la gloriosa Madre Sancta Maria
Que me daria Dios luego alguna meioria.»

252 E este baron don Esteuan de quj fablamos tanto,
Por que muchas maldades traya so el su manto,
Auia vna bondat, amaua a un sancto
Tanto que non podriamos demostrar uos nos quanto.

253 Amaua a Proiecto, martir de grant ualor,
Aguardaual bien la fiesta como a buen sennor,
Fazial rico offiçio e muy grant honor,
De pobres e de clerigos quanto podia meior.

254 Laurençio e Agnes, pero que despechados
Por que los ouo el ante deseredados,
Moujolos piadat e fueron amansados;
Cataron mas a Dios que a los sus peccados.

255 Fueron para Proiecto fuera cuyo rendido,
Dixieron li: «Proiecto, non seas adormjdo,
Piensa del tu Esteuan que anda escarnjdo,
Rendeli galardon ca ouo te serujdo.»

256 Fue para la Gloriosa que luze mas que estrella,
Moujola con grant ruego, fue ante Dios con ella;
Rogo por esta alma que trayan como a pella
Que non fuesse juzgada segunt la querella.

257 Dixo a este ruego Dios el nuestro sennor:
«Fare tanta de graçia por el uuestro amor,

250 *a, en* A *el colon sigue a* traxi; peidro; trasqui; grand. — *c,* p. e. tan mala t.

251 *a,* apostoligo; clerecia. — *b,* mientre. — *c, en* A *falta el colon.*

252 *a,* Dest b. d. e. — *b,* traie; su *falta.* — *c,* auie. — *d,* podriemos.

253 *a,* grand. — *b,* guardaual; festa; al. — *c,* faciel; grand onor. — *d,* podie.

254 *a,* maguer q. d. — *b,* elli. — *c,* piadad; amanssados. — *d,* sos.

255 *a,* pora. — *b,* dissieron. — *d,* rendili gualardon.

256 *a,* pora; luz. — *b,* grand. — *c,* traien; como *falta.* — *d,* iudgada; secundo.

257 *a,* Disso; esti; el *falta.*

Torne aun al cuerpo la alma peccador,
Despues, qual mereçiere reçibra tal honor.

V. 258 »Aya tanto de plazo fasta los treynta dias
Que pueda meiorar todas sus malfetrias;
Mas bien gelo afirmo por las palabras mjas,
Y seran rematadas todas sus maestrias.»

259 Rendieron graçias muchas a Dios los rogadores
Por que enpiadaua a los sus peccadores,
Que libro esta alma de mano de traydores
Que son de los fieles siempre engannadores.

260 Quando lo entendio la gente adiablada
Quitaron se del alma que tenjan ligada;
Tomola Sant Proiecto que la auja ganada,
Gujola para el cuerpo a essa su posada.

261 Dixoli la Gloriosa Madre del Criador:
«Esteuan, rendi graçias a Dios el buen sennor.
Grant graçia te a fecha que non podria mayor;
Del mal si non te guardas caeras en peor.

262 »Esteuan, vn conseio te quiero avn dar,
Esteuan, este conseio que deues tu tomar:
Mandote cada dia vn salmo reçitar,
Beati inmaculati bien bueno de usar.

263 »Sy tu cada mannana este psalmo rezares,
E tu a las iglesias el tuerto emendares,
Ganara la tu alma gloria quando finares,
Escusaras las penas e los graues logares.»

264 Resusçito Esteuan grado a Iesu Christo;
Lo que li dixo Pedro, su ermano bien quisto,
Recontogelo al Papa quanto que auja ujsto,
Que yazia en grant pena lazrado e muy tristo.

265 Demostraua el braço que tenja liborado,
En el que sant Laurent lo ouo apretado;

257 *d*, desend; onor.

258 *a*, hasta; XXX. — *c*, par; palauras.

259 *a*, multas. — *b*, sos. — *d*, fideles.

260 *a*, gent. — *b*, quitosse de la a.; tenie legada. — *c*, priso; auie. — *d*, poral.

261 *a*, Disso. — *c*, gran; podrie.

262 *b*, E. es c. — *d*, rezar.

263 *a*, esti salmo. — *b*, eglesias; los tuertos enmendares.

264, *el orden de los versos es* 1, 3, 2, 4. — *b*, disso peidro. — *c*, regunzoli; auie. — *d*, iazie; grand.

265 *a*, brazo; teni. — *b*, el que en s. l.

Pidia merçed al Papa con el cuerpo prostrado
Que cantasse la mjssa por Pedro el lazrado.

Fol. LXII *r*.

266 Por fer les bien creençia por seer bien creydo,
Dixo que a los treynta dias seria transido;
Dixieron todos: «Esto signo es conosçido,
Sy dize uerdat o non sera bien entendido.»
267 Entergo rica mente a los deseredados,
A los que tuerto touo fizo los bien pagados,
Confessosse al preste de todos sus peccados,
De quantos auja fechos e dichos e asmados.
268 Ya andaua en cabo de las quatro semanas,
Fasta los treynta dias auja pocas mannanas;
Despidiosse Esteuan de las gentes romanas,
Sabia que las palabras de Dios non serian uanas.
269 En el dia trenteno fizo su confession,
Resçibio Corpus Dominj con grant deuoçion,
Echosse en su lecho, fizo su oraçion,
Rendio a Dios la alma, fino con bendición.

II. — El labrador avaro.

270 Era en vna tierra vn omne labrador
Que usaua la reia mas que otra lauor;
Mas amaua la tierra que non al Criador,
Era de muchas guysas omne reboluedor.
271 Fazia vna memjga suzihuela por uerdat:
Cauaua los moiones por ganar heredat.
Fazia a todas gujsas tuerto e falsedat,
Auja mala fama entre su uezindat.

265 *c*, pidie mercet; protrado. — *d*, peidro.
266 *a*, lis. — *b*, *en* A *el colon sigue a* dias; disso; XXX; serie. — *c*, dissieron; connocido. — *d*, diz.
267 *a*, Entrego; mientre. — *c*, sos. — *d*, auie.
268 *b*, hasta; XXX; auie poccas. — *c*, ientes. — *d*, sabie; serien.
269 *b*, recibio; grand. — *c*, se.
270 *d*, ome.
271 *a*, fazie; fuziela — *b*, cambiaua; eredat. — *c*, facie; tuerto *borrado*. — *d*, auie mal testimonio; vecindat.

272. Queria pero que malo bien a Sancta Maria,
Oya los (los) sus mjraglos, daulis acogia;
Saludauala siempre, diziali cada dia:
«Aue graçia plena que pariste a Messia.»

273 Fino el rastrapaia de tierra bien cargado,
En soga de diablos fue luego captiuado;
Rastrabanlo por tiemplas de coçes bien souado,
Pechauanli al doble el pan que dio mudado.

V. 274 Dolieron se los angeles desta alma mezquina,
Por quanto la leuauan diablos en rapina;
Qujsieron acorrerle, ganarla por uezina,
Mas para fazer tal pasta menguabalis farina.

275 Sy lis dizian los angeles de bien vna razon
Ciento dizian los otros, malas ca buenas non;
Los malos a los buenos tenjan los en rencon,
La alma por sus peccados non salia de presion.

276 Leuantosse vn angel, dixo: «Yo so testigo,
Verdat es, non mentira, esto que yo uos digo.
El cuerpo el que traxo esta alma consigo
Fue de Sancta Maria uassallo e amjgo.

277 »Siempre la ementaua a yantar e a çena,
Diziali tres palabras: 'Aue graçia plena'.
La boca por que salia tan sancta cantilena
Non meresçia yazer en tan mala cadena.»

278 Luego que esti nombre de la sancta Reygna
Oyeron los diablos, cogieron se de y ayna;
Derramaron se todos como vna neblina,
Desanpararon todos a la alma mezquina.

279 Vieron la los angeles seer desemparada,
De piedes e de manos de sogas bien trauada;
Estaua como oueia que yaze ensarçada.
Fueron e traxieron la para la su maiada.

272 *a*, Querie. — *b*, udie s. miraculos. — *c*, diciela. — *d*, parist.

273 *b*, catiuado. — *c*, tienllas; cozes. — *d*, a duplo.

274 *a*, mesquina. — *b*, qnto. — *c*, acorrelli; uecina. — *d*, por; fer; mengua lis.

275 *a*, dizien. — *b*, dicien; que *o* qa. — *c*, bonos; tenien. — *d*, sus *falta;* issie; preson.

276 *a*, disso. — *c*, trasco.

277 *b*, dizie li. — *c*, qui esse. — *d*, merecie; mal.

278 *a*, nonme; reina. — *b*, vdieron; cojieron ssadahina. — *d*, mesquina.

279 *a*, Vidieron. — *b*, con s. b. atada. — *c*, sedie; ensarzada. — *d*, adussieron; pora.

280 Nonbre tan auenturado e de uirtut tanta
Que a los enemjgos seguda e espanta,
Non nos deue doler njn lengua njn garganta,
Que non digamos siempre: «Salue Regina Sancta.»

12. — El prior y el sacristán.

281 En vna ujlla buena que la llaman Pauja,
Ciudad de grant fazienda yaze en Lonbardia,
Auja dentro en ella rica buena mongia
De muy buenos omnes, muy sancta conpannja.

Fol. LXIII *r*.

282 Era el monesterio alçado en honor
Del que saluo el mundo sennor Saluador;
Auia por auentura en elli vn prior
Que non queria ueujr sy non a su sauor.
283 Auja el omne bueno vna lengua errada,
Dezia mucha orrura de la regla uedada;
Fazia vna tal ujda non mucho ordenada,
Pero dizia sus horas en manera temprada.
284 Auja una costunbre que li fizo prouecho:
Dizia todas sus horas como monge derecho;
A las de la Gloriosa siempre estaua arecho,
Aujali el diablo por ello grant despecho.
285 Pero que semeiaua en vnas cosas boto,
En amar la Gloriosa era muy deuoto;
E como uos dixiemos que era bocaroto
Dizia el su offiçio de suo corde toto.
286 Ouo quando Dios quiso este prior a finar,
Cayo en vn exilio en aspero logar;

280 *a*, nomne; adonado; uertut atanta. — *d*, q. n. d. todos.

281 *a*, bona; claman. — *b*, cibdat; grand facienda. — *c*, auie; una rica m. — *d*, bonos.

282 *a*, alzado. — *b*, s. Sant s. — *c*, auie. — *d*, querie.

283 *a*, Auie; bon omne. — *b*, dizie. — *d*, dicie; oras.

284 *a*, Auie; costumne; obo. — *b*, dizie; oras. — *c*, sedie erecho. — *d*, auiel; grand.

285, *el orden de los versos es* 1, 3, 2, 4. — *c*, dissiemos. — *d*, dizie; oficio.

286 *a*, quanto; est. — *b*, cadio en e un e. e. un a. l.

Non uos podria nul omne el lazerio contar
Que el prior leuaua, njn lo podria asmar.

287 Auja vn sacristano en essa abbadia
Que guardaua las cosas de la sacristanja;
Huberto auja nombre, cuerdo e sin folia,
Valia mas ca non menos por elli la mongia.

288 Ante de los matines vna grant madrugada
Leuantosse este monge rezar la matinada,
Tanner a los matines, despertar la mesnada,
Enderezar las lampadas, alumbrar la posada.

289 El prior de la casa, de suso ementado,
Anno auia cumplido de que fuera passado;
Pero fue el su pleyto en cabo rezentado
Tan bien como al dia quando fue soterrado.

V. 290 El monge de la casa que sacristano era,
Ante que enpeçasse tanner la monedera,
Alimpiaua las lampadas por fer meior lunbrera,
Tomo vn gra[n]t espanto de estranna manera.

291 Oyo una uoz de onbre, f[l]aqujella e cansada,
Dixo: «Frayre Uberto», sola una uegada.
Conosciola Ubert e non dubdo en nada
Que la del prior era; tomo grant espantada.

292 Salio de la iglesia, fue a la enfermeria,
Non leuaua de mjedo la uoluntat uazia;
Non iria tan aprisa yendo en romeria.
Don Ujldur lo leuaua par la cabeça mja.

293 Estando de tal gujsa fuera de las uirtudes,
Oyo: «Ubert, Ubert, ¿por que me non recudes?
Cata, non ayas mjedo, por ren non te demudes,
Piensa como me fables e como me pescudes.»

294 Estonze dixo Unbert: «Prior, fe que deuedes,
De uos como estades uos non me lo neguedes;
Que sepa el cabildo de uos como seedes,

286 *c*, podrie. — *d*, nil podrie.
287 *a*, abadia. — *c*, vberto auie nomne; follia. — *d*, ualie.
288 *a*, grand. — *b*, est. — *d*, endrezar; allumnar.
289 *b*, auie complido; finado. — *d*, fo.
290 *b*, empezasse. — *c*, p. fe m. lumnera. — *d*, priso; grand.
291 *a*, Vdio; domne. — *b*, disso; ubert; no s. u. u. — *c*, connociola. — *d*, priso grand.
292 *a*, eglesia; fo; fermeria. — *c*, irie; apriesa. — *d*, cabeza.
293 *a*, uertudes — *b*, udio.
294 *a*, Estonz; ubert; p. se q. d. — *b*, non *falta;* regunzedes.

En qual estado sodes o qual lo attendedes.»
295 Dixo el prior: «Ubert, el mjo criado,
Sepas, fasta aquj mal a de mj estado;
Cadi en vn exilio crudo e destenprado,
El prinçipe de la tierra Smjrna era llamado.
296 »Suffri mucho lazerio, passe mucho mal dia,
El mal que e passado contar no lo podria,
Mas ouo a passar por y Sancta Maria,
Ouo pesar e duelo del mal que yo suffria.
297 »Tomo me por la mano e leuo me consigo,
Leuo me a logar temprado e abrigo,
Qujto me de la premja del mortal enemjgo,
Puso me en logar do ujbre syn peligro.

Fol. LXIIII *r*.

298 «Grado a la Gloriosa que es de graçia plena,
Çay en dulçe uergel, çerca de dulçe colmena;
Fuera so del lazerio e salido so de pena,
Do nunca uere mengua de yantar njn de çena.»
299 Callo la uoz con tanto, desperto el conuento,
Fueron a la iglesia todos de buen taliento,
Dixieron los matines, fizieron cunplimjento,
De gujsa que podria Dios auer pagamjento.
300 Los matines rezados esclaresçio el dia,
Dixieron luego prima, despues la lendanja;
Fueron a su cabildo la sancta conpanja,
Ca esto es de regla costunbre de mongia.
301 Estando en cabildo, leyda la lection,
Fizo el sacristano su genuflexion,
Contolis al conuento toda la ujsion,
Plorando de los oios a muy grant mjssion.

294 *d*, atendedes.
295 *a*, Dissoli. — *b*, hasta. — *d*, princep; clamado.
296 *a*, Sufri. — *c*, hi. — *d*, sufria.
297 *a*, Priso. — *c*, tollio.
298, *el orden de los versos es* 1, 3, 2, 4. — *b*, dulz; dulz. — *c*, e *falta*; essido — *d*, nunqua.
299 *a*, conuiento. — *b*, eglesia. — *c*, dissieron; ficieron conplimiento. — *d*, podrie.
300 *a*, cantados; esclarecio. — *b*, dissieron; desend. — *c*, capitulo; conpannia. — *d*, c. e. e. derecho; costumne.
301 *a*, capitulo. — *c*, conuiento. — *d*, grand.

302 Rendieron todos graçias a la Madre gloriosa
Que sobre sus uassallos es siempre piadosa;
Fueron a la iglesia cantando rica prosa,
Fizieron en escripto poner toda la cosa.

303 Onde a poco tiempo murio el sacristano,
Murio de fin qual done Dios a todo christiano;
Salio de mal ybierno, entro en buen uerano,
Fue para parayso do sera siempre sano.

304. Esto es sumum bonum de seruir a tal sennora
Que saue a sus sieruos acorrer en tal hora;
Esta es buena tienda, esta buena pastora,
Que uale a todo omne que de buen cuer la hora.

305 Quantos que la ujeron esta tal ujsion
Cogieron en sus almas mayor deuoçion,
En ornar la Gloriosa de meior coraçon,
Aclamarse a ella en su tribulaçion.

13. — El nuevo obispo.

V. 306 En essa çiudat mjsma auia vn buen christiano,
Auia nonbre Iheronjmo, era mjssacantano,
Fazia a la Gloriosa seruiçio muy cutiano,
Los dias e las noches, yujerno y uerano.

307 Fino por auentura el obispo del logar,
Non se podian por nada en otro acordar;
Toujeron triduano, querian a Dios rogar
Que elli lis mostrasse qual deujessen alçar.

308 A un omne catolico bien de religion
Fabloli la Gloriosa, dixol en ujsion:
«Baron ¿por que estades en tal dissension?
Dat al mj creendero esta election.»

309 Dixol el omne bueno por seer mas çertero:

302 *b*, sos. — *c*, eglesia. — *d*, meter.

303 *a*, End a p. de t. — *b*, *en* A *el colon sigue a* Dios; m. d. f. q. de D. a tot c. — *c*, issio. — *d*, fo pora.

304 *a*, de *falta*. — *c*, A: pastura. — *d*, tot; cor; ora.

305 *a*, udieron. — *c*, amar; maior corazon.

306 *a*, E. e. misme cibdat; auie. — *b*, auie nomne ieronimo. — *c*, fazie. — *d*, e.

307 *a*, uentura; bispo. — *b*, podien. — *c*, querien. — *d*, alzar.

308 *b*, dissol; uission. — *c*, dissenssion. — *d*, dad.

309 *a*, Dissol; bono; p. s. bien c.

«¿Quj eres tu qui fablas o qui el creendero?»
— «Yo so, dixoli ella, la madre de Dios uero,
Iheronjmo li dizen a essi mjo clauero.
310 »Sey mj messagero, lieua esti mandado,
Yo te mando que sea ayna recapdado,
Sy al faze el cabildo sera mal engannado,
Non sera el mj fijo del su fecho pagado.»
311 Dixolo e creyeron lo esto los electores,
Mas quj era Iheronjmo non eran sabidores;
Metieron por la ujlla omnes baruntadores,
Darian buena alujzra a los demostradores.
312 Trouaron a Geronjmo, preste parrochial,
Omne sin grandes nueuas que sauja poco mal;
Leuaronlo por mano a la siella cathedral,
Dieron li por pitança la siella obispal.
313 Siguiendo el messaie el de Sancta Maria,
Fizieron lo obispo e sennor de Pauja;
Oujeron ende todos sauor e alegria,
Que uedian que la cosa ujnja por buena uja.

Fol. LXV *r*.

314 Fue muy buen obispo e pastor derechero,
Leon para los brauos, a los mansos cordero,
Guiaua bien su grey, non como soldadero
Mas como pastor firme que esta bien fazero.
315 Guioli su fazienda Dios nuestro sennor,
Fizo buena la ujda, la fin muy meior;
Quando salio deste mundo fue al otro mayor,
Guiolo la Gloriosa madre del Criador.
316 Madre tan piadosa siempre sea laudada,
Siempre sea bendicha e siempre adorada,
Que pone sus amigos en honrra tan granada;
La su mjsericordia nunca seria asmada.

309 *c*, li disso. — *d*, Jeronimo; mi.
310 *a*, mesaiero. — *b*, recabdado. — *c*, faz; cabillo.
311 *a*, *en* A *el colon sigue a* esto; Dissolo; credieron. — *b*, Ieronimo. — *c*, methieron; barruntadores. — *d*, aluizia.
312 *a*, Ieronimo; parroquial. — *b*, que *falta;* sabie pocco de m. — *c*, siet catedral. — *d*, pitanza.
313 *b*, ficieron. — *d*, qua uidien; uinie.
314 *b*, pora. — *d*, façero.
315 *b*, l. f. mucho m. — *c*, issio dest sieglo.
316 *c*, onrra. — *d*, nunqua serie.

14. — La imagen respetada.

317 Sant Migel de la Tumba es vn grant monesterio,
El mar lo çerca todo, elli yaze en medio,
En logar peligroso do suffren grant lazerio
Los monges que y ujujan en essi çimjterio.

318 En esti monesterio que auemos nonbrado
Auia de buenos monges buen conuento prouado,
Altar de la Gloriosa, rico e muy honrado
En el rica ymagen de preçio muy granado.

319 Estaua la ymagen en su trono posada,
Su fijo en sus braços, cosa es costunbrada;
Los reys redor de ella estaua bien conpannada,
Como rica reyna de Dios sanctificada.

320 Tenja rica corona como rica reyna,
De suso vna jmpla en logar de cortina,
Era bien entallada de lauor muy fina,
Valia mas essi pueblo que la auja uezina.

321 Colgaua delante ella vn buen auentadero,
En el seglar lenguaie dizienli moscadero;
De alas de pagones lo fizo el obrero,
Luzia como estrellas semeiante del luzero.

V. 322 Cayo rayo del çielo por los graues peccados,
Ençendio la iglesia de todos quatro cabos,
Quemo todos los libros e los pannos sagrados;
Por poco fue los monges que non fueron quemados.

323 Ardieron los armarios e todos los frontales,
Ardieron las ampollas, caliçes e çiriales,
Las uigas, las gateras, los cabrios, los cunbrales;
Suffrio Dios essa cosa como faze otras tales.

317 *a, en* A *un colon sigue a* Migel *y otro a* tumba; San Migael; grand. — *c,* el l. perigloso; sufren grand. — *d,* hi uiuen.

318 *a,* nomnado. — *b,* auie. — *c,* onrrado.

319 *b,* so; brazos; costunnado. — *c,* de *falta;* sedie. — *d,* santificada.

320 *a,* Tenie. — *b,* d. s. rica i. — *d,* ualie; auie.

321 *a,* delant. — *b,* lenguage; dizenli. — *c,* pauones. — *d,* luzie; semeiant de l.

322 *a,* Cadio. — *b,* eglesia. — *d,* p. pocco que l. m.; foron.

323 *el orden de los versos es* 1, 3, 2, 4. — *b,* calizes. — *d,* sufrio; faz; A: otros.

324 Maguer que fue el fuego tan fuerte e tan quemante,
Nin llego a la duenna njn llego al jnfante,
Nin llego al flabello que colgaua delante,
Ni li fizo de danno vn dinero pesante.

325 Ni ardio la ymagen nj ardio el flabello,
Nin tomaron de danno quanto uale vn cabello;
Sola mente el fumo non se lego a ello,
Nil nuzio mas que nuzo yo al obispo don Tello.

326 Continens et contentum fue todo astragado,
Torno todo carbones, fue todo assolado;
Mas redor la ymagen quanto es un estado
Non fizo mal el fuego ca non era osado.

327 Esto toujeron todos por fiera maraujlla,
Que njn fuego njn fumo non se lego a ella,
Que estaua el flabello mas claro que estrella,
El njnno muy fermoso, fermosa la ponzella.

328 El preçioso mjraglo non cayo en olbido,
Fue luego bien dictado, en escripto metido;
Mientre el mundo sea sera el retraydo;
Algun malo por ello fue a bien conuertido.

329 La Virgo benedicta, reyna general,
Como libro su toca de esti fuego tal
Assy libra sus sieruos del fuego perennal,
Lieua los a la gloria do nunca uean mal.

15. — La boda y la Virgen.

Fol. LXVI *r*.

330 En la çibdat de Pisa, çipdat bien capdelera,
En puerto de mar yaze rica de grant manera,
Auia y un calonge de buena alcauera,

324 *a*, fuert; quemant; *en* A *una mano reciente sustituyó* quemante *por* puiante. — *b*, plego; plego; ifant. — *c*, plego; delant. — *d*, pesant.

325 *a*, Nin; nin. — *b*, prisieron; ual. — *c*, miente; llego. — *d*, nunucio m. q. n.

326 *a*, c. e contentu; A : c. est çençentum. — *b*, todos; fo; asolado. — *c*, m. r. de la i.

327 *a*, marauella. — *b*, q. nin fumo nin fuego; llego. — *c*, sedie.

328 *a*, miraclo; cadio; oblido. — *d*, fo.

329 *c*, asin. — *d*, nunqua.

330 *a*, Enna uilla de p. cibdat b. cabdalera. — *b*, grand. — *c*, auie hi.

Dizian Sant Cassian donde el calonge era.

331 Como fizieron otros que de suso contamos,
Que de Sancta Maria fueron sus capellanos,
Esti amola mucho mas que muchos christianos,
E faziali serujçio de piedes o de manos.

332 Non auja essy tiempo uso la clerizia
Dezir njngunas horas a ti, Virgo Maria,
Pero elli dizialas siempre e cada dia,
Auia ende la Gloriosa sauor e alegria.

333 Auian los sus parientes este fijo sennero,
Quando ellos finassen era buen heredero,
Ca tenja buen casamjento assaz copdiçiadero;
Dexauan li de mueble assaz rico çellero.

334 El padre e la madre quando fueron finados,
Vynjeron los parientes tristes e desarrados;
Dizianli que fiziessen algunos engendrados
Que non fincassen yermos logares tan preçiados.

335 Canbiosse del proposito del que ante tenja,
Moujolo la ley del mundo, dixo que lo faria.
Buscaron li esposa qual a el conuenja,
Destaiaron el dia que las bodas faria.

336 Quando ujno el dia de las bodas correr
Yua con sus parientes la esposa prender;
Tan bien en la Gloriosa non podia entender
Como lo solia ante otro tiempo fazer.

337 Yendo por la carrera a complir su depuerto
Menbrol de la Gloriosa que li yazia en tuerto;
Touosse por errado e touose por muerto,
Asmo bien esta cosa quel saldria a mal puerto.

V. 338 Asmo esta cosa de coraçon cambiado,
Fallo vna iglesia, logar a Dios sagrado;
Dexo las otras gentes fuera del portegado,
Entro fazer oraçión el noujo refrescado.

330 *d*, dizien; ond; canonge.

331 *b*, sos. — *d*, fazie.

332 *a*, auie; clerecia. — *b*, oras. — *c*, dizie. — *d*, auie en la g.

333 *el orden de los versos es* 1, 2, 4, 3. — *a*, auien; sos; esti. — *b*, eredero. — *c*, ca *falta;* tenie; cobdiziadero. — *d*, dessaua.

334 *c*, dizienli; fiziese.

335 *a*, se; tenie. — *b*, sieglo; farie. — *c*, conuenie. — *d*, farie.

336 *b*, sos. — *c*, enna; podie. — *d*, solie.

337 *a*, el so. — *b*, iazie. — *c*, se. — *d*, istrie.

338 *a*, Asmando; corazon. — *b*, hallo; eglesia; lugar. — *c*, desso; yentes. — *d*, fer.

339 Entro en la iglesia al cabero rencon,
Inclino sus ynoios, fazia su oraçion;
Vino la Gloriosa llena de bendiçion,
Como que sannosa mente dixo la razon:

340 «Don loco, mal auenturado, torpe enloquecido,
¿En que roydos andas, en que eres caydo?
Semeias erbolado que as yerbas beujdo,
E que eres del blago de Sant Martin ferido.

341 »Assaz eras baron bien casado, amjgo,
Yo mucho te queria como a buen amjgo,
Mas tu andas buscando meior de pan de trigo;
Non baldras mas por esso quanto uale vn figo.

342 »Sy tu a mj quisieres escuchar e creer
De la ujda primera non te quieras toller.
A mj non dexaras por con otra tener,
Sy non, abras la lenna a cuestas a traer.»

343 Salio de la iglesia el noujo maestrado,
Todos aujan querella que auja detardado;
Fueron cabo adelante recabdar su mandado,
Fue todo el negoçio ayna recapdado.

344 Fizieron ricas bocas, la esposa ganada,
Ca seria lo al fonta sy fuesse desdennada.
Era con este noujo la nouja bien pagada,
Mas non entendia ella do yazia la çelada.

345 Sopo bien encobrirse el sesudo baron,
La lengua poridat touo al coraçon;
Redia e deportaua todo bien a razon,
Mas aujalo cambiado mucho la ujsion.

339 *a*, eglesia. — *b*, i. los enoios; fazie. — *c*, vinoli; plena. — *d*, qui; miente; diso li tal r.

340 *a*, fol; astrugado; t. e enloquido. — *b*, toidos. — *d*, o q. e. d. b; tannido.

341 *a*, b. c. comigo.

342 *b*, querras. — *c*, dessaras.

343 *a*, Issio; eglesia. — *b*, auien; auie tardado. — *c*, cabadelante. — *d*, fo; recabdado.

344 *b*, serie. — *c*, esti. — *d*, entendie; iazie.

345 *a*, el de suso b. — *b*, corazon. — *c*, ridie; t. b. por r. — *d*, auielo turrado; A: cambiado *está añadido por una mano posterior, y en un espacio dejado en blanco por el copista primitivo.*

Fol. LXVII *r*.

346 Ouieron ricas bodas e muy grant alegria,
Nunca mayor siquiera oujeron en vn dia,
Mas echo la red magna por y Sancta Maria,
E fizo en sequero vna grant pesqueria.

347 Quando ujno la noche la hora que durmjessen,
Fizieron a los noujos lecho en que durmjessen;
Ante que entre sy njngun solaz oujessen
Los braços de la nouja non tenjan que prisiessen.

348 Salioseli de manos, fuyoseli el marido,
Nunca sauer podieron omnes do fue caydo;
Sopolo la Gloriosa tener bien ascondido;
No lo consintio ella que fuesse corrompido.

349 Dexo muger fermosa e muy grant possession,
Lo que farian bien pocos de los que oy son,
Nunca lo entendieron do cayo o do non;
Quj por Dios tanto faze aya su bendiçion.

350 Creemos e asmamos que esti buen baron
Busco algun buen logar de grant religion;
Ende estouo escondido faziendo oraçion,
Por onde gano la alma de Dios buen gualardon.

351 Bien deuemos creer que la Madre Gloriosa
Por quj fizo este omne esta tan manna cosa,
Non lo olbidaria, como es piadosa;
Bien alla lo faria posar do ella posa.

16. — El niño judío.

352 En la ujlla de Borges, vna ciudat estranna,
Cuntio en essi tienpo vna buena fazan[n]a;
Sonada es en Françia, sy faze en Alemanna,
Bien es de los mjraglos semeiante e calanna.

346 *a*, grand. — *b*, nunqa; siquiere. — *c*, redmanga. — *d*, grand.

347 *a*, ueno; noch; ora; dormiessen. — *b*, ioguiessen, A *tiene la glosa marginal* yoguiessen *de mano moderna*. — *d*, brazos; tenien.

348 *a*, Issio; fussoli. — *b*, nunqa; fo. — *c*, escondido.

349 *a*, Desso mugier; grand posesion. — *b*, farien; poccos. — *c*, nunqa; cadio.

350 *b*, buen *falta;* lugar; grand. — *c*, i souo e.; faciendo. — *d*, ond.

351 *a*, crer. — *b*, que; est; tamanna. — *c*, no; oblidarie. — *d*, farie.

352 *a*, cibdat. — *b*, hazanna. — *c*, faz. — *d*, miraclos; semeiant.

353 Vn monge la escriujo, omne bien uerdadero,
De Sant Migael era de la Clusa claustero;
Era en essy tiempo vn burges hostalero,
Pedro era su nonbre, fue ende bien çertero.

V. 354 Tenja en essa ujlla, ca era menester,
Vn clerigo escuela de cantar e leer;
Tenja muchos criados a letras aprender,
Fijos de buenos omnes que querian mas ualer.

355 Vinja vn judezno natural del logar
Por sauor de los njnnos, por con ellos iogar;
Acogian lo los otros, no li fazian pesar,
Aujan con el todos sauor de deportar.

356 En el dia de pascua domjngo grant mannana,
Quando uan Corpus Dominj prender la gente christiana,
Tomole al judezno de comulgar grant gana,
Comulgo con los otros el cordero sin lana.

357 Mientre que comulgauan a muy grant pressura,
El njnno judezno alço la catadura,
Vio sobre el altar vna bella figura,
Vna fermosa duenna con genta creatura.

358 Vio que esta duenna que posada estaua
A grandes e a chicos ella los comulgaua.
Pagosse della mucho; quanto mas la cataua,
De la su fermosura mas se enamoraua.

359 Salio de la eglesia alegre e pagado,
Fue luego a su casa como era uezado;
Menazoli el padre por que auja tardado,
Que meresçiente era de seer fostigado.

360 «Padre, dixo el njnno, non uos negare nada,
Que con los christianjllos fuy grant madrugada;
Con ellos oy mjssa rica mente cantada,
E comulge con ellos de la hostia sagrada.»

361 Pesoli esto mucho al mal auenturado

353 *a*, escripso. — *b*, miguel; claustere. — *c*, en borges ostalero. — *d*, peidro; nomne; so e. b. c.

354 *a*, Tenie. — *c*, tenie. — *d*, bonos; querien.

355 *a*, Venie. — *c*, acogien; fazien. — *d*, auien.

356 *a*, grand. — *b*, yent. — *c*, prisol; grand.

357 *a*, grand presura. — *b*, alzo. — *c*, sobrel.

358 *c*, se.

359 *a*, Yssio; eglesia. — *c*, lo; auie. — *d*, mereciente.

360 *b*, ca c. l. christianiellos; grand madurgada. — *c*, odi; mientre. — *d*, comulgue; ostia.

Como si lo toujessen muerto o degollado;
Non sauja con ira que fer el endiablado,
Fazia figuras malas como demonjado.

Fol. no copiado *r*.

362 *Auie dentro en casa esti can traidor*
Un forno grand e fiero que fazie grand pauor;
Fizolo encender el locco peccador
De guisa que echaua soueio grand calor.
363 *Priso esti ninnuelo el falso descreido*
Asin como estaua calzado e uestido;
Dio con el en el fuego braua ment encendido;
Mal uenga a tal padre que tal faze a fijo.
364 *Methio la madre uozes a grandes carpellidas,*
Tenie con sus onçeias las massiellas ronpidas;
Ouo muchas de yentes en un rato uenidas,
De tan fiera queja estauan estordidas.
365 *El fuego porque brauo, fue de grand cosiment,*
No li nuzio nin punto, mostroli buen talent,
El ninnuelo del fuego estorcio bien gent,
Fizo un grand miraclo el Rei omnipotent.
366 *Iazie en paz el ninno en media la fornaz,*
En brazos de su madre non iazrie mas en paz,
Non preciaua el fuego mas que a un rapaz,
Cal fazie la Gloriosa companna e solaz.
367 *Issio de la foguera sin toda lission,*
Non sintio calentura mas que otra sazon,
Non priso nulla tacha, nulla tribulacion,
Ca pusiera en elli Dios la su bendicion.
368 *Preguntaronli todos iudios e christianos*
Como podio uenzer fuegos tan sonbranzanos;
Quando el non mandaua los piedes ni las mannos,
Qui lo cabtenie entro fiziesselos certanos.
369 *Recudiolis el ninno palaura sennalada:*
«La duenna que estaua enna siella orada,
Con su fijo en brazos sobrel altar posada,
Essa me defendie que non sintie nada.»

361 *b*, touiesse. — *c*, n. s. c. grand i.; diablado. — *d*, fazie. — *En* A, *en el margen inferior, después de la copla 361, de mano moderna:* «Falta desde aquí una hoja entera, que puede suplirse del otro códice, pág. 35, vuelta.»

362-377, *la falta de estas coplas (o sea del contenido de la «hoja entera» que falta a* A) *se suple con el texto de* I.

Fol. no copiado *v*.

370 *Entendieron que era Sancta Maria esta,*
Que lo defendio ella de tan fiera tenpesta.
Cantaron grandes laudes, fizieron rica festa,
Methieron esti miraclo entre la otra gesta.

371 *Prisieron al iudio, al falsso desleal,*
Al que a su fijuelo fiziera tan grand mal;
Legaronli las manos con un fuerte dogal,
Dieron con elli entro en el fuego cabdal.

372 *Quanto contarie omne poccos de pipiones,*
En tanto fo tornado cenisa e carbones;
Non dizien por su alma salmos ni oraçiones,
Mas dizien denosteos e grandes maldiziones.

373 *Dizienli mal oficio, facienli mala ofrenda,*
Dizien por Pater Noster «qual fizo, atal prenaa».
De la comunicanda domni Dios nos defenda,
Poral diablo sea tan maleita renda.

374 *Tal es Sancta Maria que es de graçia plena,*
Por seruicio da gloria, por deseruicio pena,
A los bonos da trigo, a los malos auena,
Los unos uan en gloria, los otros en cadena.

375 *Qui seruicio li faze es de buena uentura,*
Quil fizo deseruicio nacio en ora dura;
Los unos ganan gracia e los otros rencura,
A bonos e a malos so fecho los mestura.

376 *Los que tuerto li tienen o que la desiruieron,*
Della mercet ganaron si bien gela pidieron;
Nunqua repoio ella a los que la quisieron,
Ni lis dio en refierta el mal que li fizieron.

377 *Por prouar esta cosa que dicha uos auemos,*
Digamos un exiemplo fermoso que leemos;
Quando fuere contado meior lo creeremos,
De buscarli pesar mas nos aguardaremos.

17. — La iglesia profanada.

Fol. LXVIII *r*.

378 Tres caualleros eran de vna atenençia,
Con otro su uezino aujan grant mala querençia,
Matarian lo de grado sy oujessen potençia,
En buscarli muerte mala ponjan toda femençia.

378 *a, en* A *el colon sigue a* caualleros. — *b,* so ueçino; grant *falta*; mal. — *c,* matarien. — *d,* metien.

379 Tanto podieron ellos reuolber e buscar,
Oujeron lo vn dia solo a barruntar,
Echaron li çelada ca querian lo matar,
Mas lo querian tener que grant auer ganar.

380 Entendiolos el otro que lo querian matar,
Non se oso por nada con ellos a encampar,
Enpeço a foyr ca queria escapar,
Moujeron luego ellos, fueron lo encalzar.

381 El que yua fuyendo con muy grant pauor,
Fallo vna iglesia, ouo ende grant sauor,
Era de la Gloriosa fecha en su honor,
Escondiosse en ella mezquino peccador.

382 Los que lo segujan que lo querian matar,
Non oujeron uerguença del sagrado logar;
Qujsolo la Gloriosa e Dios desemparar,
Oujeron li la alma del cuerpo a sacar.

383 Dentro en la iglesia de la Uirgo sagrada
Y fue esta persona muerta e liuorada;
Touosse la Gloriosa mucho por affontada,
Los quj la affontaron non ganaron y nada.

384 La Reyna de gloria touo se por prendiada
Por que la su iglesia fincaua ujolada,
Pesol de coraçon, fue ende despechada,
Demostrogelo luego que les era yrada.

385 Enbio Dios en ellos vn fuego enfernal,
Non ardia, e quemaua como el de Sant Marçal;
Quemaualis mjenbros de manera mortal,
Dizian a grandes uozes: «¡Sancta Maria ual!»

V. 386 Con esta maiadura eran muy maltrechos,
Perdian pies e manos e fincauan contrechos
Las piernas e los braços bien çerca de los pechos.
Yua Sancta Maria prendiendo sus derechos.

379 *a, en* A *el colon sigue a* podieron. — *c,* querien. — *d,* querrien; grand.

380 *a,* querrian. — *b,* campar. — *c,* enpezo; qa querie.

381 *a,* grand. — *b,* trouo; eglesia; end grand. — *d,* se; mesquino.

382 *a,* segudauan; querien. — *b,* uerguenza. — *c,* desamparar.

383 *a,* D. enna la eglesia, *parece que el copista escribió* en la *y luego cambió* en *en* enna. — *b,* hi. — *c,* se; afontada. — *d,* que; afontaron.

384 *a,* prendada. — *b,* eglesia. — *c,* corazon; fo. — *d,* lis.

385 *a,* infernal. — *b,* ardie; san marzal. — *c,* q. los m. — *d,* dizien.

386 *b,* perdien piedes. — *c,* brazos.

387 Peorauan cada dia a muy grant poder,
Tomaron vn conseio ante fuera a prender,
Tornar en la Gloriosa que los fazia arder,
Los sanctos njn las sanctas non los querian ualer.

388 Entendian los pueblos, ellos no lo negauan,
Que ellos meresçieron por donde tanto lazrauan;
Las uirtudes sannosas que ellas los matauan
No lo asmauan ellos quando las ujolauan.

389 Cadieron li a preçes delante el su altar,
Plorando de los oios quanto podian llorar,
Dizian: «Madre Gloriosa, denna nos perdonar,
Ca non fallamos otro que nos pueda prestar.

390 »Sy nos mal mereçiemos rica mente lo lazramos,
Vien nos uerna emjente mjentre ujuos seamos;
Madre, sy nos perdonas bien te lo otorgamos
Que en la tu iglesia nunca fuerça fagamos.

391 *»Madre, dante buen precio que eres piadosa;*
Siempre piadat traes maguer eres sannosa;
Madre plena de gracia, perdona esta cosa,
Danos buena respuesta tenprada e sabrosa.

392 »Madre, repisos somos del yerro que fiziemos,
Erramos dura mente, grant locura traxiemos,
Resçibiemos grant quebranto, mayor lo meresçiemos,
Pechado lo auemos el escote que comjemos.

393 »Madre, sy nos no uales de ti no nos partremos,
Sy tu no nos perdonas de aquj no yremos,
Sy tu no nos acorres a nada nos tenemos,
Syn ti desta fiebre termjnar non podemos.»

394 La Madre Gloriosa, solaz de los cuytados,

387, *esta copla sigue a la* 388. — *El orden de los versos es* 4, 1, 2. 3. — *a,* cutiano; grand. — *b,* prisieron. — *c,* enna; fazie. — *d,* ni; no lis querrien.

388, *el orden de los versos es* 1, 3, 2, 4. — *a,* entendienlo. — *b,* merecieron; ond. — *c,* lo maiauan.

389 *a,* prezes; delant. — *b,* p. d. sus o. qnto podien plorar. — *c,* dizien. — *d,* trobamos; prestrar

390 *a,* ment. — *b,* uerra. — *d,* enna; eglesia; fuerza nunqua f.

391. *esta copla falta en* A *y se suple con el texto del manuscrito* I.

392 *b,* miente; grand; trasquiemos. — *c,* prisiemos grand q.; mereciemos. — *d,* escot.

393 *a,* m. s. non nos u.; non. — *b,* non; daquende nos iremos. — *c,* non; acorreres. — *d,* podremos.

Non desdenno los gemjdos de los omnes lazrados;
Non cato a sus meritos nj a los sus peccados,
Mas cato a su mesura, ualio a los quemados.

Fol. LXVIIII *r*.

395 La duenna piadosa que fue ante yrada,
Fue perdiendo la ira e fue mas amansada;
Perdonolis la sanna que lis tenja alçada,
Toda la malatia fue luego abadada.

396 Amansaron los fuegos que los fazian arder,
Aujan mayor remedio que non solian auer;
Sintian que la Gloriosa pro lis queria tener,
Plorauan con grant gozo, non se sabian que fer.

397 Amansaron los fuegos perdieron los dolores,
Mas nunca de los mjenbros non fueron bien sennores;
Siempre fueron contrechos, siempre mendigadores,
Siempre se aclamauan por mucho peccadores.

398 Con esta meioria que Dios lis quiso dar
Fueron luego al obispo absoluçion ganar;
Fizieron confession como la deujan far,
Lorando de los oios mostrando grant pesar.

399 Maestrolis el obispo, oyolis su confession,
Entendio que uenjan con buena contriçion,
Diolis su penjtençia e la absoluçion;
Todo lo al passado diolis su bendiçion.

400 Syn muchas romerias que lis mando andar,
Syn muchas oraçiones que lis mando rezar,
Las armas con que fueron la iglesia quebrantar
Mandogelas por siempre a sus cuestas leuar.

401 Estos penetençiales quando fueron maestrados
E fueron absolujdos de todos sus peccados,
Departieron se luego tristes e desarrados,
Fueron a sendas partes de sus armas cargados.

394 *b*, gemitos; laizados. — *c*, al su merito; nin. — *d*, a *falta*.
395 *c*, tenie alzada. — *d*, malathia.
396 *a*, fazien. — *b*, auien; solien. — *c*, sintien; querie. — *d*, grand; sauien.
397 *b*, nunqua; *en* A *falta el colon*.
398 *b*, bispo. — *c*, deuien. — *d*, plorando; grand.
399 *a*, los; bispo; udio; lis *falta*. — *b*, uinien,
400 *c*, eglesia.
401 *a*, penitenciales. — *b*, d. t. los p.

402 A sendas partes fueron en vno non toujeron,
Como es mj creençia nunca mas se ujdieron,
Nunca mas so vn techo todos tres non yoguieron;
Lo que mando el obispo bien e gent lo cunplieron.

V. 403 En fazer la maldat fueron bien denodados,
En fazer la penjtençia fueron bien aspirados;
No lis dolian los mjenbros, andauan bien lazrados,
Aujendo malas noches e dias denegrados.

404 Sy en fazer el peccado fueron çiegos e botos,
Fueron en emendarlo firmes e muy deuotos;
Quantos dias ujujeron, fueron muchos o pocos,
Dieron sobre sus carnes lazerios e corrotos.

405 De todos tres el vno flaco e muy lazrado
Vino en Anfridi, commo dize el dictado;
Albergo en la ujlla, dieron li ospedado
Con vna sancta fenbra con que fue bien albergado.

406 Contolis a sus huespedes toda su auentura,
Como en la iglesia fizieron desmesura,
Como Sancta Maria ouo dellos rencura,
E como se perdieron de mala calentura.

407 Temjendo que su dicho no li seria creydo
Delante muchos omnes qujtose el uestido,
Demostrolis vn fierro que traya escondido
Cinto a la carona, correon bien desabrido.

408 Podria auer en ancho quanto media palmada,
Era çerca del fierro la carne mal jnchada,
La que yazia de yuso toda era quemada;
Fue ende otro dia de buena madrugada.

409 Fizieron se los omnes todos maraujllados,
Ca oyan fuertes dichos, uedian mjenbros dannados;
Do qujer que se juntauan mançebos o casados
De esso fablauan todos, mançebos e ançianos.

410 Fue luego este mjraglo escripto e notado

402 *b*, nunqa. — *c*, nunqua. — *d*, bispo.
403 *a*, Si e. fer l. nemiga. — *b*, fer. — *c*, dolien. — *d*, prendiendo m. n.
404 *a*, fer. — *c*, uisquieron; poccos. — *d*, sos; lazerio.
405 *b*, anifridi; como diz. — *c*, enna. — *d*, femna; do f. b. a.
406 *a*, los uespedes. — *b*, enna eglesia.
407 *a*, Teniendo; serie. — *b*, tolliose. — *c*, traie. — *d*, bien *falta*.
408 *a*, Podie; qnto. — *b*, l. c. mui i. — *c*, iazie; era toda q. — *d*, fuesse end; madurgada.
409 *b*, udien; uedien. — *d*, deso; mozos e aiumados.
410 *a*, est miraclo.

Por amor que non fuesse en olbido echado;
Cogieron muchos mjedo de fazer tal peccado,
De quebrantar iglesia en logar consagrado.

Fol. LXX *r*.

411 Tal es Sancta Maria qual entender podedes,
A los que en mal andan echalis malas reddes,
Sobre los conuertidos faze grandes merçedes,
Muchos son los exiemplos que desto trobaredes.

412 Tantos son los exiemplos que non serian contados,
Ca creçen cada dia, dizen lo los dictados;
Estos con çiento tantos diezmos serian echados.
Ella ruege a Christo por los pueblos errados.

18. — Los judíos de Toledo.

413 En Toledo la noble que es arçobispado,
Vn dia de grant fiesta por agosto mediado,
Fiesta de la Gloriosa Madre del buen criado,
Conteçio vn mjraglo grande e muy sennalado.

414 Estaua el arçobispo, vn leal coronado,
En medio de la mjssa sobrel altar sagrado,
Oyendola grant pueblo, pueblo bien adobado,
La iglesia bien llena, el coro bien poblado.

415 Las gentes muy deuotas estauan en oraçion
Como omnes que quieren ganar de Dios perdon,
Oyeron vnas uozes de grant tribulaçion
Por onde fue perturbada toda la proçession.

416 Fablolis uoz del çielo doliente e querellosa:
«Oyt, dixo, christianos, vna estranna cosa.
La gente del judaismo, sorda e çegaiosa,
Nunca contra don Christo non fue mas porfidiosa.

417 »Segun que nos dizen las sanctas Escripturas,
Fizieron en don Christo muy grandes trauessuras;

410 *b*, en oblido, A: el olbido. — *c*, facer. — *d*, eglesia; e l. consegrado.
411 *b*, redes.
412 *a*, serien. — *c*, serien. — *d*, ruegue.
413 *a*, arzobispado. — *b*, grand festa. — *c*, festa. — *d*, miraclo; grand.
414 *a*, sedie; arzobispo. — *c*, vdiendola grand. — *d*, eglesia; plena.
415 *a*, sedien. — *c*, vdiendo vna uoz; grand. — *d*, ond fo.
416 *a*, dolient. — *b*, oid. — *c*, l. gent de j. — *d*, nunqua; fo; porfiosa.
417 *a*, Secundo. — *b*, trauesuras.

Taiaua essa cuyta a mj las assaduras,
Mas en ellos quebraron todas las sus locuras.
418 »Nin se dolian del fijo que mal non mereçia,
Nin de la madre suya que tal cuyta uedia;
Pueblo tan descosido que tal mal comedia
Quj atal li fiziesse nul tuerto nol faria.
V. 419 »Los que mala naçieron, falsos e traydores,
Agora me renueuan los antigos dolores;
En grant priessa me tienen e en malos sudores,
En cruz esta mjo fijo, luz de los peccadores.
420 »Otra uez crucifigan al mj caro fijuelo,
Non entendria nul omne quan grande es el mj duelo;
Criasse en Toledo vn amargo majuelo,
Non se crio tan malo nunca en esti suelo.»
421 Oyeron esta uoz toda la clerizia
E muchos de los legos de la mozarauja,
Entendieron que era uoz de Sancta Maria,
Que fazian contra ella los judios follia.
422 Fablo el arçobispo que la mjssa cantaua,
Escucholo el pueblo que çerca li estaua,
«Creet, dixo, conçeio, que la uoz que fablaua
Resçibe grant soberuja por ende se querellaua.
423 »Sepades que judios fazen alguna cosa
Encontra Jesu Christo, fijo de la Gloriosa;
Por essa cuyta anda la madre querellosa,
Non es esta querella baldera nj mjntrosa.
424 »Conuento e conçeio, quantos aquj seedes,
Metet mjentes en esto e no lo desdennedes:
Sy la cosa buscardes batuda fallaredes,
De esta malfetria derecho tomaredes.
425 »Vayamos a las casas, esto no lo detardemos,
De los rabis mayores, ca algo fallaremos;

418 *a*, dolien; merecie. — *b*, uidie. — *c*, comedie. — *d*, al tal; non farie.

419 *a*, nazieron; falssos. — *b*, renueua. — *c*, grand priesa. — *d*, mi.

420 *b*, n. entendrie ninguno; quand grand. — *d*, nunqa.

421 *a*, Vdieron; clereçia. — *d*, façien.

422 *a*, arzobispo. — *c*, creed disso. — *d*, prende mui grand superbia; p. en s. q.

423 *b*, e contra j. c. — *d*, baldrera; nin.

424 *a*, Conuiento. — *b*, meted. — *c*, buscaredes; hallaredes. — *d*, desta m.

425 *a*, tardemos. — *b*, hallaremos.

Dexemos las yantares, ca bien las cobraremos,
Sy non, de la Gloriosa mal reptados seremos.»
426 Moujeron se los pueblos, toda la clerizia,
Fueron a muy grant priessa para la juderia;
Gujolos Iesu Christo e la Uirgo Maria,
Fue luego descubierta la su aleuosia.

Fol. LXXI *r*.

427 Fallaron en la casa del rabi mas honrrado
Vn grant cuerpo de çera como omne formado,
Como Iesu Christo estouo estaua crucificado,
Con grandes clauos preso, gran llaga al costado.
428 Quanta fonta fizieron en el nuestro Sennor,
Alli la fazian toda por nuestra desonor;
Recabdaron los luego mas non con grant sabor,
Qual fazian tal resçibieron, grado al Criador.
429 Fueron bien recabdados los que prender podieron,
Dieron lis yantar mala qual ellos merecieron;
Y fizieron tu autem, mala muerte resçibieron,
Despues lo entendian que mal seso fizieron.
430 Quj a Sancta Maria qujsiere afontar,
Como estos ganaron assy deuen ganar,
Mas pensemos la nos de serujr e honrrar,
Ca nos el su ruego en cabo a prestar.

19. — Un parto maravilloso.

431 De vn otro mjraglo uos queremos fablar
Que cuntio otro tienpo en vn puerto de mar;
Estonze lo entendredes e podedes jurar
La uirtut de Maria que es en cada logar.
432 Entendredes en ello como es la Gloriosa
En mar e en terreno por todo poderosa;

425 *c*, desemos. — *d*, rebtados.
426 *a*, clerecia. — *b*, grand priesa; pora. — *d*, fo; escubierta.
427 *a*, enna; onrrado. — *b*, grand. — *c*, c. don c. souo sedie crucifigado. — *d*, grand plaga.
428 *b*, fazien. — *c*, grand. — *d*, fazien; prisieron.
429 *c*, hi; m. m. prisieron. — *d*, depues; entendieron; fiçieron.
430 *b*, assin. — *d*, c. n. a e. s. r.
431 *a*, miraclo; contar. — *c*, estonz; podredes. — *d*, uirtud; en *falta*.
432 *b*, terrenon.

Como uale ayna ca non es perezosa,
E nunca fallo omne madre tan piadosa.

433 Cerca vna marisma, Tumba era llamada,
Faziasse vna ysla cabo la orellada;
Fazia la mar por ella sallida e entrada
Dos uezes en el dia, o tres a la uegada.

434 Bien dentro en la ysla de las ondas çerquiella,
De Sant Mjgel era, auja vna capiella;
Cuntian grandes uirtudes siempre en essa çiella,
Mas era la entrada non poco asperiella.

V. 435 Quando queria el mar contra fuera salir
Salia a fiera priessa, non se sabia soffrir;
Omne maguer ligero no li podria foyr;
Sy ante non saliesse y auria a perir.

436 El dia de la fiesta del Archangel preçioso
Era el mar mas quedo, yazia mas spaçioso;
Oya el pueblo mjssa non a son uagaroso,
Fuyan luego a saluo a corso presuroso.

437 Vn dia por uentura con la otra mesnada
Metiosse vna fembra flaquiella e prennada;
Non podio acordarse tan bien a la tornada,
Touosse por repissa por que era entrada.

438 Las ondas uenjan çerca, las gentes alongadas,
Auja con el desarro las piernas enbargadas;
Las conpannas non eran de ualerli osadas,
En poquiello de termjno auja muchas iornadas.

439 Quando al non podian las gentes con ardura,
«¡Valas, Sancta Maria!» dizian a grant pressura.
La prennada mezquina, cargada de rencura,
Finco entre las ondas en fiera angostura.

440 Los que eran salidos commo non uedian nada,
Cuydauan syn dubda que era enfogada;

432 *d*, nunqa trouo.

433 *a*, clamada. — *b*, se. — *c*, fazie; essida e tornada.

434 *a*, enna. — *b*, San Miguel; auie. — *c*, cunthien, uirtutes. — *d*, un pocco a.

435 *a*, querie; essir. — *b*, isie; sauie sofrir. — *c*, podrie. — *d*, issiesse; hi aurie.

436 *a*, festa; Arcangel. — *b*, iazie; espacioso. — *c*, vdie. — *d*, fuien.

437 *b*, methiose; femna. — *c*, aguardasse. — *d*, se; repisa.

438 *a*, uinien. — *b*, auie; desarraro. — *d*, iazien m. i.

439 *a*, Quand; podien. — *b*, ualasli; dizien; grand. — *c*, mesquina.

440 *a*, essidos; como; uedien. — *b*, c. bien s. d.

Dizian: «Esta mezquina fue desauenturada,
Sus peccados toujeron li vna mala çelada.»
441 Ellos esto diziendo encogiosse la mar,
En poco de ratiello torno en su logar;
Qujsolis grant mjraglo don Christo demostrar,
Por onde de la su madre oujessen que fablar.
442 Ellos que se querian todos yr su carrera
Estendieron los oios, cataron a la glera,
Vydieron que uenja vna muger sennera
Con su fijo en braços encontra la ribera.

Fol. LXXII *r*.

443 Fizieron se las gentes todas marabilladas,
Tenjan que fantasia las auja engannadas;
Pero a poca dora fueron çertificadas,
Rendian graçias a Christo todos manos alçadas.
444 Dixieron: «Dezit, duenna, por Dios e caridat,
Por Dios uos conjuramos, dezit nos la uerdat.
Dezit nos de la cosa toda çertenjdat,
E como uos librastes de uuestra prennadat.
445 »Por Dios aujno esto, en ello non dubdamos,
Et por Sancta Maria a la que nos rogamos,
E por Sant Mjgel en cuya uoz andamos;
Esti tal mjraglo bien es que lo escriuamos.»
446 — «Oyt, dixo la duenna, la mj buena conpanna,
Creo que non ujdiestes nunca mayor fazanna.
Sera bien retrayda por la tierra estranna,
En Greçia e en Françia e por toda Espanna.
447 »Quando ujdi que de muerte estorçer non podia,
Que de las ondas fieras circundada sedia,
Comendeme a Christo e a Sancta Maria
Ca por mj conseio otro non entendia.

440 *c*, dizien; mesquina. — *d*, sos.

441 *a*, se. — *b*, pocco; rathiello. — *c*, q. don Christo grand miraclo d. — *d*, ond; de *del manuscrito* A *está añadido sobre el renglón.*

442 *a*, *en* A *el colon sigue a* todos; querien. — *c*, uinie; mugier. — *d*, so; brazos.

443 *a*, *en* A *falta el colon.* — *b*, tenien, auie. — *c*, pocca; certifigadas. — *d*, rendien; alzadas.

444 *a*, Dissieron. — *c*, certenedad. — *d*, enprennedat.

445 *b*, e. — *c*, Miguel. — *d*, es esti miraclo b. q. l. e.

446 *a*, Oid disso. — *b*, udiestes; nunqua meior hazanna. — *c*, pro l. t. e. — *d*, e. g. e en africa e en t. e.

447 *a*, vi; muert. — *b*, fieras ondas. — *d*, pora.

448 »Yo en esto estando ujno Sancta Maria,
Cubrio me con la manga de la su almexia;
Non senti nul peligro mas que quendo dormja,
Sy yoguiesse en banno mas leda non seria.

449 »Syn cuita e sin pena, sin ninguna dolor,
Pari este fijuelo, grado al Criador.
Ouj buena madrina, non podria meior,
Fizo mjsericordia sobre mj, peccador.

450 »Fizo en mj grant graçia, non vna ca dob'ada,
Valiome en el parto que seria dannada;
Nunca muger non ouo madrina tan honrada,
Sy por ella non fuesse seria enfogada.

V. 451 »Assy fue mj fazienda como yo uos predigo,
Fizo Sancta Maria gran piadat comjgo,
Onde todos deuemos prender ende castigo,
Rogar le que nos libre del mortal enemjgo.»

452 Oujeron del mjraglo todos grant alegria,
Rendieron a Dios graçias e a Sancta Maria;
Fizieron vn buen cantico toda la confradia,
Podrialo en la iglesia cantar la clerezia.

453 Christo, sennor e padre, del mundo redemptor,
Que por saluar el pueblo soffriste muerte e dolor,
Tu seas benedicto que eres buen sennor,
Nunca te toma asco de omne peccador.

454 Tu libreste a Ionas del ujentre del pescado
Que lo touo tres dias en su bientre çerrado;
Non tomo lesion ca fue de ti guardado.
El mjraglo ujeio oy es renouado.

455 Fijos de Israel quando la mar passaron,
Que por tu mandamjento tras Moyses gujaron,
Yaziendo so las ondas nul danno non tomaron,
Mas los persecutores todos se enfogaron.

448 *c*, sentia; periglo. — *d*, leida.

449 *a*, niguna, A: nunguna. — *b*, esti. — *c*, podrie.

450, *el orden de los versos es* 1, 4, 2, 3. — *a*, grand. — *b*, si non serie. — *c*, nunqa mugier; onrrada. — *d*, serie.

451 *a*, assin fo; façienda. — *b*, grand. — *d*, pregar la.

452 *a*, miraclo; grand. — *c*, ficieron; clerecia. — *d*, podrielo; eglesia.

453 *a*, redentor. — *b*, mundo; sofrist muert. — *c*, benetto; ca. — *d*, priso; del.

454 *a*, librest. — *b*, e. el u. ç. — *c*, priso lisión. — *d*, miraclo.

455 *a*, isrrael. — *c*, iaciendo.

456 Los antigos mjraglos preçiosos e honrados,
Por oio los ueemos agora renouados.
Sennor, los tus amjgos en el mar fallan uados,
A los otros en seco los fallan enfogados.

457 Sennor, la tu potençia grande e maraujllosa
Esa saluo a Sant Pedro en la mar peligrosa;
Sennor que encarneste en la Virgo gloriosa,
En ti solo fiamos ca non en otra cosa.

458 Sennor, bendicha sea la tu uirtut sagrada,
Bendicha la tu madre, Reygna coronada;
Tu seas bendicho, ella sea laudada,
Sennor, oujste en ella benedicta posada.

Fol. LXXIII *r.*

459 *Sennor, que sin fin eres e sin enpezamiento,*
En cuia mano iazen los mares e el uiento,
Denna tu bendicion dar en est conuiento,
Que laudarte podamos todos de un taliento.

460 *Varones e mugieres quantos aqui estamos,*
Todos en ti creemos e a ti adoramos;
A ti e a tu madre todos glorificamos,
Cantemos en tu nomne el Te Deum laudamus.

20. — El clérigo embriagado.

461 *De un otro miraclo uos querria contar*
Que cuntio en un monge de abito reglar;
Quisolo el diablo dura ment espantar,
Mas la Madre gloriosa sopo gelo uedar.

462 *De que fo enna orden, bien do fo novicio,*
Amo a la Gloriosa siempre facer seruicio;
Guardo se de follia de fablar en fornicio,
Pero ovo en cabo de caer en un vicio.

456 *a,* miraclos; onrrados. — *c,* tos. — *d,* troban.

457 *a,* potentia; grand. — *b,* essa s. a peidro; enna; periglosa. — *c,* encarnesti; enna.

458 *a,* bendicta. — *b,* benedicta; reina. — *d,* ovist.

459-474, *la falta de estas coplas (o sea del contenido del folio LXXIII de* A) *se suple con el texto de* I.

461 *d, el copista escribió* qas *por* mas.

463 *Entro enna bodega un dia por ventura,*
Bebio mucho del bino, esto fo sin mesura;
Enbebdose el locco, issio de su cordura,
Iogo hasta las uiesperas sobre la tierra dura.

464 *Bien a ora de uisperas el sol bien enflaquido,*
Recordo mala mientre, andaba estordido;
Issio contra la claustra hascas sin nul sentido,
Entendien gelo todos que bien avie bevido.

465 *Pero que en sus piedes non se podie tener,*
Iva a la eglesia como solia façer;
Quisoli el diablo zancajada poner,
Ca bien se lo cuidaba rehez mientre vencer.

466 *En figura de toro que es escalentado,*
Cauando con los piedes, el ceio demudando,
Con fiera cornadura sannoso e vrado
Paro se li delante el traidor prouado.

V. 467 *Facieli gestos malos la cosa diablada,*
Que li metrie los cuernos por media la corada;
Priso el omne bueno mui mala espantada,
Mas ualiol la Gloriosa reina coronada.

468 *Vino Sancta Maria con abito onrrado,*
Tal que de omne uiuo non serie apreciado;
Methie se lis in medio a el e al peccado,
El toro tan superbio fue luego amansado.

469 *Menazoli la duenna con la falda del manto,*
Esto fo pora elli un mui mal quebranto;
Fusso e desterrosse faziendo mui grand planto,
Finco en paz el monge, gracias al Padre sancto.

470 *Luego a poco rato, a pocas de passadas,*
Ante que enpezasse a sobir ennas gradas,
Cometiolo de cabo con figuras pesadas,
En manera de can firiendo colmelladas.

471 *Vinie de mala guisa, los dientes regannados,*
El ceio mui turbio, los oios remellados,
Por ferlo todo pieças, espaldas e costados.
«Mesiello, dizie elli, graues son mis pecados »

472 *Vien se cuido el monge seer despedaçado,*
Sedie en fiera cueta, era mal dessarrado;
Mas ualiol la Gloriosa, es cuerpo adonado,
Como fizo el toro fo el can segudado.

473 *Entrante de la eglesia enna somera grada*

471 *c*, piecas.
472 *a*, despedacado.

Cometiolo de cabo la tercera uegada
En forma de leon, una bestia dubdada,
Que traie tal fereza que non serie asmada.
474 *Alli cuido el monge que era devorado,*
Ca uidie por verdat un fiero encontrado,
Peor li era esto que todo lo passado,
Entre su uoluntat maldizie al peccado.

Fol. LXXIIII *r*.

475 Dizia: «¡Val me, gloriosa madre Sancta Maria,
Vala me la tu graçia oy en este dia,
Ca so en grant affruento en mayor non podria;
Madre, non pares mjentes a la mj grant follia!»
476 Abes podio el monge la palabra conplir
Vino Sancta Maria como solia uenjr,
Con vn palo en mano por al leon ferir;
Metiosselis en medio enpeço de dezir:
477 «Don falso traydor, non uos escarmentades,
Mas yo uos dare oy lo que uos demandades;
Ante lo conpraredes que daquj uos uayades;
Con quien uolujestes guerra qujero que lo sepades.»
478 Enpeço li a dar de grandes palancadas,
Non podian las menudas escusar las granadas;
Lazraua el leon a buenas dineradas,
Non ouo en sus dias las cuestas tan souadas.
479 Dizial la buena duenna: «Don falso traydor
Que siempre en mal andas eres del mal sennor.
Sy mas aquj te tomo en este derredor,
De lo que oy tomas avn tomaras peor.»
480 Plogoli al diablo quando lo mando yr,
Nunca mas fue osado al monge escarnjr;
Ante passo grant tiempo que podiesse guarir,
Desfizo la figura, enpeço de foyr.

475 *a*, Dicie. — *b*, esti. — *c*, grand afruento. — *d*, grand.

476 *a*, palaura. — *b*, veno; solie. — *c*, pora l. f. — *d*, methioselis delante enpeco a d.

477 *a*, D. f. aleuoso. — *c*, daquend. — *d*, uoluistes.

478 *a*, Enpezo. — *b*, podien; escuchar. — *c*, dinaradas.

479 *a*, Diciel; duena. — *b*, de. — *c*, prendo; esti. — *d*, prendes; prendras.

480, *el orden de los versos es* 4, 2, 3, 1. — *b*, nunqa; fo. — *c*, grand. — *d*, enpezo a.

481 El monge que por todo esto auja passado,
De la carga del ujno non era bien folgado,
Que ujno e que mjedo aujan lo tan souado
Que tornar non podia a su lecho usado.

482 La Reyna preçiosa e de preçio[so] fecho
Tomolo por la mano, leuolo para el lecho,
Cubriolo con su manta e con el sobrelecho,
Pusol so la cabeça el cabeçal derecho.

V. 483 Demas quando lo ouo en su lecho echado
Santiguol con su diestra e fue bien sanctiguado.
«Amjgo, dixol, fuelga ca eres muy lazrado,
Con vn poco que duermas luego seras folgado.

484 »Pero esto te mando, afirmes te lo digo,
Cras mannana demanda a fulan mj amigo,
Confiessa te con elli e seras bien comjgo,
Ca es buen omne e dar te a buen castigo.

485 »Quiero yo ir mj via, saluar algun coytado,
Esso es mj deliçio, mj offiçio usado;
Tu finca bendicho a Dios acomendado,
Mas non se olbide lo que te e mandado.»

486 Dixol el omne bueno: «Duenna, fe que deuedes,
Vos quj en mj fiziestes tan granadas merçedes,
Qujero sauer quien sodes o que nonbre auedes,
Ca yo gano en ello, uos nada non perdedes.»

487 Dixol la buena duenna: «Seas bien saujdor,
Yo so la que pari al uero Saluador
Que por saluar el mundo suffrio muerte e dolor,
Al que fazen los angelos serujçio e honor.»

488 Dixo el omne bueno: «Esto es de creer,
De ti podria, Sennora, esta cosa naçer;
Dexate me, Sennora, los tus piedes tanner,
Nunca en este mundo uere tan grant plazer.»

481 *a, en* A *el colon sigue a* esto. — *c,* auien. — *d,* podio.

482 *a,* reina. — *b,* prisolo; poral. — *c,* c. c. la m. — *d,* cabeza; cabezal.

483 *b,* sanctiguol; fo. — *c,* dissol. — *d,* pocco.

484 *c,* conffiessa. — *d,* c. e. mui b. o. e darta b. c.

485 *a,* Q. io que mi via *o* vian; cuitado. — *d,* m. n. s. te oblide.

486 *b,* grandes. — *c,* qui; nomne.

487 *a,* Disso l. b. d. — *c,* sufrio muert. — *d,* façen; angeles; onor.

488 *a,* Disso; bono. — *b,* podrie. — *c,* dessate. — *d,* nunqua; esti sieglo; grand.

489 Contendia el monge, queria se leuantar
Por fincar lo[s] ynoios los piedes li besar;
Mas la Uirgo gloriosa nol qujso esperar,
Qujtoseli de oios, ouo el grant pesar.
490 No la podia a ella por do yua ueer,
Mas uedia grandes lumbres redor della arder;
No la podia por nada de uoluntat toller,
Fazia muy grant derecho ca le fizo grant plazer.

Fol. LXXV *r*.

491 Otro dia mannana, uenjda la luz clara,
Busco al omne bueno que ella li mandara;
Fizo su confession con humjldosa cara,
No li çelo vn punto de quanto que passara.
492 El maestro al monge, fecha la confession,
Dioli conseio bueno, dioli absoluçion;
Metio Sancta Maria en el tal bendiçion
Que ualio mas por elli essa congregaçion.
493 Sy ante fuera bueno fue despues meior;
A la sancta Reygna, madre del Criador,
Amola siempre mucho, fizol siempre honor;
Felix fue el quj ella cogio en su amor.
494 El otro omne bueno nol sabria nonbrar,
Al que Sancta Maria lo mando maestrar;
Cogio amor tan firme de tanto la amar
Que dexar se ya por ella la cabeça cortar.
495 Todas las otras gentes, legos e coronados,
Clerigos e calonges e los escapulados,
Fueron de la Gloriosa todos enamorados
Que saue acorrer tan bien a los cuytados.
496 Todos la bendizian, todos la laudauan,
Las manos e los oios a ella los alçauan,

489 *a*, Contendie el bon omne; querie sse. — *b*, lo p. l. b. — *c*, no lo. *d*, tollioseli; grand.
490 *a*, podie. — *b*, vedie; lumnes; r. ella a. — *c*, podie; de los oios t. *d*, facie; grand; ca fizol grand placer.
491 *b*, bono. — *c*, umildosa. — *d*, pasara.
492 *c*, methio. — *d*, toda e. c.
493 *a*, fora bono; fo desende. — *b*, reina. — *c*, onor. — *d*, feliz fo; que.
494 *a*, bono; no lo savrie nomnar. — *d*, q. dessarsie p. e.; cabeza.
495 *b*, canonges.
496 *a*, bendicien; e t. l. l.

Retrayan los sus fechos, las sus laudes cantauan,
Los dias e las noches en esso los passauan.
497 Sennores e amjgos, mueba nos esta cosa,
Amemos e laudemos todos a la Gloriosa;
No echaremos mano en cosa tan preçiosa
Que tan bien nos acorra en hora peligrosa.
498. Sy nos bien la serujeremos, que quier que li pidamos
Todo lo ganaremos, bien seguros seamos;
Aquj lo entendremos ben ante que muramos,
E lo que alli metieremos que bien lo empleamos.
V. 499 Ella nos de su graçia e su bendiçion,
Guarde nos de peccado e de tribulaçion,
De nuestras liujandades gane nos remjssion
Que non uayan las nuestras almas en perdiçion.

21.—De commo vna abbadessa fue prennada, Et por su conbento fue acusada, Et despues por la uirgen librada.

500 Sennores e amjgos, conpanna de prestar,
De que Dios se uos quiso traer a este logar,
Aun sy me qujsiessedes un poco esperar
Aun otro mjraglo uos querria fablar.
501 De vn otro mjraglo uos querria contar
Que fizo la Gloriosa, estrella de la mar;
Sy oir me qujsieredes bien podedes jurar
Que de meior uocado non podriades tastar.
502 En los tienpos derechos que corria la uerdat,
Que non dirian por nada los omnes falsedat,
Estonçe ujujan a buenas, uenjan a uegedat,
Vedian a sus trasnjetos en septima edat.
503 Fazia Dios por los omnes mjraglos cutiano,
Ca non queria njnguno mentir a su christiano;

496 *c*, retraien; sos; sos. — *d*, en e. las p.
497 *c*, non. — *d*, ora; periglosa.
498 *a*, sirvieremos; que quiere quel p. — *c*, bien; *en* A *el colon sigue a* ben. — *d*, E *falta;* methieremos.
499 *d*, q. n. u. l. almas nuestras en p.; *en* A *falta el colon.*
El epígrafe se halla en A, *falta en* I. — 500 *b*, est. — *c*, quissiessedes. — *d*, en un o. miraclo.
501 *a*, miraclo; cantar. — *d*, boccado; podriedes.
502 *a*, Ennos. — *b*, dicien. — *c*, estonz uiuien; uinien. — *d*, vedien.
503 *a*, Facie; miraclos. — *b*, querie niguno.

Aujan tiempos derechos, ybierno e uerano,
Semeiaua el mundo que todo era plano.

504 Sy peccauan los omnes facian bien penjtençia,
Perdonaua lis luego Dios toda malquerençia;
Aujan con Jesu Christo toda su atenençia,
Qujero uos dar a esto vna buena sentençia.

505 De vna abbadessa uos qujero fer conseja,
Que peco en buen punto como a mj semeia;
Qujsieron li sus duennas reuoluer mala ceia,
Mas non li enpeçieron ualiente vn arbeia.

Fol. LXXVI *r*.

506 *En esta abbadessa iazie mucha bondat,*
Era de grand recabdo e de grand caridat,
Guiaua su conviento de toda boluntat,
Viuien segund regla en toda onestat.

507 *Pero la abbadesa cadio una vegada,*
Fizo una locura que es mucho vedada,
Piso por su ventura yerva fuert enconada,
Quando bien se catido fallose enbargada.

508 *Fol creçiendo el vientre en contra las terniellas,*
Fueronseli faciendo peccas ennas masiellas,
Las unas eran grandes, las otras mas poquiellas,
Ca ennas primerizas caen estas cosiellas.

509 *Fo de las companneras la cosa entendida,*
Non se podie celar la flama encendida;
Pesava a las unas que era mal caida,
Mas plaçielis sobeio a la otra partida.

510 *Apremiavalas mucho, tenielas encerradas,*
E non les consintie fer las cosas vedadas;
Querrien veerla muerta las locas malfadadas,
Cunte a los prelados esto a las vegadas.

511 *Vidieron que non era cosa de encobrir,*
Si non, podrie de todas el diablo reir;
Enbiaron al bispo por su carta deçir
Que non las visitaua e deuielo padir.

503 *c*, auien. — *d*, sieglo.

504 *a*, fazien. — *b*, t. la m. — *c*, avien.

505 *a*, abbatissa. — *b*, pecco. — *c*, quissieron. — *d*, m. nol enpedecieron valient una erueia.

506-521, *la falta de estas coplas (o sea del contenido del folio LXXVI de* A) *se suple con el texto de* I.

512 *Entendio el bispo enna mesageria*
O que avien contienda o fizieron follia;
Vino fer su officcio, visitar la mongia,
Ovo a entender toda la pletesia.

513 *Deiemos al obispo folgar en su posada,*
Finque en paz e duerma elli con su mesnada;
Digamos nos que fizo la duenna enbargada,
Ca savia que otro dia seria porfazada.

V. 514 *Cerca de la su camara do solia albergar,*
Tenia un apartado, un apuesto logar;
Era su oratorio en que solia orar,
De la Gloriosa era vocacion el altar.

515 *Y tenia la imagen de la sancta Reigna,*
La que fue pora el mundo salut e mediçina;
Teniala afeytada de codrada cortina,
Ca por todos en cabo essa fue su madrina.

516 *Savia que otro dia seria mal porfazada,*
Non auia alguna escusa a la cosa prouada;
Tomo un buen conseio la bienaventurada,
Esto fue marauilla como fue acordada.

517 *Deuatiose en tierra delante el altar,*
Cato a la imagen, empeço de llorar:
«Valme, dixo, Gloriosa, estrella de la mar,
Ca non e nul conseio que me pueda prestar.

518 *»Madre, bien lo leemos, dizelo la Escriptura,*
Que eres de tal gratia e de tan grant mesura
Que qui de voluntat te dice su rencura,
Tu luego li acorres en toda su ardura.»

519 *Entro al oratorio ella sola sennera,*
Non demando consigo ninguna compannera;
Parose desarrada luego de la primera,
Mas Dios e su ventura abrieronli carrera.

520 *«Tu acorriste, Sennora, a Theophilo que era desesperado,*
Que de su sangre fizo carta con el peccado;
Por el tu buen conseio fue reconciliado,
Onde todos los omnes te lo tienen a grado.

521 *»Tu acorriste, Sennora, a la Egiptiana,*
Que fue peccador mucho ca fue muger liuiana;
Sennora benedicta, de qui todo bien mana,
Dame algun conseio ante de la mannana.

517 *b*, empeco.

Fol. LXXVII *r*.

522 »Sennora benedicta non te podi serujr
Pero ame te siempre laudar e bendezir,
Sennora, uerdat digo e non cuydo mentir,
Querria seer muerta sy podiesse morir.

523 »Madre del Rey de gloria, de los çielos Reygna,
Mane de la tu graçia alguna medicina,
Libra de mal porfazo vna muger mezquina;
Esto, si tu qujsieres, puede seer ayna.

524 »Madre, por el amor del tu fijo querido,
Fijo tan sin enbargo, tan dulze e tan cumplido,
Non finque repoyada esta merçed te pido,
Ca ueo que me segudan sobre grant apellido.

525 »Sy non prendes, Sennora, de mj algunt conseio
Seo mal agujsada de sallir a conçeio;
Aquj quiero morir en esti logareio,
Ca sy alla salliero fer me an mal trebeio.

526 »Reygna coronada, templo de castidat,
Fuente de mjsericordia, torre de saluedat,
Fes en aquesta cuyta alguna piadat,
En mj non se agote la tu grant piadat.

527 »Qujero contra tu fijo dar a ti por fiança
Que nunca mas no torne en aquesta errança.
Madre, sy fallesçiero fes en mj tal uengança
Que todo el mundo fable de la mj mal andança.»

528 Tan affincada mente fizo su oraçion
Que la oyo la Madre llena de bendiçion.
Como quj amodorrida uio grant ujsion,
Tal que deuja en omne fazer edifficaçion;

529 Traspuso se la duenna con la grant cansedat,
Dios lo obraua todo por la su piadat,
Appareçiol la Madre del Rey de magestat,
Dos angeles con ella de muy grant claredat.

522 *b*, *en* A *el copista escribió* ami *y luego lo cambió en* ame; *el copista de* I *escribió* amo *y luego cambió la* o *en* e, *resultando una vocal poco clara, y por eso se escribió otra* e *sobre el renglón*.

524 *a*, tu *falta*.

525 *a*, algun. — *b*, veo; salir; conseio.

527 *a*, fianza. — *b*, erranza. — *c*, fallesziero; uenganza. — *d*, andanza.

528 *a*, afincada; oration. — *d*, cal que; façer.

529 *a*, cansedad. — *b*, piadad. — *c*, apareciol; magestad. — *d*, grand claridad.

V. 530 Ouo pauor la duenna e fue mal espantada,
Ca de tal ujsion nunca era usada,
De la grant claridat fue muy enbargada,
Pero de la su cuyta fue mucho alibiada.

531 Dixoli la Gloriosa: «Afforzat, abbadessa,
Bien estades comjgo, non uos pongades quexa;
Sepades que uos trayo muy buena promessa,
Meior que non querria la uuestra prioressa.

532 «Non ayades nul mjedo de caer en porfazo,
Bien uos a Dios guardada de caer en esse lazo,
Bien lis yd a osadas a tener lis el plazo,
Non lazrara por ello el uuestro espinazo.»

533 A sabor del solaz de la Uirgo preçiosa,
Non sintiendo la madre de dolor nulla cosa,
Nasçio la criatura, cosiella muy fermosa,
Mandola a los angeles tomar la Gloriosa.

534 Dixolis a los angeles: «A uos ambos castigo:
Leuat este njnnuelo a fulan mj amjgo,
Dezid le que me lo crie, yo asy ge lo digo,
Ca bien uos creera; luego seed comjgo.»

535 Moujeron se los angeles a muy gra[n]t ligereza,
Recabdaron la cosa syn njnguna pereza;
Plogol al hermjtano mas que con grant riqueza,
Ca de uerdat bien era vna rica nobleza.

536 Recudio la parida, fizo se sanctiguada,
Dixo: «¡Ual me, gloriosa Reygna coronada!
Sy ès esto uerdad o sy so engannada,
O Sennora bendicta, ¡Ual a esta errada!»

537 Palposse con sus manos quando fue recordada,
Por ujentre, por costados, e por cada yiada;
Fallo su ujentre laçio, la çinta muy delgada,
Como muger que es de tal cosa librada.

530 *a*, fo. — *b*, vission; nunqua. — *c*, grand claridad; fo mucho e. — *d*, fo; alleuiada.

531 *a*, Dissoli; aforzad. — *b*, quessa. — *d*, querrie.

532 *b*, eē — *c*, hid. — *d*, esso.

533 *a*, Al s. d. s.; gloriosa. — *b*, del. — *c*, nacio; creatura. — *d*, prender.

534 *a*, Dissolis. — *b*, leuad esti. — *c*, d. quem lo c.; assin. — *d*, crera; sed.

535 *a*, grand. — *c*, ermitanno; grand. — *d*, verdad.

536 *a*, santiguada. — *b*, dizie; reina. — *d*, O *falta;* beneita.

537 *a*, se; fo. — *b*, uentre. — *c*, trobo; so; llacio.

Fol. LXXVIII *r*.

538 Nol podia creer por njnguna manera,
Cuydaua que fue suenno, non cosa uerdadera;
Palposse e catosse la uegada terçera,
Fizosse de la dubda en cabo bien çertera.

539 Quando se sintio delibre la prennada mezquina,
Fue el saco uazio de la mala farina.
Enpeço con grant gozo cantar Salue Regina
Que es de los cuytados solaz e mediçina.

540 Ploraua de los oios de muy grant alegria,
Dizia laudes preciosas a la Uirgo Maria;
Non se temja del obispo njn de su confradia,
Ca termjnada era de la fuerte malabtia.

541 Ploraua de los oios e fazia oraçiones,
Dizia a la Gloriosa laudes e bendiçiones,
Dizia: «Laudada seas, Madre, todas sazones,
Laudar te deuen siempre mugeres e barones.

542 »Era en fiera cuyta e en fiera pabura,
Cay a los tus piedes, dixi te mj ardura,
Acorriome, Sennora, la tu buena mesura,
Deues seer laudada de toda criatura.

543 »Madre, yo sobre todos te deuo bendizir,
Laudar, magnjficar, adorar e serujr,
Que de tan grant jnfamja me quisisti guarir
Que podria todo el mundo siempre de mj reyr.

544 »Sy esta mj nemjga salliesse a conçeio
De todas las mugieres seria riso sobeio.
Quand grande es e quan bueno, Madre, el tu conseio
No lo asmaria omne njn grande njn poquilleio.

545 »No lo sabria, Madre, yo a ti gradeçer
La merçed e la graçia que me quisisti fazer;
Nin lo podria, Madre, yo nunca meresçer,
Mas non çessare nunca a ti graçias render.»

538 *a*, no lo podie. — *b*, fo. — *c*, se; se. — *d*, se.
539 *a*, mesquina. — *b*, fo; uacio. — *c*, enpezo; grand.
540 *a*, grand. — *b*, dicie. — *c*, temie; bispo; cofradria. — *d*, fuer malatia.
541 *a*, façie. — *b*, diçie. — *c*, dizie. — *d*, mugieres.
542 *b*, tos; dissi. — *d*, d. laudada seer; creatura.
543 *a*, bendezir. — *c*, grand; dennesti. — *d*, podrie; tod.
544 *a*, issiesse. — *b*, serie. — *c*, grand; bono; to. — *d*, asmarie; ni grand ni poquielleio.
545 *a*, *el orden de los versos es* 2, 1, 3, 4. — *b*, dennesti fer. — *c*, n. l. podrie sennora io nunqua merecer. — *d*, nunqua; gracias a ti r.

V. 546 Bien fincaria la duenna en su contemplaçion,
Laudando a la Gloriosa, faziendo oraçion,
Mas ujnoli mandado de la congregaçion
Que fuesse a cabildo fazer responsion.

547 Como en el porfazo non se temja caer,
Fue luego a los piedes del obispo seer;
Qujsol besar las manos ca lo deuja fazer,
Mas el non gelas qujso a ella offrezer.

548 Enpeçola el obispo luego a encrepar
Que auja fecha cosa por que deuja lazrar,
E non deuja por nada abbadessa estar,
Nin entre otras monjas non deuja abitar:

549 «Toda monja que faze tan grant desonestat,
Que non guarda su cuerpo njn tiene castidat,
Deue seer echada de la soçiedat;
Alla por do qujsiere faga tal suziedat.»

550 — «Sennor, dixo li ella, ¿por que me maltraedes?
Non so por auentura tal como uos tenedes.»
— «Duenna, dixo el obispo, por que uos lo negedes
Non seredes creyda ca a prouar seredes.

551 »Duenna, dixo el obispo, sallit uos al hostal,
Nos auremos conseio, despues faremos al.»
— «Sennor, dixo la duenna, non dezides nul mal,
Yo a Dios me acomjendo, el que puede e ual.»

552 Sallio la abbadessa fuera del consistorio,
Como mando el obispo fue para el diuersorio;
Fizieron su cabildo la yra e el odio,
Amassaron su massa de farina de ordio.

553 Dixolis el obispo: «Amjgas, non podemos
Condenar esta duenna menos que la prouemos.»
Dixoli el conuento: «De lo que bien sauemos,
Sennor, en otra prueba nos ¿por que entraremos?»

546 *a*, fincarie. — *b*, a *falta*. — *d*, cabillo; facer.

547 *a*, temie. — *b*, fo. — *c*, deuie fer. — *d*, ofrecer.

548 *a*, Empezola; bispo; increpar. — *b*, auie; deuie. — *c*, deuie; abadessa. — *d*, deuie.

549 *a*, façe; grand. — *b*, so. — *c*, deuie. — *d*, suciedat.

550 *a*, disso. — *c*, duena disso el bispo; neguedes.

551 *a*, disso; bispo; essit; ostal. — *b*, depues. — *c*, disso; decides. — *d*, al q. p. e. v.

552 *a*, Issio. — *b*, bispo; fo poral d. — *c*, cabillo. — *d*, amasaron.

553 *a*, Dissolis. — *b*, condepnar. — *c*, dissoli; conviento.

Fol. LXXVIIII *r*.

554 Dixolis el obispo: «Quando fuere uençida
Vos seredes mas saluas, ella mas confondida;
Sy no, nuestra sentencia seria mal retrayda,
No li puede en cabo prestar nulla guarida.»

555 Enbio de sus clerigos en quj el mas fiaua,
Que prouassen la cosa de qual gujsa estaua;
Qujtaron li la saya maguer que li pesaua,
Fallaron la tan seca que tabla semeiaua.

556 Non fallaron en ella signo de prennedat,
Nin leche njn batuda de mala malueztat;
Dixieron: «Non es esto sy non grant uanjdat,
Nunca fue leuantada tan fiera falsedat.»

557 Tornaron al obispo, dixieron li: «Sennor,
Sabet que es culpada de balde la soror.
Quj quier que al uos diga, salua uuestra honor,
Dize tan grant mentira que non podria mayor.»

558 Cuydosse el obispo que eran deçebidos,
Que lis auja la duenna dineros prometidos;
Dixo: «Donnos maliellos, non seredes creydos,
Ca otra quilma tiene de yuso los uestidos.»

559 Dixo: «No uos lo quiero tan ayna creer;
O sodes bergonçosos o resçibiestes auer.
Yo quiero esta cosa por mjs oios ueer,
Sy no, qui lo apuso lo deue padesçer.»

560 Leuantosse el obispo onde estaua posado,
Fue para la abbadessa sannoso e yrado,
Fizo li despoiar la cugulla priuado,
Prouo que le apponjan crimen falso prouado.

561 Tornosse al conuento brauo e muy fellon,
«Duennas, dixo, fiziestes vna grant trayçion,

554 *a*, Dissolis. — *c*, non; serie.

555 *a*, sos. — *c*, tollieron. — *d*, secca.

556 *a*, trovaron. — *b*, de nulla m. — *c*, dissieron; fuera grand u. — *d*, nunqua fo.

557 *a*, dissieron. — *b*, seror. — *c*, quiere; onor. — *d*, diz vos t. grand m.; podrie.

558 *a*, se. — *b*, auie.

559 *a*, Disso. — *b*, uergoncosos; prisiestes. — *d*, non; padecer.

560 *a*, se; bispo, asentado. — *b*, fo pora. — *c*, despuiar; la cogulla sin grado. — *d*, p. quel aponien; falsso.

561 *a*, se; conviento.—*b*, disso; grand; *en* A *el colon sigue a* dixo.

Pusiestes la sennora en tan mala razon
Que es muy despreçiada uuestra religion.

V. 562 »Esta cosa non puede syn iustiçia passar;
La culpa que quisiestes uos en ella echar
El decreto lo manda en uos deue tornar,
Que deuedes seer echadas deste logar.»

563 Vio la abbadessa las duennas mal juzgadas,
Que aujan a seer de la casa echadas;
Saco aparte al obispo bien a quinze passadas,
«Sennor, dixo, las duennas non son mucho culpadas.»

564 Dixoli su fazienda por que era passada,
Por sus graues peccados como fue engannada,
Como la acorrio la Uirgo coronada;
Sy por ella non fuesse fuera mal porfazada;

565 E como mando ella el njnnuelo leuar,
Como al hermjtanno gelo mando criar.
«Sennor, sy uos quisierdes podedes lo prouar;
Por caridat non pierdan las duennas el logar.

566 »Mas quiero yo sennera seer enbergonçada
Que tanta buena duenna sea desamparada;
Sennor, merced uos pido, perdonat esta uegada,
Por todas a mj sea la penjtençia dada.»

567 Espantosse el obispo, fue todo demudado,
Dixo: «Duenna, si esto puede seer prouado
Vere en don Iesu Christo que es uuestro pagado,
Yo mjentre fuero ujuo fare uuestro mandado.»

568 Enbio dos calonges luego al hermjtanno
Prouar esto si era o uerdat o enganno;
Fallaron al buen omne en habito estranno
Tenjendo el njnnuelo enbuelto en vn panno.

569 Mostrolis el jnfante reziente nasçido del dia,
Dixo que lo mandara criar Sancta Maria;
Quj en esto dubdasse faria grant bauequia,
Ca era uerdat pura e non uallitanja.

561 *c*, pussiestes.
562 *b*, quissiestes. — *d*, desti.
563 *a*, iudgades. — *b*, avien. — *c*, apart; bispo. — *d*, disso.
564 *a*, Dissoli; façienda; pasada. — *b*, sos; fo.
565 *b*, ermitanno. — *c*, quisieredes.
566 *a*, enbergonzada. — *b*, duena. — *c*, parcid.
567 *a*, se; bispo; fo. — *b*, disso. — *c*, en *falta*.
568 *a*, ermitanno. — *c*, trouaron; bon; con abito e.
569 *a*, ifant; rezien nado. — *b*, disso. — *c*, dubdase; grant *falta*.

Fol. LXXX *r*.

570 Tornaron al obispo luego con el mandado,
Dixieron li por nuebas lo que aujan prouado,
«Sennor, dixieron, desto sey çertificado,
Sy non, faras grant yerro, ganaras grant peccado.»

571 Touose en la duena el obispo por errado,
Cayoli a los pies en el suelo prostrado,
«Duenna, dixo, merçet, ca mucho e errado,
Ruego uos que me sea el yerro perdonado.»

572 —«Sennor, dixo la duenna, por Dios e la Gloriosa,
Catat uuestra mesura, non fagades tal cosa;
Vos sodes omne sancto, yo peccadriz doliosa,
Sy en al non tornades sere de uos sannosa.»

573 La duenna con el obispo auja esta entençia,
Mas acabaron lo todo en buena abenençia;
Ya mas oujeron ambos amor e bienquerencia,
Ençerraron su ujda en buena abenencia.

574 Metio paz el obispo en la congre[ga]çion,
Amato la contienda e la dissension;
Quando quiso despedirse diolis su bendiçion,
Fue buena para todos essa ujsitaçion.

575 Enbio sus saludes al sancto ermjtanno,
Como a buen amjgo, a conpadre fontano,
Que criasse el njnno fatal septeno anno,
Desende el pensaria de ferlo buen christiano.

576 Quando ujno el termjno, los siete annos passados,
Embio de sus clerigos dos de los mas honrrados
Que traxiessen el njnno del monte a los poblados;
Recabdaron lo ellos como bien castigados.

577 Traxieron el njnno en el yermo criado,
De los dias que era era bien ensennado;
Plogoli al obispo, fue ende muy pagado,
Mandol poner a letras con maestro letrado.

570 *b*, dissieron; auien. — *c*, dissieron. — *d*, grand; grand.

571 *a*, T. el o. enna duenna p. e. — *b*, cadioli; piedes; postrado. — *c*, duena disso; c. m. so e.

572 *a*, disso.

573 *a*, bispo; avie. — *b*, finaron. — *d*, paciencia.

574 *a*, Methio; bispo; enna. — *b*, dissession. — *c*, quand. — *d*, fo bono pora t.; vissitacion.

575 *b*, cuempadre. — *c*. hastal seteno. — *d*, pensarie.

576 *a*, Quand; siet. — *b*, sos; onrrados. — *c*, trasquiessen; mont.

577 *a*, Adussieron. — *c*, plogol; fo.

V. 578 Salio muy buen omne en todo mesurado,
Paresçie bien que fuera de buen amo criado;
Era el pueblo delli todo mucho pagado;
Quando murio el obispo dieron li el obispado.

579 Guiolo la Gloriosa que lo dio a criar,
Sabia su obispado con Dios bien gouernar,
Guyaua bien las almas como deuja guiar,
Sabia en todas cosas mesura bien catar.

580 Amauan lo calonges e todas las mongias,
Amauan lo pueblos e las sus clerizias;
Todos por onde estauan rogauan por sus dias.
Fuera algunos foles que amauan folias.

581 Quando ujno el termjno ouo de finar,
No lo dexo su ama luenga mente lazrar;
Leuola a la gloria, a seguro logar,
Do ladron njn merino nunca puede entrar.

582 A la Uirgo gloriosa todos graçias rendamos,
De quj tantos mjraglos leemos e prouamos;
Ella nos de su gracia que serujr la podamos,
E nos guje fazer cosas por do saluos seamos. Amen.

22. — El náufrago salvado.

583 Sennores sy qujsieredes mientre dura el dia,
Destos tales mjraglos aun mas uos diria;
Sy uos non uos quexassedes yo non me quexaria,
Ca como pozo fondo tal es Sancta Maria.

584 Tal es Sancta Maria como el capdal rio
Que todos beuen delli, bestias e el gentio;
Tan grande es cras como eri e non es mas uazio,
En todo tiempo corre en caliente e en frio.

585 Siempre acorre ella en todos los lugares,

578 *a*, Issio; bon; *en* A *falta el colon.* — *b*, parecie; bon. — *c*, e. e. p. todo delli m. p. — *d*, bispo; bispado.

579 *b*, savie. — *c*, deuie. — *d*, sabie.

580, *el orden de los versos es* 2, 1, 3, 4. — *b*, a. lo los p.; clerezias. — *c*, ond; sos. — *d*, follias.

581 *a*, que o. d. f. — *b*, desso; miente. — *d*, nunqua.

582 *b*, miraclos. — *d*, fer; p. ond s. s.

583 *a*, quisiessedes. — *b*, miraclos. — *c*, quessassedes; quessaria.

584 *a*, cabdal. — *c*, grand.

Por ualles e por montes, por tierras e por mares;
Quj rogar la sopiesse con limpios paladares,
Non lo podrian torçones tomar a los yjares.

Fol. LXXXI *r*.

586 Leemos vn mjraglo de la su sanctidat
Que cuntio a vn obispo, omne de caridat,
Que fue omne catholico de gran autoridad;
Violo por sus oios bien sauja la uerdat.
587 Assy como lo ujo assy lo escriujo,
Non menguo dello nada, nada no ennadio;
Dios li de parayso ca bien lo comedio,
Alguna mjssa dixo que tanto nol ualio.
588 Cruzaron se romeros por yr en ultramar,
Saludar el sepulcro, la uera cruz orar;
Metieron se en naues para Acre passar
Sy el padre del çielo los quisiesse gujar.
589 Oujeron ujentos bonos luego de la entrada,
Orage muy sabroso, toda la mar pagada;
Aujan gran alegria la alegre mesnada,
Con tal tiempo ayna aurian la mar passada.
590 Auian buena partida de la mar trauessada
Que la aurian ayna a la otra parte passada;
Mas touolis su fado vna mala çelada,
Fue la gran alegria en tristiçia tornada.
591 Moujosse la tempesta, vna oriella braua,
Dessarro el maestro que la naue gujaua;
Nin a ssy njn a otri nul conseio non daua,
Toda su maestria non ualia vna faua.
592 Cuntiolis otra cosa, otra grant ocasion,
Ronpiosse lis la naue yuso en el fondon;
Vedian entrar grant agua, ronpia cada rincon,
Auja de yr la cosa toda en perdiçion.

585 *d*, no; podrien torzones; prender.
586 *a*, miraclo; santidat. — *b*, bispo. — *c*, fo; grand; autoridad — *d*, sabie.
587 *a*, assin; assin. — *b*, n. non e. — *c*, merecio. — *d*, disso.
588 *a*, romeros *cambiado en* romeos.—*c*, methieronse ennas n.; pora.
589 *b*, oraie. — *c*, avien grand. — *d*, avrien.
590 *a*, Avien. — *b*, avrien; al o. part p. — *d*, fo; grand.
591 *a*, se. — *b*, desarco (?). — *d*, valie; hava.
592 *a*, grand. — *b*, se. — *c*, vedien; grand; ronpie; rencon. — *d*, avie a hir l. c. t. a. p.

593 Cerca la mayor naue trayan otra pocaza,
— Non se sy le dizian galea o pinaza —
Que sy fuessen cuytados de oriella malbaza
En essa estorçiessen de la mala pinaza.

V. 594 Fizo el marinero como leal christiano,
A su sennor el obispo tomolo por la mano
Con otros bonos omnes de pleyto mas lazano,
Metiolos en la barca, tomo conseio sano.

595 Vno de los pelegrinos cuydo seer artero,
Dio salto de la naue ca era bien ligero,
Cuydo en la galea entrar por conpannero,
Enfogose en el agua, murio mas non sennero.

596 Abes podia seer media hora cunplida
Qujso lo Dios, fue la naue sumjda;
De la gente que era dentro remanesçida,
Por mediçina vno no escapo a ujda.

597 El obispo e los otros que con elli sallieron,
Salieron a terrenno do mas çerca podieron;
Fazian muy gran duelo por los que peresçieron,
Pesaualis por que con ellos non murieron.

598 Aujendo de los muertos duelo grande e pesar;
Estendieron los oios, catauan a la mar
Sy uerian de los muertos algunos arribar,
Ca el mar nunca qujere cosa muerta çelar.

599 Catando sy algunos muertos podrian ueer,
Por dar lis cimiterio, so tierra los meter,
Vidieron palomjellas de so la mar naçer,
Quantos fueron los muertos tantas podrian ueer.

600 Vidieron palomjellas salir de so la mar,
Mas blancas que las njeues contra el çielo uolar;
Credian que eran almas que queria Dios leuar,
De derecha jnujdia se querian desqujzar.

593 *a*, traien. — *b*, li dizien. — *d*, esa; pelaza, A : pinaza *o* puiaza.

594 *a*, como. — *b*, bispo. — *c*, lozano. — *d*, methiolos; priso.

595 *a*, Vn; peregrinos. — *c*, enna. — *d*, e. en la a.

596 *a*, podrie; ora; complida. — *b*, q. l. d. sofrir; fo; somida. — *c*, *en* A *el colon sigue a* dentro; d. l. turma q. e. entro remanecida. — *d*, non.

597 *a*, bispo; issieron. — *b*, issieron; terreno. — *c*, fizieron; grand; perecieron. — *d*, pesavan lis; *en* A *el colon sigue a* ellos.

598 *a*, grand. — *c*, verien. — *d*, nunqua.

599 *a*, podrien. — *c*, palonbiellas. — *d*, podrien seer.

600 *a*, palonbiellas; essir. — *b*, contral. — *c*, credien; querie. — *d*, *este verso es el primero de la copla 601;* envidia; querien; desquicar.

601 El sancto parayso vn glorioso logar,
Por que fincaron ujuos aujan gran pesar,
Ca tenjan bien afirmes, non era de dubdar,
Que almas eran dessos de los que sumjo la mar.

Fol. LXXXII *r*.

602 Dizian: «¡Ay romeros!, uos fuestes uenturados,
Que ya sodes per ygnem e por agua passados;
Nos fincamos en yermo como desamparados,
Nos uelamos ca uos dormjdes segurados.
603 »Grado al Padre Sancto e a Sancta Maria,
Ya uestides la palma de uuestra romeria;
Nos somos en tristiçia e uos en alegria,
Nos cuydamos fer seso e fiziemos follia.»
604 Aujendo gran quebranto del danno que lis ujno,
Querian tomar carrera, entrar en su camjno;
Vidieron de la mar sallir vn peregrino,
Semeiaua que era romeruelo mezquino.
605 Quando ujno a ellos que fue en la ribera,
Conoscieron lo todos que el que salio era;
Sanctiguaron se todos, como por qual manera
Finco en el mar ujuo vna hora sennera.
606 Dixo el peregrino: «Oyt me sy ujuades,
Yo uos fare çerteros en esso que dubdades;
Como escape ujuo qujero que lo sepades,
Diredes Deo graçias luego que lo oyades.
607 »Quando de la gran naue qujsi fuera salir,
Que paresçia por oio que se queria somjr,
Vidi que de muerte non podia guarir,
«¡Val me Sancta Maria!», enpeçe a dezir.
608 »Dixi esta palabra: «¡Val me Sancta Maria!»
Non pudi mas dezir ca uagar non auja;

601 *a, este verso es el último de la copla 600.* Al s. p. — *b,* avien un grand p. — *c,* credien. — *d,* era; dsso; de *falta.*

602 *a,* Diçien; romeos. — *b,* per aquam. — *d, en* A *el colon sigue a* uelamos.

604 *a,* grand. — *b,* querien prender. — *c,* essir el v. p. — *d,* mesquino.

605 *b,* conocieron. — *c,* santiguaron. — *d,* ora.

606 *a,* Disso; oid. *d,* dizredes; udades.

607 *a,* Qundo; grand; quisse. — *b,* ca parecie; querie. — *c,* vedia. — *d,* deçir.

608 *a,* Dissi. — *b,* podi; dizir.

Fue luego ella presta por su plazenteria;
Sy non fuesse por ella enfogado seria.

609 »Luego fue presta ella, traxo vn buen panno,
Panno era de preçio, nunca ujd su calanno;
Echo melo de suso, dixo: 'Non abras danno;
Cuenta que te dormjste o que yogujste en banno.'

V. 610 »Nunca tan rica obra ujo omne carnal,
Obra era angelica ca non era material;
Tan folgado yazia como so vn tendal,
O commo quj se duerme en vn uerde pradal.»

611 Felix sera la alma e bien auenturada
Que so tan rica sonbra fuere asolazada;
Njn frio njn calura njn ujento njn elada
No li fara enoio que sea enbargada.

612 So esti panno fuelgan alegres e pagadas
Las uirgines gloriosas de don Christo amadas,
Que cantan a su madre laudes multiplicadas
E tienen las coronas preçiosas e ondradas.

613 La sombra daquel panno trae tal tempradura
Omne con el arbol falla so el folgura;
Falla el frioliento temprada calentura;
¡Dios, què rico conseio en hora de ardura!

614 Tantas son sus merçedes, tantas sus caridades,
Tantas las sus uirtudes, tantas las sus bondades,
Que non las contarian obispos njn abbades,
Nin las podrian asmar reyes njn podestades.

615 El pesar que oujeron de los que peligraron
Con sauor del mjraglo todo lo olbidaron;
Rendieron a Dios graçias, el Te Deum cantaron,
Desende Salue Regina dulçe mente la finaron.

616 Cumplieron los romeros desende su romeria,
Allegaron al sepulcro con muy grant alegria,

608 *c,* placenteria.

609 *a,* L. fo ella presta; adusso. — *b,* nunqua. — *c,* disso; prendras. — *d,* ioguist.

610 *a,* Nunqua; ome. — *b,* c. n. m. — *c,* iacia.

611 *a,* Feliz. — *d,* non.

612 *a,* folgan. — *d,* onrradas.

613 *b,* ardor; trova; fridura. — *c,* trova; fridoliento. — *d,* ora.

614 *b,* tanta l. s. v. — *c,* contarien; abades. — *d,* podrien; reis.

615 *a,* periglaron. — *b,* miraclo; oblidaron. — *d,* desend; dulze ment.

616 *a,* romeos; desend. — *b,* plegaron; grand.

Adoraron la cruz del fijo de Maria;
Nunca en este mundo vidieron tan buen dia.
617 Contaron el miraglo de la Madre gloriosa,
Como libro al omne de la mar peligrosa;
Dizian todos que fuera vna estranna cosa
Fizieron ende escripto, leyenda muy sabrosa.

Fol. LXXXIII *r*.

618 *Quantos que la udieron esta sancta razon,*
Todos a la Gloriosa dizien su bendicion;
Avien pora servirla meior devocion,
Ca esperavan della mercet e gualardon.
619 *La fama desti fecho volo sobre los mares,*
No la retovo viento, poblo muchos solares,
Methieronla en libros por diversos lugares,
Ond es oi bendicha de muchos paladares.
620 *Quantos que la vendizen a la Madre gloriosa*
Par el Rei de Gloria facen derecha cosa,
Ca por ella issiemos de la carcel penosa
En que todos iaziemos, foya mui periglosa.
621 *Los que por Eva fuemos en perdicion caidos,*
Por ella recombramos los solares perdidos;
Si por ella non fuesse iazriamos amortidos;
Mas el so sancto fructo nos ovo redimidos.
622 *Por el so sancto fructo que ella concibio,*
Que por salud del mundo passion e muert sufrio,
Issiemos de la foya que Adan nos abrio
Quando sobre deviedo del mal muesso mordio.
623 *Desend siempre contiende de valer a cuitados,*
Governar los mesquinos, revocar los errados,
Por tierras e por mares fer miraclos granados
Tales e mui maiores de los que son contados.
624 *Ella que es de gracia plena e avondada,*
Guie nuestra fazienda, nuestra vida lazrada;
Guarde nos en est mundo de mala sorrostrada,
Ganenos en el otro con los sanctos posada. *Amen.*

616 *d*, nunqua; est sieglo.
617 *a*, miraclo. — *b*, periglosa. — *c*, dizien. — *d*, end.
618-649, *la falta de estas coplas (o sea del contenido de los folios LXXXIII y LXXXIIII de* A) *se suple con el texto de* I.

23. — La deuda pagada.

625 *Amigos, si quissiessedes un poco atender,*
Un preçioso miraclo vos querria leer;
Quando fuere leido avredes grand placer,
Preciar lo edes mas que mediano comer.

V. 626 *Enna cibdat que es de Costantin nomnada,*
Ca Costantin la obo otro tiempo poblada,
El que dio a Sant Peidro Roma pora posada,
Avie y un bon omne de fazienda granada.

627 *Era esti burges de mui grand corazon,*
Por sobir en grand precio fazie grand mission,
Espendie sos averes, davalos en baldon,
Quiquier que li pidiesse el non dizrie de non.

628 *Por exaltar su fama, el su precio crecer,*
Derramava sin duelo quanto podie aver;
Sil menguava lo suio, aun por mas valer
Prendie de sus veçinos mudado volunter,

629 *Derramava lo suio larga ment e sin tiento,*
Menguaua los averes mas non el buen taliento;
Siempre trovarie omne en su casa conviento,
Quando XX, quando XXX, a las vegadas ciento.

630 *Como fazie grand gasto, espensa sin mesura,*
Fallecio la pecunia, parose en ardura;
Non trovava mudado nin fallava usura,
Ni entre los estrannos ni entre su natura.

631 *Entendien gelo todos que era empobrido,*
Non trovava mudado nin aver encreido;
Era en grand porfazo el bon omne caido,
Tenie que lo passado todo era perdido.

632 *El varon con grand quessa fo ante los altares,*
Facie su oracion entre los paladares:
«Sennor, que un Dios eres e tres personas pares,
Sea tu piadat e non me desempares.

633 *»Sennor, hasta agora tu me as cabtenido,*
So ia por mis peccados en falliment caido;
El precio que auia todo lo e perdido,
Mucho mas me valiera que non fuesse nacido.

Fol. LXXXIIII *r.*

634 *»Sennor, dame conseio por alguna manera,*
Enbiame tu gracia por alguna carrera,
Es pora ti tal fecho cosa assaz ligera,
Nade todo el mar, morre enna ribera.»

635 *Demientre que orava quisoli Dios prestar,*
Ovo un buen conseio el burges a asmar;
Non vino por su seso mas quiso lo guiar
El que el mundo todo ave de governar.

636 *Vn iudio bien rico avie enna cibdat,*
Non avie del mas rico en essa vezindat;
Asmo de ir a elli entre su voluntat,
Demandar li conseio por Dios e caridat.

637 *Fo luego al iudio e fo bien recibido,*
Demandol como andaua, por que era venido,
Ca de otras sazones lo avie conocido,
E todo el su pleito bien lo avie oido.

638 *Dissoli su fazienda el burges al ebreo:*
«Don fulan, bien sauedes mi pleito, como creo.
Ganar de vos empresto avria grand deseo,
Ca non cuide veer me en esto que me veo.

639 *»Quando Dios lo querie que io algo avia,*
Sauenlo mis vezinos, io a todos valia;
Las puertas de mi casa aviertas las tenia,
Quanto que Dios me daua con todos lo partia.

640 *»Querria si podiesse en esso contender,*
Mas so mui decaido, menguado del aver;
Mas si tu me quissiesses del tuio acreer
Bien te lo cuidaba a un plazo render.»

641 *Dissoli el iudio: «Ferlo e de buen grado;*
Darte quanto quisieres de mi aver prestado;
Mas dame fiador que sea segurado,
Si non, pauor avria de seer engannado.»

V. 642 *Dissoli el christiano, fabloli a savor:*
«Don fulan, non te puedo dar otro fiador,
Mas darete a Christo, mi Dios e mi sennor,
Fijo de la Gloriosa, del mundo Saluador.»

643 *Dissoli el iudio: «Io creer non podria*
Que essi que tu dizes que nacio de Maria,
Que Dios es; mas fo omne cuerdo e sin follia,
Profeta verdadero; io al non creeria.

644 *»Si el te enfiare, io por el su amor*
Acreerte lo mio sin otro fiador;
Mas semeia me cosa esquiva sin color,
E semeias me hascas omne escarnidor.

645 *»Io non se de qual guisa lo podiesse aver,*
Ca non es en est mundo, secund el mi creer;
Non esperes que venga pora ti acorrer,
Onde otro conseio te conviene prender.»

646 *Respondio el christiano, dissoli al iudio:*
«Entiendo que me tienes por loco e sendio,
Que non traio conseio e ando en radio;
Mas al veras tras esto, secundo que yo fio.»
647 *Dissoli el iudio: «Si tal cosa mostrares*
Io te dare enpresto quanto tu demandares;
Mas por otras pastrijas lo que de mi levares
Non pagaras con ello caçurros nin ioglares.»
648 *Dissoli el burges al trufan renegado:*
«Solo que tu comigo vengas al mi sagrado
Mostrarte a Maria con el su buen Criado.»
Disso li el iudio: «Facer lo e de grado.»
649 *Levolo a la eglesia con Dios e con su guia,*
Mostro li la imagen, la de Sancta Maria,
Con su fijo en brazos, la su dulz compannia,
Fueron enbergo[n]zados los de la iuderia.

Fol. LXXXV *r.*

650 Dixo el omne bueno a los de la aljama:
«Esti es nuestro sire e esta nuestra dama;
Siempre es bien apreso quj a ellos se clama,
Quj en ellos non cree bebra fuego e flama.»
651 Dixoli al judio que era mayoral:
«Estos son mjs sennores e yo su serujçial,
Estos sean fianças ca non puedo fer al.»
A quj le prometio quel prestaria cabdal.
652 Dixoli el judio: «Yo bien los tomare,
Yo otros fiadores non te demandare;
Mas sy tu me fallieres a ellos reptare,
E qual lealtat traes sabiente lo fare.»
653 Dioli los fiadores al trufan el christiano,
A Madre e a Fijo metiogelos por mano,
Pusieron de su paga su termjno çertano,
Resçibio su pecunja el burges çibdadano.
654 Quando el auer ouo el burges resçebido
Ouo grant alegria, touosse por guarido;

650 *a,* Disso; bono.
651, *el orden de los versos es* 1, 4, 2, 3. — *a,* Dissoli. — *c,* fianzas. — *d,* al que li promethio; p[re]starie.
652 *a,* Dissoli. — *d,* lealtad; la.
653 *b,* metioielos. — *d,* recivio.
654 *a,* recebido *o* recibido. — *b,* grand; se.

Torno a la Gloriosa, fue de buen sentido,
Fue render graçias a Dios de coraçon conplido.
655 Abbaxo los ynoios ante la magestat,
Leuanto a Dios los oios con grant humjldat;
«Sennor, dixo, feziste me merçed e caridat,
As me oy sacado de muy grant pobredat.
656 »Sennor, andaua eri pobre e adebdado,
So oy por tu graçia rico e abondado,
A ti di por fiança mas fizilo syn grado,
Por mj seria grant tuerto que tu fuesses reptado.
657 »Sennor, yo non querria de mj palabra fallir,
Lo que ante ti pusi bien lo querria conplir;
Pero sy non podiero yo al plazo uenjr,
El auer ante ti lo querre aduzir.
V. 658 »Sennor, sy por uentura fuero yo alongado
Que non pueda uenjr al termjno taiado,
Porrelo ante ti que me as enfiado,
E tu como qujera fes lo a el pagado.
659 »Reygna de los çielos, madre del pan de trigo,
Por quj fue confondido el mortal enemjgo,
Tu eres mj fiança, esso mesmo te digo,
Lo que e recontado al que tienes contigo.»
660 Quando el burges ouo fecha su oraçion,
E con el trufan ouo puesta su condiçion,
Agujso su fazienda e toda su mjsion,
Fue a tierras estrannas a luenga region.
661 Fue a tierras estrannas a Flandes e a Françia,
Con grandes mercaduras e fizo grant ganançia;
Con Dios e la Gloriosa creçio la su sustançia,
Puyo a grant riqueza e a grant alabançia.
662 Con las grandes ganançias que era fazendado,

654 *c*, fo y de b. s. — *d*, fo r. a dios gracias de corazon c.

655 *a*, Abasso; enoios; magestad. — *b*, erzio; grand humilidat. — *c*, disso fezist; mercet. — *d*, grand.

656 *c*, fianca. — *d*, serie grand.

657 *a*, d. m. vierbo f. — *b*, querre. — *d*, aduçir; *en* A *falta el colon.*

658 *b*, a t. t. — *d*, e t. c. que quiere.

659 *a*, Reina. — *b*, que fo. — *c*, fianza; misme. — *d*, regunzado.

660 *a*, *en* A *falta el colon.* — *b*, *en* A *el colon sigue a* trufan. — *c*, aguisso; facienda; mission. — *d*, fo.

661 *a*, Fo. — *b*, grand. — *c*, substancia. — *d*, p. en grand r. e en grand a.

662 *a*, C. l. g. façiendas; façendado.

Era de la tierra fiera mente alongado,
Non recudio al termjno que ouo assentado,
Por sus peccados graues aujalo olbidado.

663 Cerca uenja el dia que auja a pagar,
Mas de vn dia solo non auja a passar;
Ouo se el burges (del) del pleyto a remenbrar,
Queria se el buen omne con sus manos matar.

664 Dizia: «Mal so fallido, mezqujno peccador,
Por nada no li puedo ualer al fiador;
Sera por mj reptado el mj redemjdor
E la su madre sancta la de Rocamador.

665 »Sennor, tu lo entiendes e sabes la uerdat
Como so tan pesante entre mj uoluntat;
Sennor, dame conseio por la tu piadat
Que non sea reptada la tu grant maiestat.»

Fol. LXXXVI *r*.

666 Tomo el auer todo en vn saco atado,
Non fallia de la summa toda vn puges foradado;
Leuolo a la isla a sus cuestas trossado,
Echolo en las ondas do no auja nul uado.

667 Torno en Jesu Christo con grant deuoçion,
Plorando graue mente fizo su oraçion.
«Sennor, dixo, tu lo saues toda esta razon,
Ca tu eres fiança de nuestra condiçion.

668 »Sennor, quando non puedo yo pagar al mar quiero,
Ca nos yace en medio mucho brauo sendero,
Sennor, que eres dicho Saluador uerdadero,
Tu pon esta pecunja cras en el su çellero.

669 »Sennora gloriosa, mjenna Sancta Maria,
Tu bien en meyo yazes en esta pleytesia;
Quando bien la catares tuya es mas que mja,
A ti do la pecunja, Sennora, tu la guya.

662 *b*, e era d. l. t. fera ment a. — *c*, asentado. — *d*, avielo oblidado.
663 *a*, vinie; avie. — *b*, avie. — *c*, pleit. — *d*, querie sse; bon ome.
664 *a*, Dizie; mesquino pecador. — *c*, redimidor.
665 *b*, pesant. — *d*, grand magestad.
666 *a*, Priso; sacco. — *b*, fallie; suma; toda *falta;* puies *con una nota en el margen:* «el otro codice, *puges*». — *c*, en s. c. troxado. — *d*, non avie; nado *cambiado en* uado *o viceversa.*
667 *a*, grand. — *b*, mientre. — *c*, disso; lo *falta.* — *d*, fianca.
668 *a*, marquero. — *b*, iaçe.
669 *b*, medio.

670 »Ambos, tu e tu fijo, fuestes en el mercado,
Ambos sodes fianças al trufan renegado;
Sea la merçed uuestra, e sea cras pagado,
Por mal sieruo non sea el buen Sennor reptado.

671 »Yo a uos lo comjendo, cuento que e pagado,
Yo por quito me tengo ca a uos lo e dado;
Yo, Madre, a ti ruego, tu ruega al criado
Como quier cras sea el trufan entregado.»

672 Plogo a la Gloriosa e al su fijo querido;
Otro dia mannana, el sol bien esclarido,
El basel que leuaua el auer acreydo
Nadaua a la puerta del trufan descreydo.

673 La ujlla do fazia el judio su morada,
El que al burges ouo la pecunnja prestada,
Yazia, como leemos, çerca la mar poblada,
Las ondas en los muros batian a la uegada.

V. 674 En essa matinada, ora de prima era,
Los omnes del judio, conpannuela baldera,
Salieron deportarsse fuera a la ribera,
Vidieron esti estui nadar sobre la glera.

675 Fueron para tomarlo mançebiellos liujanos,
Estos muchas de uezes fazian ensayos uanos;
Encogia se adentro, fuyales de las manos,
Esto uedian lo muchos iudios e christianos.

676 Vinjeron al roydo christianos sabidores
Con garfios, con ezquinos, galeas uoladores;
Todo non ualio nada ca eran trufadores;
Nunca omnes uertieron tan baldados sudores.

677 Vino por auentura el sennor uerdadero,
Vinoli a las manos, adiesso el tablero;
Leuolo a su casa, dentro en su çellero
De oro e de plata fizo vn grant rimero.

678 Quando el trufan ouo el auer recapdado,

670 *b*, fianzas. — *c*, mercet.
671 *d*, quiere; entergado.
672 *a*, e *falta*. — *c*, bahssel; encreido.
673 *a*, fazie; su *falta*. — *b*, pecunia. — *d*, ennos; bathien.
674 *a*, cerca d. p. e. — *c*, issieron; se. — *d*, est.
675 *a*, pora prenderlo. — *b*, esto; fazien. — *c*, encogio se a entro; fuyelis *o* fuselis. — *d*, vidien.
676 *b*, grafios; guizquios; ualedores. — *d*, nunqa omes; valderos.
677 *c*, so cassa; entro; so. — *d*, grand.
678 *a*, recabdado.

El uaso en que ujno fue bien escodrinnado;
Echolo so su lecho rica mente alliujado;
Aujan todos jnujdia del trufan renegado.

679 El trufan aleuoso, natura cobdiçiosa,
Non metia el astroso mjentes en esta cosa;
Tenja que su uentura era maraujllosa;
Pusoli el burges nonbre 'uoca mjntrosa'.

680 Reptaualo el aliama, essa mala natura,
Que perdio su auer por su mala locura;
Nunca omne non fizo tan loca fiadura
Que tomo por fiança vna ymagen dura.

681 Dexemos al judio goloso e logrero,
No lo saque Dios ende, aguarde su çellero;
Fablemos su uegada del pleyto del mercadero,
Leuemos li las nuebas do ribo (el) el tablero.

Fol. LXXXVII.

682 El burges de Biançio ujuja con grant pesar
Que non podio al plazo al judio pagar;
Non podia el buen omne la cara alegrar,
No li podian por nada sus omnes confortar.

683 Andido vn grant tienpo, gano muchos dineros,
Conprando e uendiendo a ley de mercaderos;
Quando la hora ujo dexo estos senderos,
Torno a su proujnçia con otros conpanneros.

684 Fue por Costantinopla sembrando el roydo
El burges don Ualerio como era uenjdo;
Plogoli al judio, touose por guarido,
Cuydo que doblaria el auer acreydo.

685 Fue luego a la casa, ca sabia do moraua,
Pusolo en porfazo porque non le pagaua.
Dixoli el buen omne que locura buscaua,
Ca nada nol deuja de lo que demandaua.

678 *b,* fo. — *c,* ricca; alleviado. — *d,* avien; envidia.
679 *b,* methie; m. e. otra c. — *c,* tenie. — *d,* nomne.
680 *a,* r. la a. — *b,* q. p. so a. — *c,* nunqua. — *d,* priso; fianza.
681 *a,* Dessemos. — *b,* so. — *c,* pleit.
682 *a,* bizancio; vinie; grand. — *c,* bon. — *d,* ni lo; sos.
683 *a,* grand. — *c,* quand su ora u.; dechsso *con una nota en el margen:* «el otro codice, *desso*»; essos. — *d,* provicia.
684 *a,* Fo; constantinopla; semnado. — *d,* e vido q. doblarie.
685 *a,* savie. — *b,* p. lo non p. — *c,* dissoli; bon. — *d,* devie.

686 Dixoli el judio: «Yo con derecho ando,
Ca buenos testigos tengo de lo que yo demando;
Sy dizes que pagueste demuestra do o quando,
Ca en cabo creo bien que non yre cantando.

687 »Fie en el tu Christo, vn grant galeador,
E en su madrezilla que fue poco meior;
Leuare tal derecho qual pris el fiador,
Quj mas en ti creyere tal prenda o peor.»

688 Dixoli el christiano: «Dizes palabra loca,
Buena Madre, buen Fijo, as lis berguença poca;
Nunca en este mundo tal muger cubrio toca,
Ny nasçio nunca njnno de tan donosa boca.

689 »El auer que me diste bien seo segurado,
Buenos testigos tengo, bien te lo e pagado;
Aun sy de non dizes fer te mayor mercado,
Digan lo las fianças que oujste tomado.»

V. 690 Fue el trufan alegre, touose por guarido.
Dixo: «Iuyzio resçibo, non seras desmentido.»
Cuydo que la ymagen que non auja sentido
Non fablaria palabra por que fuesse uençido.

691 Fueron a la iglesia ambos estos guerreros
Fazer esta pesqujsa, qual auja los dineros;
Fueron tras ellos muchos e muchos delanteros
Veer sy aurian seso de fablar los maderos.

692 Pararon se delante del njnno coronado,
El que tenja la madre dulze mente abraçado,
Dixoli el burges: «Sennor tan acabado,
Departi esti pleyto ca yo so mal reptado.

693 »De como yo lo fiz tu eres sabidor,
Sy lo ouo o non tu lo sabes, Sennor.

686 *a*, Dissoli. — *b*, testes; d. l. q. te d. — *c*, dices; paguesti. — *d*, c. e. c. bien creo.

687 *a*, grand. — *b*, E *falta*; con so madreziella; fo. — *c*, prisi qual f. — *d*, q. m. e. vos crediere.

688 *a*, Dissoli. — *b*, berguenza. — *c*, nunqa esti sieglo; mugier. — *d*, nacio; nunqa.

689 *c*, dices. — *d*, fianzas.

690 *a*, Fo. — *b*, disso iudizio prendo. — *c*, avie. — *d*, fablarie.

691 *a*, eglesia; estos ambos g. — *b*, facer; pesquissa; avie. — *c*, delateros. — *d*, ver; avrien.

692 *a*, al n. c. — *b*, tenie; ment abrazado. — *c*, dissoli. — *d*, c. so yo m. r.

693 *a*, fizi.

130522

Sennor, tu faz tanta graçia sobre mj, peccador,
Que digas sy lo ouo ca tu fuiste fiador.»

694 Fablo el crucifixo, dixoli buen mandado:
«Miente, que paga priso en el dia taxado.
El çesto en que ujno el auer bien contado
So el su lecho mjsmo lo tiene condessado.»

695 Moujo el pueblo todo como estaua plecho,
Fueron li a la casa, fizieron grant derecho,
Fallaron el escrinno do yazia so el lecho,
Finco el trufan malo confuso e maltrecho.

696 Sil peso o sil plogo, triste e desmedrido,
Ouo del pleyto todo a uenjr conosçido;
Elli con sus conpannas fue luego conuertido,
Murio en la fe buena de la mala tollido.

697 Sienpre en essy dia que cuntio esta cosa,
Que fablo la ymagen la su uirtut preciosa,
Fazian muy alta fiesta con quirios e con prosa,
Con grandes alegrias a Dios e a la Gloriosa.

Fol. LXXXVIII *r*.

698 Los pueblos de la ujlla, pauperes e potentes,
Fazian grant alegria todos con jnstrumentes;
Adouauan conviujos, dauan ad non habentes
Sus carnes, sus pescados salpresos e reçentes.

699 Andauan las redomas con el ujno pimente,
Conduchos adobados marauil[l]osa mente;
Quj tomar lo quisiese non auria fallimente,
Non trayan en su pleyto njngunt escarnjmente.

700 Vn rico arçidiano bien de tierras estrannas,
Acaesçio essa fiesta entre essas conpannas;
Bio grandes quirolas, proçessiones tamannas
Que njn oyo njn ujo otras destas callannas.

693 *c*, s. fas t. de g. — *d*, fuist *con* i *algo débil pero legible.*
694 *b*, m. ca p. p.; taiado. — *d*, so; misme; condesado.
695 *a*, Moviose; llecho. — *b*, grand. — *c*, trovaron; iazie; llecho.
696 *a*, pesso. — *b*, a *falta;* connocido. — *c*, fo. — *d*, enna.
697 *b*, vertud. — *c*, fazien; grand festa.
698 *b*, fazien grand. — *c*, a; aventes. — *d*, s. c. sos p; salpresos *con abreviatura superflua sobre la* p.
699 *a*, piment. — *b*, ment. — *c*, prender; quisse; avrie falliment. — *d*, traien; ningun escarniment.
700 *a*, estrañas. — *b*, caecio; festa. — *c*, tamanas. — *d*, udio; desta calannas.

701 Pregunto esta fiesta como fue leuantada,
Ca era grant fazienda noble mente çelebrada;
Dixoli vn latino la rayz profundada,
E sopiesse que esta era uerdat probada.
702 Plogol al arçidiano, touolo por grant cosa,
Dixo: «Laudetur Deus e la Uirgo gloriosa.»
Metiolo en escripto la su mano cabosa;
Deli Dios parayso e folgança sabrosa. Amen.

APÉNDICE

La iglesia robada

867 Avn otro mjraglo vos querria contar
Que fizo la Gloriosa, non es de olbidar;
Fuente perennal es ella de quj mana la mar,
Que en njnguna sazon non çessa de manar.
868 Bien creo que esti mjraglo quj oyere
No li querra quitar la toca que cubriere;
Nyn le querra por fuerça quitar lo que toujere,
Menbrar li deue esto demjentre que viujere.
869 En el tiempo del rey de la buena uentura,
Don Fernando por nonbre, sennor de Estremadura,
Nieto del rey Alfonso, cuerpo de grant mesura,
Cuntio esti mjraglo de muy grant apostura.
V. 870 Moujeron se ladrones de parte de Leon,
De essa bispalia, de essa religion;
Vinjeron a Castiella por su grant confusion,
Gujolos el diablo que es vn mal gujon.
871 El vno era lego en duro punto nado,
El otro era clerigo de obispo ordenado;
Legaron en Çohynos, gujolos el peccado,
El que gujo a Iudas fazer el mal mercado.

701 *a,* festa; fo. — *b,* grand; ment. — *c, en* A *falta el colon;* dissoli; u. christiano. — *d, en* A *el colon sigue a* era.

702 *a,* arciagno; grand. — *b,* disso.

867 *a,* miraclo. — *b,* oblidar. — *c,* fuent perenal. — *d,* q. e. sazon ninguna.

868 *a, en* A *falta el colon;* b. c. que qui e. miraclo o. — *b,* toller. — *c,* ni li q. toller p. fuerca l. q. t. — *d,* le; mietre; visquiere.

869 *b,* ferrando; nomne. — *c,* grand. — *d,* miraclo; grand.

870 *b,* region. — *c,* grand.

871 *b,* del bispo. — *c,* hlegaron.

872 De fuera de la ujlla en vna rellanada
Estaua vna iglesia non mucho aredrada;
Cerca de la iglesia vna çiella poblada,
Moraua en la çiella vna toca negrada.

873 Barruntaron la cosa ambos estos ladrones,
Moujeron se de noche con sendos açadones,
Desqujçiaron las puertas, buscaron los rencones,
Bien entendieron que era la çiella syn uarones.

874 Pobre era la freyra que mantenja la çiella,
Auja magra sustançia, assaz poca ropiella;
Pero auja vn panno, era cosa bonjella,
Para muger de orden cubierta e apostiella.

875 Lo que fue en la çiella fue todo abarrido,
Mala mente maneado, en vn saco metido,
Assaz era el lego omne de mal sentido,
Mas de peor era el clerigo que mas auja leydo.

876 Quando lo de la çiella todo fue enbasado,
Todo baldria bien poco de auer monedado;
Asmaron los astrosos mjnjstros del peccado
Que yazia el prouecho todo en la yglesia çerrado.

877 Fue con los açadones la çerraja rancada,
Desquiçiadas las puertas, la iglesia robada;
De quanto que y era non remaneçio nada;
Fazian grant sacrilegio por ganançia delgada.

. . . . . .

872 *b,* sedie; eglesia. — *c,* eglesia.

873 *a,* estos ambos l. — *b,* sennos acadones. — *c,* desquizaron. — *d,* entendien.

874 *a,* mantenie. — *b,* avie. — *c,* avie. — *d,* pora mugier; e *falta.*

875 *b,* mient. — *c,* ome. — *d,* era *falta;* avie.

876 *b,* valdrie; pocco. — *d,* pro; glesia.

877 *a,* azadones. — *b,* desquizadas; eglesia. — *d,* fazien grand.

878 911, *el resto del poema se conserva en la otra sección del manuscrito* A; *cfr. Cuatro Poemas de Berceo, págs. 46-50.*

ÍNDICE

Págs.

Al lector 9
Correcciones a *Cuatro Poemas de Berceo* 10
I. — El manuscrito *A''* 11
II. — La lengua de *A''* con relación a la de *I* 15
III. — El texto del manuscrito *A''* 19
Milagros de Nuestra Señora 21
1. — La casulla de San Ildefonso 21
2. — El sacristán impúdico 21
3. — El clérigo y la flor 25
4. — El premio de la Virgen 26
5. — El pobre caritativo 28
6. — El ladrón devoto 30
7. — El monje y San Pedro 32
8. — El romero de Santiago 35
9. — El clérigo ignorante 39
10. — Los dos hermanos 42
11. — El labrador avaro 46
12. — El prior y el sacristán 48
13. — El nuevo obispo 51
14. — La imagen respetada 53
15. — La boda y la Virgen 54
16. — El niño judío 57
17. — La iglesia profanada 60
18. — Los judíos de Toledo 65
19. — Un parto maravilloso 67
20. — El clérigo embriagado 71
21. — La abadesa preñada 76
22. — El náufrago salvado 86
23. — La deuda pagada 92
Apéndice.
La iglesia robada 101

[redacted]

3 9001 01935 2023

PQ
6001
R452
V.10

405
B45a
no.10

130522